

Yucatán Today®



THE
TRAVELER'S
COMPANION

ACOMPAÑAMOS
AL VIAJERO

Los siete Pueblos Mágicos

Yucatán's Seven Magical Towns

ESPAÑOL / ENGLISH

MAPAS DETALLADOS / DETAILED MAPS

WWW.YUCATANTODAY.COM

GRATIS • FREE

Año 36 No. 443
Noviembre 2024



36 AÑOS

1988 - 2024

La Biblia del viajero en Yucatán The Traveler's Bible in Yucatán

Yucatán Today, es un medio bilingüe de información turística sobre destinos, cultura y el qué hacer en Yucatán con 36 años de trayectoria.

x x x

Yucatán Today, is a bilingual tourist information medium about destinations, culture, and everyday life in Yucatán with 36 years of history.

www.yucatan.today.com





FOTOGRAFIA: JESUS MANUEL UITZ MANCANERO



A MEMBER OF
DESIGN HOTELS

MARRIOTT
BONVOY



Distintivo Nacional de
Calidad Turística
NIVEL DIAMANTE

WELCOME TO OUR SENSES SANCTUARY

Rosas & Xocolate

HOTEL BOUTIQUE + SPA + RESTAURANT

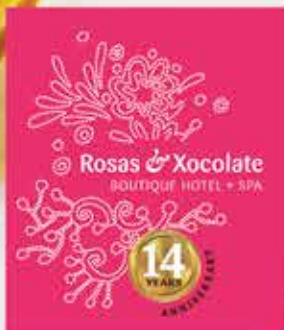
— MÉRIDA - YUCATÁN - MÉXICO —



FISH OF THE DAY
BY CHEF DAVID SEGOVIA



Rosas & Xocolate
Mejor Hotel Boutique
en Yucatán



Download our new app now
and win instantly.



UNIQUE HOSPITALITY
AND CULINARY EXPERIENCES

ROSAS & XOCOLATE
AV. PASEO DE MONTEJO
+52 (999) 924 2992

MAYA DE ASIA - CONCEPTO CULINARIO
THE HARBOR MALL
+52 (999) 912 6049

LAGOS - TAVERNA GRIEGA
THE HARBOR MALL
+52 (999) 931 2574

Yucatán y sus Pueblos Mágicos

Yucatán and Its Seven Magical Towns

En nuestra opinión, todo Yucatán está lleno de magia. Sin embargo, el gobierno de México tiene un programa que reconoce formalmente a ciertas poblaciones por características que los hacen únicos y que vale la pena tomarse el tiempo para conocer. Yucatán cuenta oficialmente con siete Pueblos Mágicos; aquí te los presentamos brevemente:

Espita. La que una vez fue la capital cultural del estado hoy es la capital estatal del turismo de descanso. Su encanto de poblado tradicional y sobresalientes opciones de hospedaje, hacen de Espita un remanso de paz en el que el tiempo parece transcurrir a una velocidad distinta.

Izamal. No necesitas una única razón para enamorarte de la Ciudad Amarilla de Yucatán. ¿El amarillo de sus construcciones coloniales? ¿Sus múltiples sitios arqueológicos enclavados en el corazón de la ciudad? ¿El impactante y masivo atrio elevado de su convento? Todas son suficientes por sí solas.

Maní. Para turismo cultural, no hay mejor destino que Maní. Recorre su iglesia y ex convento (sede del Auto de Fe de fray Diego de Landa), sus granjas de abejas meliponas sin aguijón, sus talleres de bordado, y, desde luego, disfruta del legendario *poc chuc* (filete de puerco asado) que aquí se prepara. Verás que, en Maní, cada minuto se disfruta.

Motul. El Pueblo Mágico más cercano a Mérida no se queda atrás con su riqueza en historia, gastronomía, naturaleza y otros atractivos que te invitan a conocerlo. Descubre la riqueza de la cuna del prócer Felipe Carrillo Puerto, de su hermana Elvia, y de una receta que se consume en todo México: los huevos motuleños.

Sisal. A pesar de la protección natural que sus amplios manglares le ofrecen, la población del pueblo costero de Sisal se vio fuertemente afectada, por lo que tu visita a sus atractivos turísticos (edificios históricos, playas, manglares y la biodiversidad que ahí habita) es especialmente importante en estos momentos.

Tekax. Si el turismo de aventura es lo tuyo, Tekax es el Pueblo Mágico para ti: senderismo, espeleología, circuitos off-road en bicicleta de montaña o cuatrimoto y muchas otras actividades que toda la familia puede realizar, con distintos grados de dificultad. Además te esperan la segunda iglesia más grande de Yucatán y una ermita en una colina, con hermosas vistas.

Valladolid. Fundada en 1543, Valladolid cuenta con construcciones que te dejarán sin aliento (como el Convento de San Bernardino de Siena), cenotes espectaculares, calles encantadoras y gastronomía sin igual.

Cada uno de nuestros Pueblos Mágicos te ofrece su propio encanto, para que lo descubras a tu propio ritmo. Ya sea que te atraiga la historia, la naturaleza, la aventura, o simplemente la magia de una joya escondida, cada uno de estos pueblos tiene lo que se necesita para ser una experiencia única. ✨

In our opinion, all of Yucatán is brimming with magic. However, the Mexican government has a program that formally recognizes certain towns for unique traits that make them especially worth a visit. Yucatán officially boasts seven Magical Towns; in alphabetical order, here's a brief look at each.

Espita. Once hailed as the cultural capital of the state, today Espita is the go-to destination for travelers seeking a restful escape. Its charming, traditional atmosphere and outstanding lodging options, makes this town a peaceful retreat where time seems to slow down.

Izamal. It's hard to pick just one reason to fall in love with Yucatán's Yellow City. Is it the warm, golden hue of its colonial buildings? The numerous archaeological sites scattered through the heart of the town? Or perhaps the stunning elevated atrium of its massive convent? Each is enough on its own.



FOTO: ARIANNE OSALDI

Maní. For cultural tourism, there's no destination like Maní. Visit its church and former convent (the site of the Auto da Fe led by Friar Diego de Landa), its various stingless melipona bee farms, and hand embroidery workshops. And of course, try Maní's legendary *poc chuc*—grilled pork fillet. Here, every minute is a delightful experience.

Motul. The Magical Town closest to Mérida, Motul offers a wealth of history, gastronomy, and nature that beckons you to explore. Discover the richness of the cradle of famous natives like Felipe Carrillo Puerto, his sister Elvia Carrillo Puerto, and the well-loved *huevos motuleños*—a dish enjoyed throughout México.

Sisal. Despite the natural protection offered by its mangroves, the population of the coastal town of Sisal suffered significant damage. This makes visiting its many attractions—its historic buildings, beaches, mangroves, and the biodiversity that thrives in these environments—especially meaningful at this time.

—its historic buildings, beaches, mangroves, and the biodiversity that thrives in these environments—especially meaningful at this time.

Tekax. If adventure tourism is your thing, Tekax is the Magical Town for you: hiking, spelunking, mountain biking or ATV circuits, ziplining, rappelling, and more activities for all ages (in varying degrees of extremeness). You can also visit the second-largest church in Yucatán, and a chapel on a hill with a charming lookout point that you'll certainly love.

Valladolid. Founded in 1543, Valladolid boasts breathtaking architecture (such as the Convento de San Bernardino de Siena), stunning cenotes, charming streets, and a culinary scene that's second to none.

Each of Yucatán's Pueblos Mágicos offers its own brand of enchantment, waiting to be discovered at your own pace. Whether you're drawn by history, nature, adventure, or simply the allure of a hidden gem, these towns promise an unforgettable experience. ✨

Yucatán Today, la compañera del viajero, es un medio bilingüe que por más de 36 años ha sido la fuente más completa de información turística gratuita sobre destinos, cultura y el qué hacer en el estado mexicano de Yucatán.

Disponible tanto en versiones impresa y digital, y con amplia presencia en redes sociales, Yucatán Today cubre temas de interés para residentes (tanto nuevos como de antaño), turistas y viajeros de paso, y aquéllos que consideran a Yucatán su hogar únicamente parte del año.

Creemos que Yucatán es un lugar que vale la pena compartir con el resto del mundo, por sus tradiciones, cultura, hermosos paisajes y, sobre todo, por su gente; es por eso que nuestro contenido, en todos nuestros canales, es gratuito.

Yucatán Today no es una revista publicitaria; todo el contenido se crea, investiga y comparte con base en criterios y estándares editoriales, buscando proveer a nuestros lectores con la información más útil y relevante para sacar el máximo provecho a su estancia. Sin embargo, nuestra pequeña empresa sí se sostiene de su publicidad; verás mencionados a nuestros anunciantes en nuestros mapas y dentro del contenido, en donde sea apropiado incluirlos. ¿Te gusta lo que ves en Yucatán Today? No dejes de hacérselo saber, tanto a nosotros como al resto del mundo; eso nos ayudará a seguir trabajando para ti por mucho tiempo más.

#LoViEnYucatanToday

Yucatán Today, the traveler's companion, is a bilingual platform that, for over 36 years, has been the most comprehensive source for tourist information on destinations, culture, and everyday life in the state of Yucatán, México.

Available both in digital and print versions, and with an extensive social media presence, Yucatán Today covers topics of interest for a wide audience, including residents (both longtime and recent transplants), tourists and short-term travelers, and those who call Yucatán home only seasonally.

We believe that Yucatán is a place worth sharing with the rest of the world, because of its culture, traditions, beautiful landscapes, and, above all, its people; that's why our content, across each one of our channels, has remained free for more than 36 years.

Yucatán Today is not an advertorial magazine; the content you see is created, researched, and shared based on editorial standards and criteria, with the purpose of providing readers with the most useful, relevant information that will help them make the most of their travel experiences. However, our small business is supported by advertising; you'll find mentions of our advertisers on our maps and sometimes within the content, when including them is appropriate. If you enjoy Yucatán Today (and also if you don't), don't hesitate to let us and everyone else know; word of mouth helps support the work we do, and ensures the continuity of our publication.

#ISawItOnYucatanToday

DIRECTORIO • DIRECTORY



Yucatán Today

Todos los derechos reservados por Dynamic Offset SA de CV. Prohibida la reproducción total o parcial del contenido sin autorización por escrito de los editores.

La revista asume que el material aquí presentado es original y no infringe los derechos reservados de ley.

Reserva de derechos al uso exclusivo del título YUCATAN TODAY - Certificado de Derecho de Autor No. 050616181900 SECOFI.

Yucatán Today no se hace responsable por el contenido de los anuncios.

Yucatán Today is not responsible for the content of the advertisements.

TIRAJE MENSUAL 10,000
MONTHLY CIRCULATION 10,000

Callé 39 #483 interior 10, x 54 y 56, Centro Mérida, Yucatán, México, C.P. 97000
☎ 999 927 8531
Lun. - vie. / Mon. - Fri. 9 am - 5 pm

#YucatanToday
www.yucatanoday.com

yucatanoday @ Yucatan Today
yucatanoday Yucatan Today

SOCIOS FUNDADORES • FOUNDING PARTNERS

Juan Manuel Mier y Terán Calero ↑
Judy Abbott de Mier y Terán / judy@yucatanoday.com

DIRECTOR

Andrea Mier y Terán Abbott / andrea@yucatanoday.com

EDITOR • EDITOR

Alicia Navarrete Alonso / editor@yucatanoday.com

ASISTENTE EDITORIAL • EDITORIAL ASSISTANT

Sara Alba Prim / escribe@yucatanoday.com

ESCRITORES COLABORADORES • CONTRIBUTING WRITERS

Sara Alba, Alberto Chuc, Luis Dzul, Pamela Fernández García, Alicia Navarrete, Carlos Guzmán, Magali Ramírez D., Goretty Ramos, Mark Viales

DISEÑO GRÁFICO • GRAPHIC DESIGN

Magali Ramírez D. / diseno@yucatanoday.com
María Fernanda Casanova Uc / jrdiseno@yucatanoday.com

DIGITAL • DIGITAL

Sharon Cetina Ruiz / estrategia@yucatanoday.com
Carlos Guzmán Andrade / contenido@yucatanoday.com
Luna Barrera / online@yucatanoday.com

ADMINISTRACIÓN • ADMINISTRATION

Renée Morales Jiménez / gerente@yucatanoday.com
L.T. Monserrat Castillo / clientes@yucatanoday.com
Lic. Alitzel Muñoz Ornelas / contabilidad@yucatanoday.com
Yorgina Montalvo Pech / recepcion@yucatanoday.com

DISTRIBUCIÓN • DISTRIBUTION

Roberto Pérez Miguel / cobranza@yucatanoday.com

DISEÑO EDITORIAL • EDITORIAL DESIGN

Gustavo Reyes Asid / 6US diseño

YUCATÁN TODAY ES LA GUÍA RECOMENDADA POR
YUCATAN TODAY IS THE GUIDE RECOMMENDED BY



TIANGUIS TURÍSTICO
Mérida
2021

Yucatán Today, elegido como mejor creador de contenido turístico

Yucatán Today, chosen as best tourism content creator

Yucatán Today
MEDIA KIT



PUBLICIDAD • ADVERTISING

999 309 7762 / ventas@yucatanoday.com

VIDA Y CULTURA

Es muy yucateco: Pueblos artesanos de Yucatán **4**
 Un día en la vida: El Cristo Negro de Sisal **5**
 Quiénes son los mayas: La leyenda de la gruta Xcabachén **6**
 Xe'ek': Felipe Carrillo Puerto, el héroe de Motul **7**
 Enfoque: Rosas & Xocolate **8**
 Arte textil en Yucatán: Los Pueblos Mágicos y el bordado **9**
 Galerías / Museos / **DIR** **10**
 Empecemos con el arte: Los cronistas **11**
 Qué hacer este mes **12**
 Eventos **14**

GASTRONOMÍA

El platillo yucateco del mes: Queso relleno **16**
 Comer en Yucatán: Come en un Pueblo Mágico **17**
 Dónde comer / **DIR** **20**

MÉRIDA

Acerca de Mérida **22**
 Ciudad de Mérida / **MAPA** **24**
 Centro de Mérida / **MAPA** **25**
 Los barrios de Mérida **26**
 Mérida norte **28**

PUEBLOS MÁGICOS

Descubriendo lugares: Izamal **29**
 Espita **32**
 Valladolid **33**
 Motul **34**
 Maní **35**
 Tekax **36**
 Sisal **37**

PRINCIPALES DESTINOS EN YUCATÁN

La costa yucateca **38**
 Progreso **40**
 Cenotes y grutas **42**
 Zonas arqueológicas mayas **44**
 Uxmal / Ruta Puuc **46**
 Chichén Itzá **48**
 Haciendas **50**
 Estancia de siete días **51**

GUÍAS

Cómo llegar **52**
 Agencias de Viaje / Transportación / Bienes raíces / **DIR** **53**
 Dónde hospedarse / **DIR** **54**
 Bienestar / Directorio de salud / **DIR** **55**
 Consulados / Números telefónicos de emergencia / **DIR** **56**

LIFE AND CULTURE

It's Very Yucatecan: Discover Some of Yucatán's Artisan Villages
 A Day in the Life: The Black Christ of Sisal
 Who are the Maya: A Bone-chilling Legend Await in Maní
 Xe'ek': Felipe Carrillo Puerto, the Hero of Motul
 In Focus: Rosas & Xocolate
 Textile Art in Yucatán: Magical Towns and Maya Embroidery
 Galleries / Museums / **DIR**
 Let's Start With Art: City Chroniclers, Guardians of History
 What's Going on This Month
 Events

FOOD

The Yucatecan Dish of the Month: Queso Relleno
 Eating in Yucatán: Delicious Dining in a Magical Town
 Where to Eat / **DIR**

MÉRIDA

About Mérida
 Mérida City / **MAP**
 Mérida Downtown / **MAP**
 Mérida's Barrios
 Mérida North

MAGICAL TOWNS

You're Going Places: Izamal
 Espita
 Valladolid
 Motul
 Maní
 Tekax
 Sisal

YUCATÁN'S MOST VISITED DESTINATIONS

The Yucatán Coast
 Progreso
 Cenotes and Caves
 Maya Archeological Sites
 Uxmal / Puuc Route
 Chichén Itzá
 Haciendas
 A Seven-Day Stay

GUIDES

How to get There
 Travel Agencies / Transportations / Real Estate / **DIR**
 Where to Stay / **DIR**
 Wellness / Health Directory / **DIR**
 Travel Tips / Emergency Phone Numbers / Consulates / **DIR**

Algunos pueblos artesanos de Yucatán

Discover Some of Yucatán's Artisan Villages



Artesanías de palma. Doña Juanita, Halachó
Palm handicrafts

FOTO: OLIVA CAMARENA

En Yucatán Today creemos que todos los pueblos de nuestro estado tienen algo de magia. Con eso en mente, todos los yucatecos sabemos dónde se hacen las mejores hamacas, dónde se producen las mejores naranjas, a dónde hay que ir para comprar zapatos. Te compartimos un recorrido por algunos de los pueblos artesanos de Yucatán y sus principales vocaciones, para que tú también sepas dónde encontrar lo que buscas.

Halachó: Donde preciadas artesanías de palma se tejen en cuevas

Dentro del vientre rocoso de una cueva húmeda, Doña Juanita, como muchos artesanos en Halachó, demuestra una destreza impresionante con sus dedos, tejiendo rápidamente un distinguido sombrero de jipijapa hecho con hojas de palma secas. Esto, porque las altas temperaturas de la Península de Yucatán obligan a que las hojas de palma se trabajen en cuevas húmedas, para evitar que se vuelvan quebradizas. Además de sombreros, en Halachó también encontrarás coloridos bolsos, pulseras, llaveros, rosarios, aretes, collares y abanicos plegables, entre otros artículos. —M.V.

Kimbilá: El arte del bordado, del hilo al diseño

Kimbilá, a unos 20 minutos de Izamal, destaca por sus prendas típicas de nuestra región, llenas de coloridos y bellos bordados elaborados por artesanas y artesanos yucatecos. Aquí encontrarás, en cada esquina, tiendas y locales donde puedes comprar un sinnúmero de productos: desde prendas como guayaberas, vestidos e hipiles, hasta accesorios como aretes bordados, sombreros o rebozos, por mencionar algunos. Las prendas que se elaboran aquí son increíblemente variadas, en materiales de poliéster, algodón, lino y hasta rayón, en todas las tallas, y con técnicas a mano, a máquina de pedal, e incluso con bordado computarizado. —G.R.

Xocchel: Artesanías de *soskil* y *bejuco*

Xocchel, cerca de la zona arqueológica de Chichén Itzá y del anillo de cenotes, es conocido en todo el estado por sus artesanías de *soskil* (fibra de henequén) y *bejuco*. Para conocer un poco más sobre la producción de artículos de henequén, te invito a visitar los talleres de los colectivos artesanales, en especial el taller y tienda de la reconocida artesana xoccheleña doña Celsa Iuit Moo, creadora de varias técnicas del uso de la fibra de henequén, y en donde encontrarás bolsos, tortilleros, alhajeros y varias otras curiosidades; además, ahí mismo podrás conocer cómo se elabora el teñido de las fibras. —L.D.

At Yucatán Today, we believe every village in our state is full of magic. Yucatecos know where the finest hammocks are made, where the tastiest oranges come from, and where to go to buy shoes. Here, we'll take you on a tour of some of Yucatán's artisan villages and their main crafts, so you, too, will know where to find what you're looking for.

Halachó: Where prized palm handicrafts are weaved within caves

Halachó is a charismatic town on the western edge of Yucatán. There, inside the rocky womb of a damp cave, Doña Juanita demonstrates impressive finger dexterity to rapidly weave a Panama hat (known locally as *sombrero de jipijapa*) made from dried palm leaves. Most artisans in Halachó have caves located within their homes, since the hot temperatures in the Yucatán Peninsula require the palm leaves to be manipulated within humid environments to prevent them from becoming brittle. The cherished *sombrero* is not the only product Halachó artisans specialize in; you'll also find colorful jewelry, purses, bracelets, key chains, rosaries, among other items. —M.V.

Kimbilá: The art of embroidery, from thread to design

Kimbilá, about 20 minutes away from Izamal, is widely known for its traditional regional garments, filled with colorful and beautiful embroidery crafted by Yucatecan artisans. Here you'll find shops and stores on every corner, offering a wide variety of products: from garments like blouses, *guayaberas*, dresses, *hipiles*, and *ternos* to accessories such as embroidered earrings, hats, or shawls, to name a few. The garments made here are incredibly diverse, using materials such as polyester, cotton, linen, and even rayon, in all sizes, and with techniques ranging from hand-embroidery and pedal machines to computerized embroidery. —G.R.

Xocchel: Handcrafts made from *soskil* and *bejuco*

Xocchel, near Chichén Itzá and the cenote ring, is known throughout the state for its handcrafts made from *soskil* (*henequén* fiber) and *bejuco*. To learn more about the production of henequén items, I encourage you to visit the workshops of artisan collectives, especially the workshop and store of the renowned Xocchel artisan Doña Celsa Iuit Moo, who has developed several techniques for using henequén fiber. There, you'll find bags, tortilla holders, jewelry boxes, and many other curiosities. —L.D.

Visit www.yuc.today/241104en to read this article in full, with more villages and further detail on each one's claim to fame. ✨



Boutique In Siibal, Kimbilá

FOTO: MKCT

El Cristo Negro de Sisal: Cuando la fe toca el mar

The Black Christ of Sisal: When Faith Meets the Sea

Sisal, el único Pueblo Mágico costero de Yucatán, es el escenario de un evento que te dejará sin aliento: la peregrinación marítima del Cristo Negro de Sisal.

La historia de esta imagen religiosa, como suele ocurrir con las leyendas, tiene varias versiones; la mayoría coincide en que el Cristo apareció en las costas de Sisal tras un naufragio. Desde entonces, el Cristo Negro se considera el señor de Sisal, resguardando las vidas de los pescadores locales y bendiciendo el mar que sustenta a la comunidad.

Si bien las celebraciones en su honor tienen lugar todo el mes de agosto, la procesión que nos ocupa ocurre el último día de las festividades, que le corresponde al gremio de pescadores. El día comienza antes de las 6 am, cuando los custodios transportan la imagen de la iglesia al muelle. Ahí tiene lugar la misa, donde la solemnidad del servicio se mezcla con la suave brisa marina. Al terminar ésta, los custodios colocan al Cristo Negro en su lancha exclusiva, la Santa Rita. La charanga y los estandartes se embarcan en dos lanchas adicionales, garantizando que la música y los cánticos no cesen durante el recorrido. Estos líderes de la procesión son seguidos por cientos de lanchas, todas unidas en un desfile flotante que llena el mar y el corazón de los participantes.

Esta celebración marítima es una experiencia única, con lancheros locales que cada año ofrecen su servicio gratuitamente a los devotos que desean acompañar al Cristo en el mar. Debido al espacio limitado de diez personas por lancha, es esencial llegar temprano para asegurar un lugar, ya que los asientos se asignan por orden de llegada. La peregrinación, que dura aproximadamente dos horas y media, comienza en el muelle de Sisal y sigue un recorrido hasta Punta Piedra, pasando por el Puerto de Abrigo, y regresando al punto de partida.

Para los pescadores, este recorrido no es sólo una tradición, sino una promesa de fe y gratitud. Según cuentan los pescadores, las fiestas en honor al Cristo Negro coinciden con el término de la veda del pulpo (que inicia en diciembre), y se cree que, al salir a pasear, el Cristo bendice el mar y mejora el clima, otorgando protección a quienes dependen de él para su sustento.

Independientemente de tus creencias, la procesión del Cristo Negro en Sisal es una experiencia que deberías vivir al menos una vez en la vida, pues te acerca de manera directa a la esencia y el encanto de la cultura yucateca. ¡Nos vemos el próximo agosto!

Visita www.yuc.today/cristosisal para leer el artículo completo y ver fotos y videos a color de las celebraciones. ✨

Sisal, Yucatán's only coastal Magical Town, is home to an event that's worth witnessing: the pilgrimage at sea of the Black Christ of Sisal.

As with many ancient legends, the story of this religious image has several versions depending on whom you ask. Most agree that the Christ appeared on the shores of Sisal after a shipwreck. Ever since, he watches over the lives of fishermen and blesses the sea that sustains the community.

Although the celebrations in his honor are held throughout the month of August, the procession in question invariably takes place on a Sunday, the very last day of the festivities, which corresponds to the fishermen's guild, or *gremio de pescadores*. The day begins before 6 am, when the figure's custodians carry him from the church to the pier. That's where mass is held, in an atmosphere where the solemnity of the service blends with the soft sea breeze.

After the mass, the custodians place the Black Christ on his dedicated boat, the Santa Rita. Along with them, the *charanga* (musical band) and the banner bearers board two additional boats, ensuring that the music and songs continue throughout the journey. These procession leaders are followed by hundreds of boats, all united in a floating parade that fills the sea and the hearts of the participants.

This procession at sea is a unique experience, with local boatmen offering their services for free each year to the devotees who wish to accompany the Christ. Due to the limited space of ten people per boat, it is essential to arrive early to secure a spot, as seats are assigned on a first-come, first-served basis. The pilgrimage, which lasts about two and a half hours, begins at the pier and follows a route that includes sailing toward Punta Piedra, passing through

Puerto de Abrigo, and returning to the starting point.

For the fishermen, this is not just a tradition but a promise of faith and gratitude. According to them, the festivities coincide with the end of the octopus ban (December - July); it is believed that when the Christ goes out for his promenade, he blesses the sea and improves the weather, granting protection to those who depend on it for their livelihood.

Regardless of your beliefs, the pilgrimage of the Black Christ in Sisal is an experience you should live at least once in your life, as it brings you directly closer to the essence and charm of Yucatecan culture. See you next August!

Visit www.yuc.today/sisalchrist to read the full article, and see pictures and videos of the celebrations. ✨

POR / BY SARA ALBA



FOTO: SHARON CETINA

Maní y la leyenda de la gruta Xcabachén

A Bone-chilling Legend Awaits in Maní

El encantador Pueblo Mágico de Maní es famoso por muchas cosas: su iglesia y ex convento, su relevancia histórica como sede del infame Auto de Fe perpetrado por Fray Diego de Landa, el delicioso *poc chuc* que ahí se come, sus bordados y sus meliponarios son algunos.

Sin embargo, en sus entrañas se esconde un aspecto más; menos conocido, pero igual de fascinante, y hasta un poco terrorífico: la leyenda del cenote o gruta Xcabachén.

El cenote Xcabachén, ubicado en el centro de Maní, es un pequeño cuerpo de agua dentro de una gruta del mismo nombre. Aunque su tamaño sea modesto (y no apto para nadar), este cenote es el escenario principal de una poderosa leyenda. Se dice que todo comenzó cuando los españoles llegaron a la Península, ansiosos por expandir su imperio. Sin embargo, el cacicazgo Xiu tenía un audaz plan para enfrentarlos y proteger su tierra.

Los Xiu colocaron dos bolsas de maíz mágico dentro del cenote Xcabachén. La historia cuenta que aquellos que lo comieran se convertirían en guerreros de piedra, condenados a la inmovilidad hasta que un hechicero los liberara. El cacicazgo esperaba que estos guerreros de piedra resucitaran en el momento adecuado para luchar contra los españoles.

La leyenda advierte de una batalla épica donde los guerreros de piedra resucitados lucharán junto a una serpiente emplumada. Juntos, desafiarán a los invasores y restaurarán el equilibrio en la Península.

Sin embargo, este enfrentamiento tendrá un costo. Como resultado de la batalla, la Tierra quedará completamente despojada de agua en todas partes, excepto por las aguas del cenote Xcabachén. En medio de la desesperación, personas de todo el mundo acudirán a Maní para saciar su sed. Allí serán recibidos por una anciana y la misma serpiente emplumada emergiendo del cenote, ofreciéndoles agua en la semilla de un cocoyol.

La anciana tendrá un requerimiento: a cambio del valioso líquido, las personas deberán ceder a un recién nacido. Los bebés serán entregados a la serpiente emplumada como alimento, asegurando así la renovación del ciclo de vida.

Según la leyenda, este acuerdo se cumplirá cuando las voces de los hombres y los sonidos de los animales resuenen desde las profundidades de las grutas del cenote. Un dato curioso: algunos dicen que la anciana que custodia el cenote es la bruja de la leyenda del enano de Uxmal.

No dejes de visitar la gruta Xcabachén y de preguntar a alguno de los locales que ahí se encuentran por esta escalofriante leyenda. ✨

The charming Magical Town of Maní is famous for many things: its church and former convent, its historical relevance as the site of Fray Diego de Landa's infamous Auto da Fe, the delicious *poc chuc* you can eat there, its embroidery tradition, and its stingless bee farms are but a few. However, there's another element hiding from view; less known, but just as fascinating, and even a little terrifying: the legend of the Xcabachén cenote.

The Xcabachén cenote is a small body of water inside the cave bearing the same name in Maní's Centro. Despite its modest size, it lies at the heart of an ominous legend. It is said that everything began when the Spanish arrived on the Peninsula, eager to expand their empire. However, the Xiu chieftain had a bold plan to confront them and protect their land.

The Xius placed two bags of magical maize inside the Xcabachén cenote.

The tale says that those who consumed the maize would turn into stone warriors, condemned to immobility until a sorcerer freed them. The chieftain hoped that these stone warriors would come back to life at the right moment to fight against the Spaniards.

The legend forewarns of an epic battle where the resurrected stone warriors will fight alongside a feathered serpent. Together, they'll challenge the invaders and restore balance in the Peninsula.

However, this struggle will come at a cost. After the war, the Earth will be left ravaged and completely devoid of water everywhere—except for the crystal-clear waters of the Xcabachén cenote. Amid the despair, people from all over the world will flock to Maní to quench their thirst. There, they will be

greeted by an elderly woman and the same feathered serpent emerging from the cenote, offering them water in the shell of a *cocoyol* fruit seed.

The elderly woman will have a demand: in exchange for the precious liquid, people will have to surrender a newborn baby. The babies will be handed over to the feathered serpent as nourishment, ensuring the survival and renewal of the cycle of life. According to the legend, this arrangement will come to fruition when the voices of men and sounds from animals echo from the depths of the cenote's caves. A cool fact: some say the elderly woman who guards the cenote is the witch at the heart of the legend of the Dwarf of Uxmal.

If your trip around Yucatán includes a visit to Maní (and it should), make sure to stop by the cave and ask a local for a retelling of this legend. ✨

Gruta Xcabachén

Calle 27 x 30, Centro, Maní

POR / BY SARA ALBA



FOTO: ARIANNE OSALDE

Felipe Carrillo Puerto, el héroe de Motul

Felipe Carrillo Puerto, the Hero of Motul

Un alias como el de “dragón de los ojos verdes” ciertamente tiene connotaciones gloriosas hacia quien lo porta. Ese glorioso personaje es Felipe Carrillo Puerto, reconocido como uno de los gobernadores más progresistas en la historia de Yucatán. Ahora te cuento por qué.

Felipe nació en 1874 en Motul, que en ese entonces era una de las principales zonas henequeneras del estado. Debido a esto, su contacto con los campesinos era cercano, y como consecuencia, no sólo aprendió la lengua maya desde muy pequeño, sino que también observó con sus propios ojos las injusticias vividas dentro de los plantíos del oro verde. Se cuenta que, aún sin cumplir la mayoría de edad, Felipe fue encarcelado por exhortar a los indígenas mayas a tumbar una cerca que les impedía cruzar hacia sus milpas. Así, Felipe llegó a trabajar con Emiliano Zapata, revolucionario que luchó por la restitución de las tierras a los campesinos que habían sido despojados por hacendados y grandes propietarios.

En noviembre de 1921, Felipe Carrillo Puerto ganó la gubernatura del estado de Yucatán de manera “contundente”. En este momento, el “apóstol de la raza de bronce” hizo algo inaudito: dio su discurso de toma de posesión en maya. Hasta el día de hoy, continúa siendo el único gobernador del estado que se ha dirigido a los yucatecos en esa lengua. A continuación, algunas de las palabras que pronunció aquella ocasión:

“Compañeros: para todos los trabajadores debe ser este un día de alegría, de contento [...] Desde hoy debemos decir y hacer ver a esos señores que nosotros sí podemos hacer algo por ustedes y decirles también que sin los trabajadores no existiría esa catedral, ni ese palacio; sin los trabajadores no habría este parque, donde todos vienen a recrearse y a respirar el perfume de las flores, sin los trabajadores no existirían los ferrocarriles, los automóviles, los coches...”

En 1923, Carrillo Puerto promulgó una ley que buscaba expropiar y entregar tierras a los campesinos. Los hacendados henequeneros, en defensa de sus intereses, no tardaron en hallar un pretexto para apresarlos: siendo aún gobernador, fue fusilado el 3 de enero de 1924 junto con doce más de sus colaboradores, entre ellos, tres de sus hermanos.

Si está en tus planes visitar y conocer más de Yucatán y este emblemático personaje, no dejes de visitar la Casa Museo de Felipe Carrillo Puerto. Éste está ubicado en la calle 28 S/N x 19 y 29, Centro, en el Pueblo Mágico de Motul, la ciudad que vio crecer al dragón de ojos verdes.

Visita www.yuc.today/241107 para leer más sobre Felipe Carrillo Puerto y su legado para Yucatán. ✨

A nickname like “the green-eyed dragon” certainly evokes a sense of glory for its bearer, doesn't it? The moniker belongs to Felipe Carrillo Puerto, recognized as one of the most progressive governors in Yucatán's history. Let me tell you why.

Felipe was born in 1874 in Motul, which at the time was one of the major *henequén*-producing regions in the state. Because of this, he had close contact with the farmers, and as a result, not only did he learn the Maya language at a young age, but he also witnessed the injustices within the plantations of the famous “green gold”. Before he even came of age, Felipe was imprisoned at the request of the landowners for urging Maya workers to tear down a fence that prevented them from reaching their farming plots.

These ideals would eventually lead him to work alongside Emiliano Zapata, the famed revolutionary who fought for the return of lands to peasants who had been dispossessed by landowners.

In November 1921, Felipe Carrillo Puerto decisively won the governorship of Yucatán. At this moment, “the apostle of the bronze race” did something that was unheard of at the time: he delivered his inaugural speech as governor entirely in Maya. To this day, he remains the only governor to have addressed Yucatecos in this language. Here is part of his speech:

“Comrades: for all workers, this should be a day of joy, of happiness [...] From today on we must show those gentlemen that we can indeed do something for you, and also tell them that, without workers, that cathedral wouldn't exist, nor this palace; without workers, we wouldn't have this park, where everyone comes to enjoy and breathe the perfume of the flowers; without workers, there would be no railroads, no automobiles, no carriages...”

In 1923, Carrillo Puerto enacted a law that sought to hand over abandoned lands to workers for collective operation, threatening the political and economic interests of Yucatán's most powerful. Landowners didn't hesitate to find an excuse to arrest Felipe Carrillo Puerto. While still governor, he was executed by firing squad on January 3, 1924.

If you're planning to visit and learn more about Yucatán and this iconic figure, don't miss the Felipe Carrillo Puerto House Museum and Library. It is located on Calle 28 S/N x 19 y 29, Centro, in the Magical Town of Motul, the city where the green-eyed dragon grew up.

Visit www.yuc.today/241107 to read in more detail about Felipe Carrillo Puerto, his ideals, and the legacy he left behind. ✨



Mural “Reforma Agraria” por F. Castro Pacheco, Palacio de Gobierno
“Agrarian Reform” by muralist F. Castro Pacheco, Governor's Palace

FOTO: YUCATAN TODAY

Rosas & Xocolate: Un ícono de lujo en Mérida

Rosas & Xocolate: A Luxury Icon in Mérida

Si alguna vez has pasado por el icónico Paseo de Montejo, seguramente has visto la llamativa fachada rosa de Rosas & Xocolate Boutique Hotel and Spa, un hotel boutique que ha redefinido el lujo y la hospitalidad en Mérida. Este icónico espacio nació gracias a la visión de Carol Kolozs, quien, cautivado por una antigua casona abandonada, se decidió a convertirla en un destino inigualable.

Lo que comenzó como un proyecto de retiro fue evolucionando en un ambicioso sueño. El resultado fue una joya arquitectónica que abrió sus puertas el 1 de noviembre de 2009. Ahora, al celebrar su 15 aniversario, Rosas & Xocolate se consolida como un pionero en el mundo de los hoteles boutique y de lujo.

El legado de Carol Kolozs, quien lamentablemente falleció este año, perdura en cada rincón del hotel: desde las tinas al aire libre y los pisos de pasta restaurados, hasta las terrazas privadas de las suites Xocolate, Rosas y Rosas & Xocolate. Con un total de 17 habitaciones cuyos precios oscilan entre \$285 y \$695 USD por noche, Rosas & Xocolate es el ambiente ideal para propuestas de matrimonio, eventos corporativos o sesiones de fotos, además de ser el único hotel boutique sobre Paseo de Montejo en ofrecer una experiencia completa con amenidades como spa, boutique, gimnasio, alberca y un restaurante galardonado.

El restaurante del hotel ofrece una propuesta de cocina de autor/fusión que integra sabores mexicanos y yucatecos. Platos como los panuchos de pato y la ensalada de pera han cautivado a los paladares más exigentes, consolidando su reputación en la escena gastronómica local. Las bebidas insignia, como la margarita de rosas y el martini de chocolate, son opciones imperdibles que enriquecen aún más esta experiencia gastronómica excepcional. Grupo Rosas ha crecido para incluir varios conceptos culinarios que complementan la experiencia del hotel, como Maya de Asia y Lagos Taverna Griega, en el norte de la ciudad. En conjunto, estos proyectos ofrecen una experiencia integral y única en Mérida.

Rosas & Xocolate continúa evolucionando, siempre buscando nuevas formas de sorprender y deleitar a sus visitantes. Como parte de Design Hotels, perteneciente a la cadena Marriott Bonvoy, el hotel forma parte de un selecto grupo que representa lo mejor en diseño y hospitalidad a nivel mundial. En el futuro, el grupo planea seguir innovando en tecnología, cocina y diseño de habitaciones, asegurando que Rosas & Xocolate permanezca como un referente de lujo y elegancia en la región. ¡Felices 15 años, y que sigamos disfrutando la vida con un toque de color rosa por muchos años más! ✨

If you've ever strolled down the iconic Paseo de Montejo, you've likely noticed the striking pink façade of Rosas & Xocolate Boutique Hotel and Spa, a boutique hotel that has redefined hospitality in Mérida. This iconic space was born thanks to the vision of Carol Kolozs, who, captivated by an abandoned old mansion, decided to transform it into an unparalleled destination. Now, as it celebrates its 15th anniversary, Rosas & Xocolate has solidified as a pioneer in the world of boutique and luxury hotels.

The legacy of Carol Kolozs, who sadly passed away this year, lives on in every corner of the hotel, from the outdoor bathtubs and restored floors to the suites' private terraces. With a total of 17 rooms ranging from \$285 to \$695 USD per night, Rosas & Xocolate provides the ideal atmosphere for marriage proposals, corporate events, or photo sessions, in addition to being the only boutique hotel on Paseo de Montejo to offer amenities such as a spa, boutique, gym, pool, and an award-winning restaurant.



FOTO: SHARON CENTINA

A highlight in its own right, the hotel's restaurant offers unique fusion cuisine that blends Mexican and Yucatecan flavors. With dishes like their duck *panuchos*, it's no wonder it's a favorite among food lovers in the local scene. And, of course, you can't miss out on their signature drinks like the rosewater margarita or the chocolate martini. Grupo Rosas now also includes several culinary concepts that complement the hotel experience, such as Maya de Asia and Lagos Taverna Griega.

Rosas & Xocolate continues to evolve, always seeking new ways to surprise and delight its visitors. As part of Design Hotels, under the Marriott Bonvoy chain, the hotel is part of a select

group representing the best in design and hospitality worldwide. In the future, the group plans to keep innovating in technology, cuisine, and room design, ensuring that Rosas & Xocolate remains a benchmark of luxury and elegance in the region.

Ultimately, staying at Rosas & Xocolate is not just an experience, but a lifestyle that invites you to rediscover Mérida with a touch of sophistication and comfort. Happy 15th anniversary, and to many more years of enjoying life with a splash of pink! ✨

Rosas & Xocolate

Paseo de Montejo #480, Zona Paseo Montejo
www.rosasandxocolate.com

📍 [rosasyxocolate](#) 📱 [Rosas & Xocolate](#)

POR / BY SARA ALBA

Los Pueblos Mágicos y el bordado maya yucateco

Magical Towns and Maya Yucatec Embroidery

En Yucatán, siete cabeceras municipales son los espacios que han recibido el reconocimiento oficial de Pueblos Mágicos: éstos son Izamal, Valladolid, Maní, Sisal, Espita, Motul y Tekax. Cada uno tiene su magia propia y todos son atractivos. Como ejemplo, está Maní, que además de todo lo que ofrece cuenta con un aspecto más que resalta su especial magia, oculta para los visitantes externos, aunque no para los regionales.

Lo más famoso de Maní es su antiguo convento, cuyo inmenso atrio fue escenario del lamentable Auto de Fe de Maní. Realizado por Fray Diego de Landa, en 1562, consistió en la destrucción de miles de imágenes de culto, objetos sagrados y códices invaluable. Maní también se conoce por ser el asiento del linaje maya de los Xiu; el protector de este linaje fue Kukulcán, un Dios que no desapareció, sino que se ocultó tras la imagen de San Miguel Arcángel, el santo patrono de Maní. También allí, desde hace 33 años, tiene su sede la prestigiada Escuela de Agricultura Orgánica "U Yits Ka'an", que ha formado a muchas generaciones de campesinos y que ha inspirado la creación de espacios de turismo comunitario como "Pachpakal - Solar Maya", que conserva y muestra gran variedad de cultivos y animales de patio o el fantástico meliponario "U Naajil Yuum K'iin".

Aun así, llama la atención que el bordado no constituya un encanto todavía más destacado de la magia distintiva de este Pueblo Mágico. Maní es uno de los municipios con más bordadoras y bordado, reconocido por sus hábiles bordadoras, merecedoras de múltiples premios estatales y nacionales a lo largo de los años. Aquí predomina el bordado de máquina, resaltado por la destreza que se requiere no sólo para el bordado macizo, sino, sobre todo, en las llamadas "rejillas", que dan lugar a verdaderos encajes, tan hermosos como variados. La rejilla deriva del bordado deshilado a mano y con ella se crean finas y complejas obras de arte textil. En Maní, la rejilla ha encontrado sin duda las mejores manos, cabezas y corazones, para desplegar una creatividad inigualable con esta técnica.

Sin embargo, el bordado a mano no se queda atrás. En Tipikal, comisaría de Maní, se realizan técnicas antiguas de mano como el *xmanikté*, el *mol miis*, la *cinta chuuy* y otras puntadas realizadas sobre prendas modernas, cerradas a mano y de gran calidad. Te invitamos a aprovechar tu visita al pueblo de Maní para visitar sus talleres de bordado y conocer uno de los rasgos más distintivos, si bien no el más conocido, de su creatividad e identidad.

El bordado tiene un papel fundamental en la identidad de Yucatán y enriquece las experiencias en los Pueblos Mágicos. El bordado maya yucateco es Patrimonio Cultural Inmaterial del Estado; para su salvaguardia la UNESCO trabaja de la mano con las portadoras, las comunidades, los gobiernos estatales y municipales, con el auspicio de Fundación Banorte. ✨

In Yucatán, seven municipal capitals have earned the prestigious recognition of being Pueblos Mágicos, or "Magical Towns": these are Izamal, Valladolid, Maní, Sisal, Espita, Motul, and Tekax. Each has its own unique charm, and they are all worth a visit. Take, for example, Maní, a town that offers much to its visitors but also holds a special kind of magic, hidden from outsiders yet well-known to locals.

Maní's most famous landmark is its ancient convent, with its vast atrium that witnessed the infamous Auto da Fe of Maní. This event, led by Fray Diego de Landa in 1562, involved the destruction of thousands of sacred images, religious objects, and invaluable Maya codices. But Maní is also renowned for being the seat of the Xiu, a noble Maya lineage whose protector deity, Kukulcán, did not vanish but instead merged with the figure of Saint Michael, Maní's patron saint. Additionally, for the past 33 years, Maní has been home to the prestigious "U Yits Ka'an" Organic Agriculture School, which has educated many farmers and inspired the creation of community-based tourism ventures like "Pachpakal - Solar Maya," where visitors can explore diverse crops and traditional backyard animals. There's also the "U Naajil Yuum K'iin" meliponary (stingless bee farm), dedicated to the preservation of native stingless bees.

Still, it's surprising that embroidery is not more widely celebrated as one of the key features of Maní's unique charm. The town is, after all, home to an extraordinary number of highly skilled embroiderers who have earned numerous state and national awards over the years. In Maní, machine embroidery reigns supreme, and it's distinguished not just by its intricate designs, but especially by the technique known as *rejilla*—a kind of latticework embroidery that creates exquisite lace-like patterns, both beautiful and varied. This technique stems from hand-drawn threadwork, resulting in delicate and complex textile masterpieces.

That said, hand embroidery is not to be outdone. In Tipikal, a small sub-municipality of Maní, ancient handcraft techniques like *xmanikté*, *mol miis*, and *cinta chuuy* are still practiced, with these stitches being applied to modern garments that are hand-finished with exceptional quality. We wholeheartedly encourage you to make the most of your time in Maní and visit a few of its embroidery workshops, so you can experience for yourself one of the most distinctive expressions of the town's creativity and identity.

Embroidery plays a key role in Yucatecan identity and enhances the experiences within its Magical Towns. The Yucatecan Maya embroidery tradition is recognized as an Intangible Cultural Heritage of the state, with UNESCO working alongside artisans, communities, and local governments, supported by Fundación Banorte, to safeguard this rich cultural legacy. ✨



FOTO: YUCATÁN TODAY

MUSEOS • MUSEUMS

FUERA DE MÉRIDA • OUTSIDE MÉRIDA

Casa de los Venados

- ▶ Calle 40 #204 x 39 y 41, Centro, Valladolid
- ▶ ☎ 985 856 2289 / 985 105 6904
- ▶ www.casadelosvenados.com
- ▶ Donativo / Donation: \$100 pesos

Choco-Story • Chocolate Museum

- ▶ Uxmal & Valladolid
- ▶ ☎ 999 289 9914
- ▶ f Choco-Story Mexico
- ▶ Entrada / Admission: \$190 pesos

Hacienda Sotuta de Peón

Living Henequén Museum

- ▶ Carr. Mérida - Peto, salida Tecoh
- ▶ ☎ 999 941 6441
- ▶ f Hacienda Sotuta de Peon
- ▶ Recorridos / Tours: 9 am, 1 pm (español)
- ▶ Entrada / Admission: \$800 pesos adultos / adults, \$550 pesos niños / children

Hacienda Yaxcopoil • Henequén Museum

- ▶ Carr. Mérida - Uxmal, Km 220
- ▶ ☎ 999 900 1193
- ▶ Entrada / Admission: \$150 pesos (niños gratis / children free)

Museo de Felipe Carrillo Puerto

- ▶ Calle 28 x 19 y 29, Centro, Motul
- ▶ ☎ 991 915 1766 / 991 112 0260
- ▶ Lun. - vie. / Mon. - Fri. 9 am - 2 pm, 5 - 8 pm
- ▶ Sáb. - dom. / Sat. - Sun. 9 am - 2 pm

Museo del Meteorito

- ▶ Malecón Tradicional x 66 y 68, Progreso
- ▶ ☎ 999 942 1900
- ▶ Entrada / Admission: \$100 - \$350 pesos

Museo de Ropa Étnica de México

- ▶ Calle 49-A x 40 y 42, San Juan, Valladolid
- ▶ ☎ 985 113 6334
- ▶ www.muren.org
- ▶ Entrada por donación / Entry by donation

Sendero Jurásico

- ▶ Carretera Progreso - Chicxulub, Progreso
- ▶ ☎ 999 588 4024
- ▶ Entrada / Admission: \$100 - \$300 pesos

EN MÉRIDA • IN MÉRIDA

Gran Museo del Mundo Maya de Mérida

- ▶ Calle 60 #299-E, Unidad Revolución
- ▶ ☎ 999 341 0435 ext. 1005, 1070
- ▶ www.granmuseodelmundomaya.com.mx
- ▶ f Gran Museo del Mundo Maya Mérida

Montejo 495, Casa Museo

House Museum

- ▶ Paseo de Montejo #495 x 45, Centro
- ▶ www.montejo495.com
- ▶ f Montejo 495
- ▶ Entrada / Admission: \$50 - \$250 pesos

Museo de la Inmigración Coreana

Korean Immigration Museum

- ▶ Calle 65 #397-A x 44 y 46, Centro
- ▶ ☎ 999 287 1034
- ▶ f Museo de la Canción Yucateca A.C.
- ▶ Gratis / Free

Museo de la Canción Yucateca

Yucatecan Song Museum

- ▶ Calle 57 #464 x 48 y 50, Centro
- ▶ f Museo Conmemorativo de la Inmigración Coreana a Yucatán
- ▶ Entrada / Admission: \$50 pesos

Museo de la Ciudad • City Museum

- ▶ Calle 56 x 65 y 65-A, Centro
- ▶ f Museo de la Ciudad de Mérida
- ▶ Gratis / Free

Museo Fernando García Ponce - MACAY

Arte Contemporáneo • Contemporary Art

- ▶ Calle 60 x 61 y 63, Centro
- ▶ f MACAY
- ▶ Entrada / Admission: \$20 - \$60 pesos

Museo Palacio Cantón

Anthropology Museum

- ▶ Calle 43 #481, Paseo de Montejo
- ▶ f Museo Palacio Cantón
- ▶ Entrada / Admission: \$95 pesos

Centro Nacional de la Música

Mexicana Palacio de la Música

- ▶ Calle 59 x 58, Centro, Mérida
- ▶ f Palacio de la Música - Centro Nacional de la Música Mexicana
- ▶ Entrada / Admission: \$25 - \$200 pesos

GALERÍAS • GALLERIES

54 Gallery

- ▶ Calle 54 x 51 y 53 #453-B, Centro, Mérida
- ▶ www.54gallery.com.mx
- ▶ @ 54_gallery
- ▶ f 54Gallery

Centro Cultural La Cúpula

- ▶ Calle 54 x 41 y 43, Centro, Mérida
- ▶ @ f Centro Cultural la Cúpula

La Galería Slow

- ▶ Calle 73 #525-B, Centro, Mérida
- ▶ @ La Galería Slow

Galería Arte Municipal

Municipal Art Gallery

- ▶ Calle 56 x 65 y 65-A, Centro, Mérida
- ▶ ☎ 999 923 6869

Galería de Arte Sacro de Yucatán

- ▶ Interior del Convento / Inside Convent San Francisco de Asís, Conkal
- ▶ f Galería de Arte Sacro de la Arquidiócesis de Yucatán
- ▶ Entrada / Admission: \$30 pesos

Galería Nahualli

- ▶ Calle 60 #405 x 43 y 45, Centro, Mérida
- ▶ www.nahualligallery.mx
- ▶ f Galería Nahualli

Galería de Historiadores y Exploradores

Historians and Explorers Gallery

- ▶ Interior / Inside Hotel Hacienda Uxmal
- ▶ ☎ 999 445 9845

Lux Perpetua Art Centre

- ▶ Calle 20 #87-E x 15, Col. Itzimná, Mérida
- ▶ @ f Lux Perpetua Art Centre

SoHo Galleries

- ▶ Calle 60 #400-A x 43 y 41, Centro, Mérida
- ▶ www.sohogalleriesmx.com
- ▶ @ sohogalleriesmx
- ▶ f SOHO Galleries

▶ **CONSULTA LA GUÍA COMPLETA**

▶ **CHECK OUT THE FULL GUIDE**



SoHo GALLERIES
Artists Without Borders

Experience the best in contemporary art

Street 60 400 A x 41 and 43 Centro / +52 (999) 344 74 63 / www.sohogalleriesmx.com

Cronistas, guardianes de la historia

City Chroniclers (Cronistas): Guardians of History

Imagina que un día pierdes la memoria. No sabes quién eres, desconoces tu origen e ignoras hasta tu cumpleaños. Así las cosas, lo más probable es que tu futuro sea un camino sin dirección. Pues así como las personas, lo mismo puede pasar con ciudades y pueblos: si no conocen su pasado, serán poco conscientes de su presente y menos previsores de su futuro. Ya lo dice la famosa frase: quien no conoce su historia está condenado a repetirla.

Para cuidar que eso no suceda, el encargado de resguardar la memoria de una sociedad es el cronista. En el caso de una ciudad o pueblo, su trabajo consiste en registrar desde los grandes acontecimientos hasta los pequeños sucesos, a través de entrevistas, investigación documental y de campo.

En palabras del Dr. Carlos Cosgaya Medina, presidente de la Asociación de Cronistas e Historiadores de Yucatán, A.C., hoy en día muchas personas publican textos que diseminan información de fuentes no fidedignas, sin respaldo ni análisis científico. Es por eso que se constituyó esta asociación, con el fin de llevar a cabo investigación histórica, difundirla y así salvaguardar el patrimonio cultural tanto tangible como intangible.

En sentido histórico, el primer cronista de Yucatán fue fray Diego de Landa. Tras realizar el Auto de Fe de Maní, este religioso escribió su "Relación de las cosas de Yucatán", un compendio de todo lo que el clérigo español sabía de esta tierra y sus habitantes.

En Yucatán, tanto ciudades como algunos pueblos tienen un cronista oficial; a veces incluso más, ya que el cargo puede ser ocupado por varias personas al mismo tiempo. Actualmente, hay 13 cronistas oficiales, de los cuales cinco representan a cuatro Pueblos Mágicos: Valladolid, Izamal, Tekax y Espita. Los restantes documentan la vida de Peto, Tizimín, Panabá, Ticul, Cansahcab, Progreso, Teabo y, desde luego, Mérida.

Por otro lado, hay que señalar la presencia de cronistas no oficiales, que, por amor a su localidad, recopilan información y escriben notas que abordan temas propios de un cronista. De acuerdo con el Dr. Cosgaya, estas figuras son conocidas como "escritores comunitarios"; actualmente son Tekal de Venegas, Hunucmá, Tixkokob, Dzidzantún, Dzilam González, Muna, Ixil, Buctzotz, y el Pueblo Mágico de Motul que cuentan con uno.

Así que cuando leas un dato del lugar en donde vives, como su etimología, el inicio de aquella tradición que tanto te gusta, el origen de ese platillo tan rico o las familias que habitaron las casas antiguas que hay en el centro, lo más probable es que esa información haya sido rastreada por un cronista, quien viene a ser, por decirlo de algún modo, la tarjeta de memoria de la ciudad. Sin él, la memoria colectiva no funcionaría del todo. ✨

I imagine one day you lose your memory. You don't know who you are, where you come from, or even your own birthday. With no sense of direction, your future becomes a path with no destination. The same could happen to cities and towns: without knowledge of their past, they become unaware of their present and less prepared for the future. As the famous saying goes, "those who do not know their history are doomed to repeat it."

To prevent this from happening, there is someone responsible for safeguarding a society's memory: the *cronista de la ciudad*, what you might call a city chronicler or town historian. A cronista's job involves recording everything, from major events to the smallest incidents, through interviews, documentary research, and fieldwork.



Fray Diego de Landa, Izamal

FOTO: MKCT

In the words of Dr. Carlos Cosgaya Medina, president of the Asociación de Cronistas e Historiadores de Yucatán, A.C. (the Yucatán Chroniclers and Historians' Association), many people today publish texts that spread information from unreliable sources. That's why the Association was established: to conduct rigorous historical research, disseminate it, and therefore safeguard both tangible and intangible cultural heritage.

Historically, the first cronista of Yucatán was Fray Diego de Landa. After conducting the infamous Auto da Fe of Maní, the Spanish cleric wrote "Yucatan Before and After the Conquest: The Maya" a comprehensive account of everything he knew about the land and its people. Currently, there are 13 official chroniclers in Yucatán, five of whom represent four Magical Towns: Valladolid, Izamal, Tekax, and Espita. The others document the lives of communities in Peto, Tizimín, Panabá, Ticul, Cansahcab, Progreso, Teabo, and, of course, Mérida.

There are also unofficial chroniclers—people who, out of love for their community, gather information and write material covering topics typically addressed by a cronista. According to Dr. Cosgaya, these figures are known as "community writers" rather than cronistas; nowadays, the towns of Tekal de Venegas, Hunucmá, Tixkokob, Dzidzantún, Dzilam González, Muna, Ixil, Buctzotz, and the Magical Town of Motul each have a dedicated community writer.

So, the next time you read a fact about the place you live in—like its etymology, the origin of a beloved tradition, the history behind a delicious dish, or the families who lived in those old houses in Centro—chances are that information was traced by the official cronista, who is, in a way, the memory card of the city. Without them, our collective memories wouldn't run quite as smoothly. ✨

► **DOS DE NOVIEMBRE, INHÁBIL EN YUCATÁN**
NOVEMBER 2, A HOLIDAY IN YUCATÁN

Yucatán cuenta con algunos días feriados que no se observan en el resto del país. Uno de ellos es el 2 de noviembre, Día de los Fieles Difuntos; ésta es una fecha en la que muchas familias se reúnen a preparar su *mukbilpollo* o *pib* y así despedir a las almas de sus seres queridos. Al ser un día inhábil por usos y costumbres, queda a discreción del empleador o empresa suspender sus labores; sin embargo, encontrarás que las oficinas de gobierno estatal y varios negocios estarán cerrados.

Yucatán has a few regional holidays that are not observed elsewhere in México. One of them takes place on November 2, All Souls' Day; on this day, many families gather to prepare their *mukbilpollo* or *pib* and bid farewell to the souls of their loved ones. This is what is known as a "customs and traditions" holiday, which means it's up to each employer or business whether to open or remain closed for the day; however, you'll find state government offices and especially smaller, family-run businesses closed.

► **NO DEJES PASAR LA FERIA DE LA JÍCAMA**
DON'T MISS OUT ON THE JICAMA FAIR

El sábado 16 y domingo 17, Maxcanú se viste de gala con el 5o Festival de la Jícama. Por si no lo sabes, no hay jícamas como las de Maxcanú, dulces y extremadamente jugosas, lo que hace este festival una parada obligada para los amantes de la comida y los vegetales, además de los aficionados al turismo cultural. No dejes de aprovechar para conocer más sobre el cultivo y la versatilidad de esta deliciosa raíz. Saturday 16 and Sunday 17 are your chance to take part in the 5th Jícama Festival in Maxcanú. There are no jícamas as sweet and juicy as those grown in Maxcanú, which makes this festival a must for both food lovers and cultural tourism aficionados. Don't miss out!

📍 Colectivo La Tierra De La Jícama

► **EL BUEN FIN ES EN NOVIEMBRE**
BUEN FIN: A GOOD WEEKEND

Del viernes 15 al lunes 18 de noviembre es lo que en México se conoce como "el Buen Fin". En estos días, un enorme número de comercios prepara descuen-

tos y promociones especiales, que mucha gente espera a lo largo del año. Si tienes compras por hacer, no dejes de darte una vuelta por tus tiendas favoritas; si no, toma tus precauciones, porque los comercios suelen tener más actividad que de costumbre.

El Buen Fin, México's alternative to Black Friday extends from Friday 15 to Monday, November 18. These days, a huge number of businesses offer special sales and discounts, which many shoppers await for a good part of the year. If you have shopping to do, make sure to stop by your favorite stores; if not, keep in mind that most major businesses will be much busier than usual.

► **114 AÑOS DE LA REVOLUCIÓN MEXICANA**
MEXICAN REVOLUTION ANNIVERSARY DAY

El 114º aniversario del estallido de la Revolución Mexicana (1910) es el 20 de noviembre, pero cada año se conmemora el tercer lunes de cada mes para hacer un "puente" o fin de semana largo. El lunes 18 es un feriado federal, de manera que no laboran bancos ni oficinas de gobierno; toma tus precauciones.

The actual 114th anniversary of the beginning of the Mexican Revolution is on November 20, but it is observed on the third Monday of the month to force a long weekend and encourage domestic tourism. Monday, November 18 is a federal holiday, which means banks and government offices will be closed.

► **EL CLIMA EN YUCATÁN EN NOVIEMBRE**
THE WEATHER IN YUCATÁN IN NOVEMBER

Noviembre en Yucatán marca el final de la temporada de huracanes del Atlántico, y por consiguiente, el inicio del descenso en la temperatura. A lo largo del mes, puedes esperar temperaturas máximas entre los 26 y 34° C y mínimas entre 15 y 24° C. En este mes suele haber pocos días de lluvia, y cuando los hay, ésta es escasa; sin embargo, la humedad no suele dar tregua, amplificando tanto el calor como el frío. No te sorprendas si descubres que no es lo mismo 15° C en Yucatán que en otros lados, pues la humedad hace calar tus huesos; a esta sensación los yucatecos le llaman "heladez".

In November, the Atlantic hurricane season starts to wind down as the temperatures start "dropping" in Yucatán. Throughout the month, be prepared for

highs ranging between 26 and 34° C (79 and 93° F) and lows in the 15 - 24° C (60 - 75° F) range. November usually brings little rain, and few rainy days; the humidity rarely subsides, though, and acts as an amplifier for both high and low temperatures. Don't be surprised if you find 15° C (60° F) hits different in Yucatán, as the humidity chills your bones; this feeling Yucatecos refer to as "heladez," a made-up word that roughly translates into "iciness."

► **RELÁJATE EN CASA KIOOL**
RELAX AND REJUVENATE AT CASA KIOOL

Toma una pausa y ven a disfrutar nuestro day spa y amplia variedad de servicios. Este mes, aprovecha nuestro paquete de pedi & mani spa por \$650 pesos y visita nuestro showroom, ¡te va a encantar!

Take a break and come enjoy our day spa and wide variety of services. This month, our pedi & mani spa package is only \$650 pesos; don't forget to check out our showroom—you'll love it!

📍 casakiool 📍 CASA KIOOL Mérida

► **VIVE LA MAGIA DEL BARRIO DE SANTIAGO**
LIVE THE MAGIC OF BARRIO DE SANTIAGO

Este noviembre, vive una experiencia inolvidable en Casa 3 Torres o Casa 3 Torres, Calle 76. ¡Aprovecha descuentos irresistibles! Relájate en cualquiera de nuestras casas, ambas con cocina equipada, y disfruta de momentos únicos en sus acogedoras terrazas. Pregúnta por descuentos adicionales en estadías largas.

This November, experience an unforgettable stay at Casa 3 Torres or Casa 3 Torres, Calle 76. Check out our irresistible discounts to make your getaway even better! Relax in either of our air-conditioned homes, enjoy their fully equipped kitchens, and create unique memories on their cozy terraces. Plus, additional discounts on longer stays on both properties!

www.airbnb.com/h/casa3torres
 www.airbnb.com/h/casa3torres76

► **JUEVES DE ESPECIALES EN CASA T'HÓ**
THURSDAYS ARE BEST AT CASA T'HÓ

Todos los jueves, disfruta de nuestro "Girls Night Out" con cocteles de bienvenida para las chicas, y nuestro "Al Fresco Cinema". Además, el 28 de noviembre,

BC66 • French Kitchen

- Organic coffee
- Art and photo gallery
- Cultural activities in the garden

📍 bistro_cultural

Calle 66 #377-C x 41 y 43, Centro Tel. (999) 923 2013
 Mon.- Sat. 8:30 am - 5:30 pm • Sunday 8:30 am - 4:30 pm

¡LA MEJOR COMIDA LIBANESE EN MÉRIDA!
THE VERY BEST LEBANESE CUISINE IN MÉRIDA!

Café Alameda

Calle 58 #474 x 55 y 57, Centro Tel: 999 928 3635

CAFE ORGANICO
Coffee Shop & Vegan food

Centro Comercial Colón, Local 1, Calle 33-D
 por Avenida Reforma Tel. (999) 925 2831

ANTTARA Grupo Inmobiliario

INVIERTE EN TU FUTURO

Terrenos residenciales en venta en Mérida, Yucatán

DESDE **\$2,926 MXN** MENSUALES

APROVECHA

- ✓ Casa Club por etapa
- ✓ Amenidades exclusivas
- ✓ Club de playa privado

MÁS INFORMACIÓN **81 1003 7201**
 jhernandez.anttara@gmail.com

acompañanos a nuestra cena de Acción de Gracias. La cartelera completa, detalles y boletos estarán disponibles en nuestras redes y sitio web.

Every Thursday is "Girls Night Out" with welcome cocktails for the ladies; plus, "Al Fresco" Cinema. On November 28, join our Thanksgiving dinner. The full program, details, and tickets will be available on our website and social media.

www.casatho.com

📍 casatho.concepthouse 📍 CASA T'HŌ

► **PREPÁRATE PARA LAS FIESTAS CON CARELL**
GET READY FOR THE HOLIDAYS WITH CARELL

¡Última oportunidad antes de Navidad para lucir y sentirte 10 años más joven! Agenda tu cita y disfruta de todos nuestros tratamientos rejuvenecedores. ¡También tenemos paquetes de productos ideales para regalar! Last chance before Christmas to feel and look 10 years younger! Book your appointment now, and enjoy all of our rejuvenating treatments. Gift packages with our products are also available!

www.carellcare.com 📍 carell.care

► **NOCHES ÚNICAS EN BERNADETTE SHOWBAR**
SPECIAL NIGHTS AT BERNADETTE SHOWBAR

2x1 en cover reservando tu mesa los lunes para los shows de viernes y sábado. Tenemos diferentes paquetes para que disfrutes al máximo la experiencia Bernardette. Para más detalles, contáctanos.

Enjoy our 2x1 deal on cover charge when you reserve your table on Mondays for Friday and Saturday shows. We offer various packages to help you make the most of the Bernardette experience. For more details, reach out via 📞 999 279 6634

📍 bernardetteshowbar

► **TEMPORADA DE CONCIERTOS DE MÚSICA DE CÁMARA EN HACIENDA XCANATUN**
CHAMBER MUSIC CONCERT SEASON AT HACIENDA XCANATUN

Disfruta en Mérida de vibrantes conciertos en el entorno histórico de Hacienda Xcanatun. Relaja los sentidos con tratamientos asiáticos en el Spa de Hacienda Xcanatun, inmerso en la naturaleza y abierto al público. Aprovecha la promoción del mes.

Enjoy vibrant concerts in Mérida within the historic setting of Hacienda Xcanatun. Relax your senses with Asian treatments at Hacienda Xcanatun's Spa, surrounded by nature and open to the public. Take advantage of this month's promotion.

Hacienda Xcanatun: 📞 999 410 4561

Angsana Spa: 📞 999 452 3789

📍 📍 angsanaspamerida

► **CUIDA DE TU HOGAR CON HAMAKA**
LET HAMAKA TAKE CARE OF YOUR HOME

En Hamaka, entendemos que el hogar es el corazón de la familia. Por eso, nuestra familia se esfuerza por ofrecerte el mejor servicio en Mérida, creando un ambiente acogedor donde cada rincón refleja calidez y bienestar. Con Hamaka, puedes tener la tranquilidad de que tu hogar está en buenas manos.

At Hamaka, we understand that home is the heart of the family. That's why our family strives to provide you with the best service in Mérida, creating a cozy environment where every corner reflects warmth and well-being. With Hamaka, you can have peace of mind knowing that your home is in good hands.

www.hamaka.mx

📍 📍 hamaka.mx

► **UNA ESCAPADA EN LA CASONA DE SISAL**
ENJOY A GETAWAY AT LA CASONA DE SISAL

En La Casona de Sisal puedes aprovechar nuestra promoción del paquete romántico, ideal para una noche en pareja, que incluye hospedaje, decoración en habitación, vino y un postre, por tan sólo \$1,500 pesos. Válido durante noviembre. Sujeto a disponibilidad.

At La Casona de Sisal, you can take advantage of our romantic package promotion, perfect for a night with your partner. This package includes accommodation, room decoration, wine, and a dessert for just \$1,500 pesos. Valid throughout November. Subject to availability.

📍 lacasonadesisal

📍 Hotel La Casona de Sisal

► **REGRESA EL HOUSE & GARDEN TOUR DE MEL**
MEL'S HOUSE & GARDEN TOUR IS BACK

Disfruta de este recorrido con MEL. El primer tour comenzará el 6 de noviembre, pero ya puedes adquirir

tus boletos. Cada día de tour, abrimos las puertas para el registro a partir de las 9 am. A las 9:30 am, se ofrecerá una charla sobre la historia y la arquitectura de Mérida en el patio de la biblioteca y a las 10 am, los grupos partirán para un tour a pie que incluye la visita a tres casas del Centro de Mérida que han sido restauradas. Enjoy this fabulous tour with MEL. The first tour will start on November 6, but you can already purchase your tickets. Each tour day, we open the doors for registration starting at 9 am. At 9:30 am, a volunteer will give a talk about the history and architecture of Mérida in the library courtyard, and at 10 am, the groups will depart for a walking tour that includes visits to three restored houses in Mérida's Centro.

www.meridaenglishlibrary.com

📍 meridaenglishlibrary 📍 Merida English Library

► **COMIDA LEGENDARIA EN TEXAS ROADHOUSE**
LEGENDARY MEALS AT TEXAS ROADHOUSE

De lunes a jueves, de 5 a 7 pm, te invitamos a disfrutar de nuestro Early Dine. Por sólo \$199 pesos, elige entre siete platillos, cada uno con dos guarniciones.

From Monday to Thursday, from 5 to 7 pm, we invite you to enjoy our Early Dine. For just \$199 pesos, choose from our menu of seven dishes; includes two sides.

📞 999 913 5631 (Perif. Caucel)

📞 999 416 8887 (Prol. Montejo)

📍 Texas Roadhouse México

► **DESCUBRE YUCATÁN CON TOURINGCOACH**
DISCOVER YUCATÁN WITH TOURINGCOACH

En TouringCoach tendrás una experiencia inolvidable, viajando cómodamente. Este otoño te llevamos a disfrutar de las maravillas de la Península de Yucatán, como del resto del país. Consulta nuestro blog en la página web de TouringCoach para que puedes planear tu viaje con nosotros. ¡Te esperamos!

At TouringCoach, you'll have an unforgettable experience, traveling in comfort. This fall, we'll take you to enjoy the wonders of the Yucatán Peninsula and other parts of the country. Check out our blog on the TouringCoach website so you can plan your trip with us. We look forward to seeing you!

www.touringcoach.com

📍 Touringcoach 📍 TouringCoach



📍 casatho.concepthouse
Reservaciones: 📞 999 115 7036



casatho.com
Horario: 9AM-10PM



📍 thoaperitivo
Estacionamiento: Calle 56 x 45



CARTELERA MENSUAL EN MÉRIDA • MONTHLY CALENDAR IN MÉRIDA

▶ **Biciruta nocturna / Biciruta at night:**
Primer sábado de cada mes, 6 - 10 pm
First Saturday of each month, 6 - 10 pm
 Paseo de Montejo

▶ **Exposición / Art exhibition:**
Diálogo en la Oscuridad
Mar. - dom., 9 am - 1 pm y 4 - 8 pm
Tue. - Sun., 9 am - 1 pm, and 4 - 8 pm
 Museo de la Luz
www.museodelaluz.unam.mx/#reservas
 📍 Museo de la luz Mérida

▶ **Feria estatal / State fair:**
Feria Yucatán Xmatkuil 2024
8 de noviembre - 1 de diciembre
November 8 - December 1
 Calle 50, Centro, Xmatkuil
 📍 Feria Yucatán

▶ **Festival de las Ánimas 2024**
Mérida's 2024 Festival of the Souls:
Biix de las Ánimas
8 de noviembre, 6 - 10 pm; evento gratuito
November 8, 6 - 10 pm; free event
 Parque principal de la comisaría de Molas
www.merida.gob.mx

▶ **Danza / Dance:**
Ballet Moderno Yucatán presenta "Drácula"
8 y 9 de noviembre, 8 pm; desde \$230 pesos
November 8 and 9, 8 pm; starting at \$230 pesos
 Teatro Armanzo Manzanero
www.tusboletos.mx

▶ **Concierto / Concert:**
Chencho Corleone
14 de noviembre, 9 pm; desde \$900 pesos
November 14, 9 pm; starting at \$900 pesos
 Foro GNP Seguros
www.eticket.mx

▶ **Inauguración de instalación artística / Art installation inauguration: Currículum Vitae**
15 de noviembre, 8 pm
November 15, 8 pm
Entrada gratuita / Free admission
 Museo de la Ciudad de Mérida
 📍 Mérida es Cultura

▶ **Concierto / Concert: Enjambre**
16 de noviembre, 9 pm; desde \$545 pesos
November 16, 9 pm; starting at \$545 pesos
 Auditorio La Isla
www.arena.mx

▶ **Arte / Art:**
Museo de Noche / Museum at night:
20 de noviembre, 7 - 8 pm; entrada libre
November 20, 7 - 8 pm; free admission
 Museo de la Canción Yucateca
 📍 Red de Museos de Yucatán REDMY

▶ **Teatro / Theater:**
La Obra que Sale Mal
20 y 21 de noviembre, 8:30 pm; desde \$700 pesos
November 20 and 21, 8:30 pm; starting at \$700 pesos
 Teatro Armando Manzanero
www.tusboletos.mx

▶ **Concierto / Concert:**
Programa 5 de la OSY
22 y 24 de noviembre, 8 y 12 pm; \$500 pesos
November 22 and 24, 8 and 12 pm; \$500 pesos
 Palacio de la Música
www.sinfonicadeyucatan.com.mx/web/venta

▶ **Arte y cultura / Art and culture:**
Noche Blanca
30 de noviembre / November 30
www.merida.gob.mx
 📍 Mérida es Cultura

EVENTOS SEMANALES IN MÉRIDA • WEEKLY EVENTS IN MÉRIDA

..... LUNES / MONDAY

▶ **Recorrido por el Cementerio General**
Bilingual Tour of the General Cemetery
8:30 am; \$150 - \$180 pesos, reservaciones / bookings: ☎ 999 272 2535 ☎ 999 637 3428
 ▶ **Conversaciones con amigos / Language exchange** 7 - 9 pm, Merida English Library
 ▶ **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour (Bilingual)** 6:30 pm, Módulo información en Paseo de Montejo x Av. Colón
 ▶ **Vaquería / Traditional Yucatecan Dancing** 9 pm, bajos del Palacio Municipal

..... MARTES / TUESDAY

▶ **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour (Bilingual)** 9:30 am, Palacio Municipal
 ▶ **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour (Bilingual)** 6:30 pm, Módulo información en Paseo de Montejo x Av. Colón
 ▶ **Martes de Trova:** 8 pm
 Centro Cultural Olimpo
 ▶ **Remembranzas Musicales**
 8:30 pm, Parque de Santiago

..... MIÉRCOLES / WEDNESDAY

▶ **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour (Bilingual)** 9:30 am, Palacio Municipal
 ▶ **Video mapping: Diálogos del Conquistador**
 8 pm, gratis / free; Casa Montejo

▶ **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour (Bilingual)** 6:30 pm, Módulo información en Paseo de Montejo x Av. Colón
 ▶ **Miércoles de Trova**
 7 pm, Museo de la Canción Yucateca; \$50 pesos

..... JUEVES / THURSDAY

▶ **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour (Bilingual)** 6:30 pm, Módulo información en Paseo de Montejo x Av. Colón
 ▶ **Experiencia inmersiva en La Peni**
 6 - 11 pm, La Peni, Av. Itzáes x 59, Centro
 ▶ **Serenata / Santa Lucía Serenade**
 9 pm, Parque de Santa Lucía

..... VIERNES / FRIDAY

▶ **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour (Bilingual)** 9:30 am, Palacio Municipal
 ▶ **Callejón Artesanal / Craft Alley**
 6 - 11 pm, Parque de Santa Ana
 ▶ **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour (Bilingual)** 6:30 pm, Módulo información en Paseo de Montejo x Av. Colón
 ▶ **Video mapping: Isla de Luz**
 8 pm, gratis / free; Monumento a la Patria

..... SÁBADO / SATURDAY

▶ **Mercado Riqueza Local**
 8:30 am - 1:30 pm, Parque Gonzalo Guerrero

▶ **Mercado Slow Food Yucatán**
 9 am - 1 pm, Av. Reforma x 33-D, Mérida
 ▶ **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour (Bilingual)** 9:30 am, Palacio Municipal
 ▶ **El Minaret mirador / Tower View**
 10 am - 10 pm, P. de Montejo; \$50 pesos,
 ▶ **Voz Viva / reading by the authors**
 12 pm, Centro Cultural José Martí
 ▶ **Cata de Miel / Honey Tasting (Bilingual)**
 4 pm, Plaza Carmesí
www.mielnativa.com/experiencias
 ▶ **Experiencia Inmersiva en La Peni**
 6 - 11 pm, La Peni, Av. Itzáes x 59, Centro
 ▶ **Pok Ta Pok:** 8 pm, bajos del Palacio Municipal
 ▶ **Noche Mexicana:** 8 pm, Remate de Paseo de Montejo

..... DOMINGO / SUNDAY

▶ **Biciruta (bicicletas en renta) / (bikes for rent)** 8 am - 12:30 pm, Paseo de Montejo
 ▶ **Mérida en domingo / Mérida on Sundays**
 9 am - 9 pm, evento gratuito / free event
 Parque de Santa Ana
 ▶ **El Minaret mirador / Tower View**
 10 am - 10 pm, \$50 pesos, P. de Montejo
 ▶ **Cata de Miel / Honey Tasting (Bilingual)**
 4 pm, Plaza Carmesí
 ▶ **Experiencia inmersiva en La Peni**
 6 - 11 pm, , Av. Itzáes x 59, Centro

EN YUCATÁN • IN YUCATÁN

► Chichén Itzá:

Video mapping Noches de Kukulcán

Visita el sitio web para ver fechas disponibles
Check website for available dates
www.nochesdekukulcan.com.mx

► Maní:

Noche de Leyendas (recorrido a pie)
Night of Legends (walking tour)

9 de noviembre / November 9, 7 pm; \$80 pesos
Centro histórico de Maní
☎ 999 442 8899

► Maní:

Taller de elaboración de pib
Pib-making workshop

Todo el mes / Throughout November
Desde \$300 pesos / Starting at \$300 pesos
Restaurante Lol-Beh
☎ 999 442 8899

► Maxcanú:

Festival / Food festival:
Festival de la Jícama

16 y 17 de noviembre / November 16 and 17
Maxcanú
📍 Colectivo La Tierra De La Jícama

► Tekax:

Fiesta tradicional en honor a San Diego de Alcalá

Traditional festivities in honor of Saint Didacus of Alcalá

9 - 13 y 16 - 19 de noviembre
November 9 - 13, and 16 - 19
📍 H. Ayuntamiento Tekax 2024 - 2027

► Uxmal:

Video mapping Ecos de Uxmal

7:30 y 8:15 pm, mar. - mié., vie. - dom.
7:30 and 8:15 pm, Tue. - Wed., Fri. - Sun.
\$609 - \$748 pesos; boletos en taquilla (efectivo)
Tickets at the box office (cash only)
www.nochesdekukulcan.com.mx/evento/2

► Uxmal:

Festival de los Muertos
Day of the Dead Festival

3 de noviembre, 10:30 am; \$190 pesos adultos
November 3, 10:30 am; \$190 pesos adults
Choco-Story Uxmal
www.choco-storymexico.com

► Valladolid:

Video mapping Noches de la Heroica
Valladolid

Mar. - dom., 9 pm (español); evento gratuito
Tue. - Sun., 9:20 pm (English); free event
Ex-Convento de San Bernardino de Siena

MUSICA EN VIVO • LIVE MUSIC

..... LUNES / MONDAY

6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro
7 pm, El Cardenal Cantina, C. 63 x 70 Centro
7:30 pm, Dzalbay Cantina, Centro
8 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro
8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía
9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida
9 pm, Mercado 60, Calle 60 x 51, Centro
10 pm, La Fundación Mezcalería

..... MARTES / TUESDAY

6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro
7 pm, El Cardenal Cantina, C. 63 x 70 Centro
8:30 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro
8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía
8 pm, Martes de Trova, C. Cultural Olimpo
8 pm, Trópico 56, remate Paseo de Montejo
8:30 pm, Remembranzas Musicales, Santiago
9:30 pm, Café Bar 500 Noches Mérida
10 pm, La Fundación Mezcalería

..... MIÉRCOLES / WEDNESDAY

6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro
7 pm, El Cardenal Cantina, C. 63 x 70 Centro
8 - 10 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía
8:30 pm, Hennessy's Irish Pub, P. de Montejo
8:30 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro
8:30 pm, Trópico 56, remate P. de Montejo
9 pm, Bistrola 57, Calle 60 x 57, Centro
9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida
9 pm, Mercado 60, Calle 60 x 51, Centro
10 pm, La Fundación Mezcalería

..... JUEVES / THURSDAY

5 y 7:30 pm, Dzalbay Cantina, Centro
6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro
7 pm, El Cardenal Cantina, C. 63 x 70 Centro
7 pm, Jazz en Wayam, Av. Colón x 6 y Reforma
8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía
8 pm, Cadadía bar café, Calle 53 x 46, Centro
8 pm, Restaurante Hacienda Teya, Sta. Lucía
8:30 pm, Hennessy's Irish Pub, P. de Montejo
9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida
9 pm - 2 am, Catrín, DJ en la terraza
9 pm, Fah, Calle 60 x 53 y 55, Centro
9 pm, Jazz en Maya de Asia, Plaza The Harbor
9 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro
9 pm, Serenata en Parque de Santa Lucía
9:30 pm, Bistrola 57, Calle 60 x 57, Centro
10 pm, La Fundación Mezcalería
10 pm, Trópico 56, Remate P. de Montejo
11 pm, Drag show, Bernardette Show Bar

..... VIERNES / FRIDAY

10:30 am, Bistro Cultural, C. 66 x 43, Centro
3 - 8 pm, Catrín, DJ en el salón
6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro
6 pm, El Cardenal Cantina, C. 63 x 70 Centro
7:30 pm, Mercado 60, Calle 60 x 51, Centro

8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía
8 pm, Restaurante Hacienda Teya, Sta. Lucía
8 pm, Hennessy's Irish Pub, P. de Montejo
8:30 - 11:30 pm, DJ en Maya de Asia
8:30 - 11:30 pm, Lagos Taverna Griega
9 pm, Cadadía bar café, Calle 53 x 46, Centro
9 pm - 2 am, Catrín, DJ en la terraza
9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida
9 pm - 1am, DJ en Delina Rooftop
9 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro
9 pm, Jazz & Dine en Rosas&Xocolate
9:30 pm, Bistrola 57, Calle 60 x 57, Centro
9:45 pm, Trópico 56, Remate P. de Montejo
10 pm, Bernardette Show Bar
10 pm, La Fundación Mezcalería

..... SÁBADO / SATURDAY

10:30 am, Bistro Cultural, C. 66 x 43, Centro
3 - 8 pm, Catrín, DJ en el salón
6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro
6 y 10:45 pm, Trópico 56, remate P. Montejo
7 pm, Jazz, CASA T'HŌ
8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía
8 pm, Restaurante Hacienda Teya, Sta. Lucía
8 pm, Patio Petanca, C. 57 x 48, Centro
8:30 pm, Hennessy's Irish Pub, P. de Montejo
8:30 - 11:30 pm, DJ en Maya de Asia
8:30 - 11:30 pm, Lagos Taverna Griega
9 pm, Cadadía bar café, Calle 53 x 46, Centro
9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida
9 pm - 1am, DJ en Delina Rooftop
9 pm - 2 am, Catrín, DJ en la terraza
9 pm, Jazz & Dine en Rosas&Xocolate
9 pm, Maya de Asia, Plaza The Harbor
9 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro
9:30 pm, Bistrola 57, Calle 60 x 57, Centro
10 pm, Bernardette Show Bar
10 pm, La Fundación Mezcalería

..... DOMINGO / SUNDAY

9:30 am, Jarana en Mansión Mérida
10 am, Jazz & Brunch en Rosas&Xocolate
10:30 am, Bistro Cultural, C. 66 x 43, Centro
10:30 am, Jazz, CASA T'HŌ
6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro
6:30 pm, Hennessy's Irish Pub, P. de Montejo
8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía
8 pm, Cadadía bar café, Calle 53, 46, Centro
8 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro
9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida
9 pm, Casa Chica, P. de Montejo x 45
9 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro
10 pm, La Fundación Mezcalería

CONSULTA LA CARTELERA COMPLETA

CHECK OUT THE FULL PROGRAM



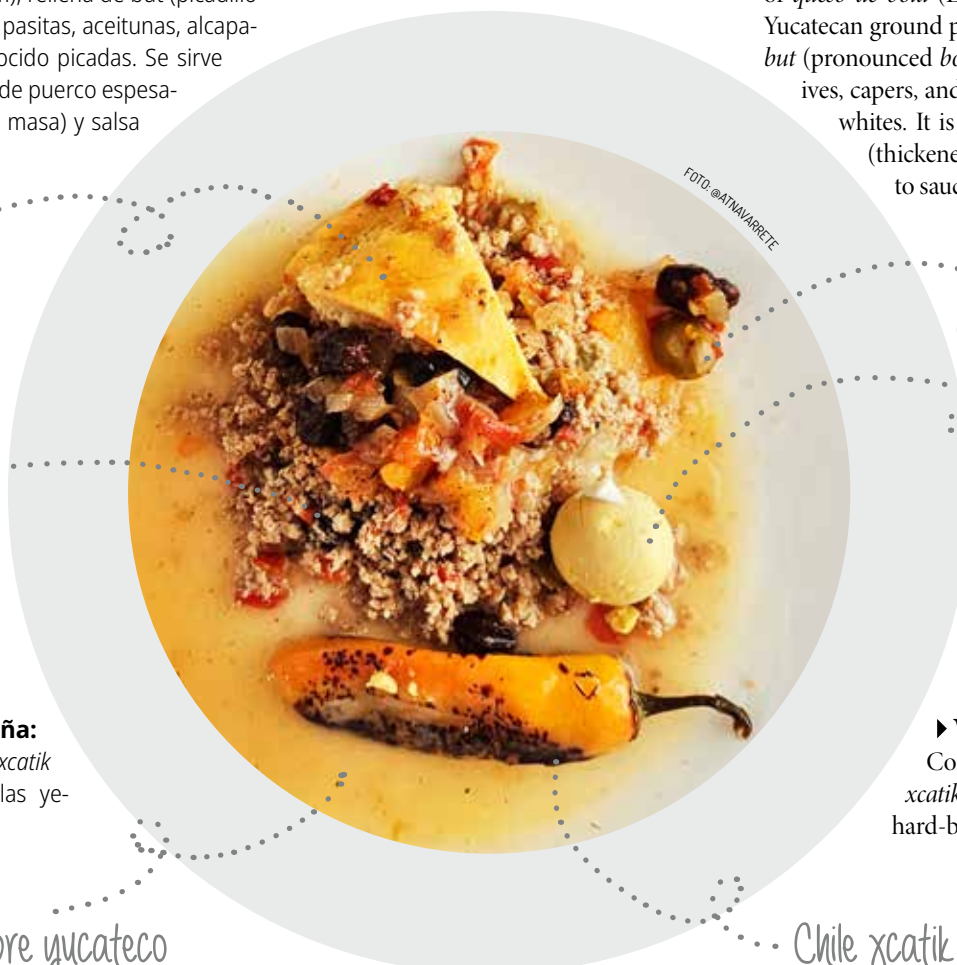
Queso relleno

Del mestizaje de ingredientes europeos y locales nace uno de los platillos más únicos, laboriosos e icónicos de la gastronomía yucateca.

One of the most unique, labor-intensive, and iconic Yucatecan dishes is born from the mix of local and European ingredients.

► **Qué encontrarás en tu plato:** Una rebanada de "queso de bola" (Edam), rellena de but (picadillo yucateco) de puerco con pasitas, aceitunas, alcaparras y claras de huevo cocido picadas. Se sirve bañado en *k'ool* (el caldo de puerco espesado con harina de maíz o masa) y salsa de tomate.

► **What you'll find on your plate:** A slice of *queso de bola* (Edam cheese) filled with a Yucatecan ground pork preparation known as *but* (pronounced *boot*), made with raisins, olives, capers, and chopped hard-boiled egg whites. It is served covered with *k'ool* (thickened pork broth) and tomato sauce.



Queso de bola
Edam cheese

Aceitunas
Olives and capers

But (picadillo)
Ground pork

Yema de huevo duro
Hard-boiled egg yolk

► **Con qué se acompaña:** Tortillas de maíz y chile *xcatik* asado; opcionalmente, las yemas de huevo cocido.

► **What it's served with:** Corn tortillas and roasted *xcatik* pepper; optionally, the hard-boiled egg yolks.

K'ool o pebre yucateco
Thickened pork broth

Chile *xcatik* asado
Roasted *xcatik* pepper

MÁS SOBRE EL QUESO RELLENO • MORE ABOUT QUESO RELLENO

► **Datos curiosos:** La forma tradicional de "preparar" la bola de queso para rellenar es consumir el interior raspándolo con una cuchara, para dejar únicamente una capa pegada a la corteza. La bola hueca se conoce como "calavera".

Visita YucatanToday.com para conocer más platillos yucatecos o checa la página 20 de esta revista para encontrar varios lugares para probarlos. ✨

www.yuc.today/cocina-yucateca

► **Fun facts:** Traditionally, when families bought a ball of Edam to eat, they'd cut a hole in the wax on top, and then eat the cheese by scraping the inside with a spoon. Once gutted, the wax is removed, and the ball is ready to stuff.

Visit YucatanToday.com to discover more of our traditional dishes, or turn to this issue's page 20 to find a list of places where you can try them. ✨

www.yuc.today/yucatecan-cuisine



LA CASTA DIVINA.

ESPECIALIDADES YUCATECAS
Y MARISCOS

· RESTAURANT · BAR ·

BREAKFAST · LUNCH · DINNER

59 X 62 #513, CENTRO, MERIDA.
OPEN 7AM - 1AM

RESERVATIONS 999 928 4715



100% Yucatecan Food
Breakfast, lunch & dinner.

MAYA CHUC.

COMIDA 100% YUCATECA
DESAYUNOS, ALMUERZOS Y CENAS

CALLE 60 X 53 CENTRO,
SANTA LUCIA, MÉRIDA, YUCATÁN.



Café La Habana

Desde 1952
Restaurante Bar Café

- Deliciosos desayunos
- Exquisito menú ejecutivo de lunch
- Incomparable y aromático café (también para llevar)
- *Delicious breakfasts*
- *Exquisite lunch menu*
- *Unique and delicious coffee (to go, too)*

Calle 59 x 62 Centro
Perdimos la llave
abierto 24 hrs.
Tel. 999 928 6502

Calle 67 x 64 Centro
San Juan
Abierto de 7 a 12 hrs.
Tel. 999 930 9911

Calle 60 x 45 Centro
Santa Ana
Abierto de 7 a 12 hrs.
Tel. 999 757 1274



THE BEST
ARTISAN
PIZZA
IN TOWN

Peccato
PIZZA PASTA & DRINKS



RESERVATIONS
999 750 3575

60 X 53 SANTA LUCIA
MÉRIDA, CENTRO.

ANGSANA
Heritage Celebration
Merida, Yucatán

Celebraciones Navideñas

Posadas y Reuniones Decembrinas

(999) 930 2140
Events-Xcanatun@angsana.com

ARTESANARIA

manos mexicanas



PAPEL AMATE



CORAZÓN CON ROSAS



IDENTIFICADOR DE MALETA



NACIMIENTO DE BARBO

Fine Handcrafts in Mérida
Calle 60 x 55, Santa Lucía, Centro Histórico
Tel. 999 163 2924 artesanaria@hotmail.com [@artesanaria](https://www.facebook.com/artesanaria)

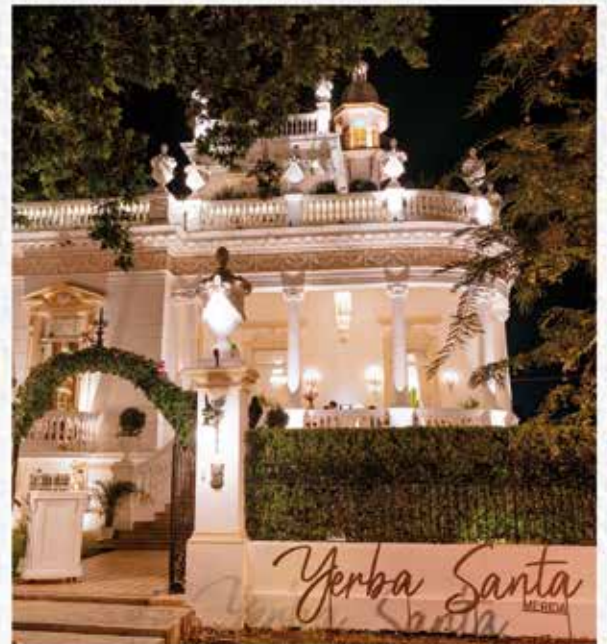
SIQUEFF RESTAURANT

"COCINA LIBANESA, REGIONAL, CARNES Y MARISCOS"

"HECHO FAMOSO POR SUS CLIENTES"

RESERVACIONES. 9999 25 50 27 • 9991 25 64 88 • 60 350 35 Y 37 CENTRO 97000
HORARIO LUN 8AM A 5PM - MARTES A DOMINGO 8AM A 6PM
ESTACIONAMIENTO CLIENTES "CAPILLAS SEÑORIALES" CASA DE HOMENAJES

[Instagram](#) [Facebook](#)



RESTAURANTE

Yerba Santa

MÉRIDA



Síguenos en: [Facebook](#) [Instagram](#) [Twitter](#) @yerbasantamerida [Mapa](#) Paseo de Montejo 473, Centro, Mérida, Yuc. [Reservaciones OpenTable](#) 999 802 2908

Come delicioso, come en un Pueblo Mágico

Delicious Dining in a Magical Town of Yucatán

No cabe duda que, cuando se trata de visitar algún destino (por primera o centésima vez), la comida es un factor importantísimo para muchos de nosotros. Y si de los pueblos de Yucatán hablamos (especialmente de aquéllos que cuentan con el nombramiento de Pueblo Mágico), los yucatecos conocemos más de una opción que nos encanta. Hoy, sin embargo, te traemos algunas alternativas que, aunque quizá estén alejadas de lo más típico, son de las preferidas de los locales; estamos seguros de que, cuando las pruebes, quizá se conviertan también en favoritas tuyas. Acompáñanos a recorrerlas.



FOTO: SHARON CETINA

Pan de zanahoria, El Rinconcito del Vate
Carrot cake



FOTO: SARA ALBA

El Rinconcito del Vate

There's no doubt that when it comes to visiting a destination (whether for the first or hundredth time), food plays a big role for many of us. And when we talk about the towns of Yucatán, especially those designated as Magical Towns, locals always have a few go-to spots that we can't help but love.

Today, though, we're excited to share some hidden gems that may be a bit off the usual path but are true local favorites. We're pretty sure that once you give them a try, they'll become your favorites too. Come along as we explore them.



FOTO: MKCT

Waffle sándwich, El Rinconcito del Vate

El Rinconcito del Vate - Izamal

Forzosamente, esta reseña de restaurante tiene que empezar con un poco de historia. Ricardo López Méndez fue un escritor, periodista y poeta nacido en Izamal. Tal vez su nombre no te suene, pero es difícil sintetizar el impacto que tuvo en el México del siglo XX. Basta decir que, si has oído la frase "México, creo en ti", has escuchado de su obra.

En el centro de Izamal, a algunos metros del Convento de San Antonio de Padua, hay un monumento dedicado a él. A un costado se encuentra El Rinconcito del Vate, un restaurante que rápidamente se ha vuelto de los favoritos de los izamalenses. El Rinconcito del Vate ofrece una muy amplia variedad de platillos a excelentes precios; a la hora del desayuno, permíteme destacar su waffle sándwich y su marquesita toast (con nutella, queso de bola y rebanadas de fresa y kiwi). En cuanto a sus bebidas, la presentación tanto de sus cafés como de sus mocktails seguramente te sorprenderá.

Para el almuerzo y cena, en El Rinconcito del Vate encontrarás algunos básicos de la gastronomía yucateca, pero el fuerte de sus platos fuertes es su amplia variedad de hamburguesas, baguettes y pastas, además de ensaladas, alitas, etc. ¿Se te antoja una copa? No importa si buscas aguas frescas, refrescos embotellados, cerveza, vino o coctelería, aquí seguro encuentras lo que buscas.

El Rinconcito del Vate - Izamal

Yes, this restaurant review *must* start with a bit of history. Ricardo López Méndez was a writer, journalist, and poet born in Izamal. Although his name may not ring a bell, it's hard to summarize the impact he had on 20th-century México. Suffice it to say that if you've heard the phrase "México, creo en ti (I believe in you)", you've encountered his work.

In downtown Izamal, just a few feet from the Convent of San Antonio de Padua, there's a monument dedicated to him, under a huge *ceiba*

tree. Next to it is El Rinconcito del Vate, a restaurant that has quickly become one of the favorites of the locals. Whether for breakfast, lunch, or dinner, El Rinconcito del Vate offers a wide variety of dishes at excellent prices. At breakfast time, let me highlight their waffle sandwich and *marquesita* toast (with Nutella, Edam cheese, and slices of strawberry and kiwi). I've also tried their *chilaquiles* and the house omelette, which are equally impressive. As for their drinks, the presentation of both their coffees and mocktails will surely surprise you.

For lunch and dinner, at "El Rinconcito del Vate," you'll find some staples of Yucatecan cuisine (*panuchos*, *salbutes*, *empanadas*, and *sopa de lima*), but the highlight of their entrée menu is their wide variety of burgers, baguettes, and pasta, along with salads, wings, and more. Craving a drink? Whether you're looking for *aguas frescas*, bottled soft drinks, beer, wine, cocktails, or mocktails, here you're sure to find what you're looking for.



FOTO: MACT

Ceviche, Restaurante Dianelsy

Restaurante Dianelsy - Sisal

La oferta de restaurantes en las playas de Yucatán suele ser muy vasta, y Sisal no es la excepción. Ahora que, si eres de los que les gusta explorar más allá de la costa y probar la auténtica sazón de un pueblo pesquero, Restaurante Dianelsy podría ser la opción ideal para ti. Alojado al final de la calle 18 en el Pueblo Mágico de Sisal, este lugar prácticamente colinda con el manglar, lo que le da un toque apacible y fresco; algunas de sus mesas color turquesa inclusive se encuentran bajo el cobijo de éste, y son realmente pintorescas. Si decides sentarte ahí, asegúrate de llevar repelente para no convertirte tú en la comida de los moscos en temporada de lluvia, pero tampoco te preocupes: también cuentan con mesas al interior y exterior del local.

¿Y la comida? Prepárate: en cuanto pidas tus bebidas, un amplio número de botanas llegarán a tu mesa, desde las clásicas yucatecas como frijoles con totopos, chayitas de queso de bola y salsa de tomate, crujientes codzitos hasta delicias de pescados y mariscos como ceviches. Recuerda: ¡mídete, porque todavía hay que comer!

Ha llegado la hora de ordenar los platos fuertes y abundantes. Su carta no es tan amplia, pero no te dejes engañar: hay opciones para todos. Desde camarones, pescados, ceviches, hasta pulpo y langosta preparados de diferentes formas. Mis favoritos: los ceviches y el pescado empanizado que hacen gala de lo mejor que un pueblo pesquero te puede ofrecer: ¡pescados y mariscos frescos!

Eso no es todo: aprovecha el encanto del lugar haciendo una pequeña sobremesa para reposar tu comida y admirar el manglar, o tómate una foto en alguno de sus bellamente adornados spots. Dos notas importantes: no cuentan con estacionamiento, así que lo mejor es que



FOTO: CARLOS GUZMAN

Restaurante Dianelsy

dejes tu auto sobre las calles aledañas; por otro lado, el pago es sólo en efectivo.

Dianelsy Restaurant - Sisal

The restaurant scene along Yucatán's beaches is quite vast, and Sisal is no exception. If you're someone who loves to explore beyond the coast and taste the authentic flavors of a fishing town, Restaurante Dianelsy might be the perfect option for you. Located at the end of Calle 18 in the Magical Town of Sisal, this place practically borders the mangroves, giving it a peaceful and refreshing vibe. Some of its turquoise tables are even nestled under the shade of the mangroves, making for a truly picturesque setting. If you choose to sit there, make sure to bring mosquito repellent to avoid becoming a meal for the bugs during the rainy season, but don't worry; they also have tables inside and outside the restaurant.

And the food? Get ready! As soon as you order your drinks, a wide array of snacks will arrive at your table, from classic Yucatecan favorites like refried beans with tortilla chips, Edan cheese *chayitas* with tomato salsa, and crispy *codzitos* to delightful fish and seafood treats like ceviches. Remember: pace yourself because there's still the main course to enjoy!

It's time to order the hearty main dishes. Their menu isn't too extensive, but don't be fooled—there are options for everyone. From shrimp, fish, ceviches, octopus, and lobster prepared in various ways to *pan de cazón* and *stroganoff*

(a Russian dish made with mushrooms in a creamy sauce). My favorites are the ceviches and the breaded fish, showcasing the best that a fishing village can offer: fresh fish and seafood! Still, don't miss out on the fried fish, a classic from the Yucatecan coasts you can share.

But wait, there's more! Soak in the charm of the place by enjoying a leisurely *sobremesa*—letting your food settle while you take in the view of the mangroves (some diners claim to have spotted flamingos around) or snap a photo at one of their beautifully decorated spots. Note: there's no parking, so it's best to find a spot on the nearby streets. Also, they only accept cash.

Venze Taller de Pizza Napolitana - Maní

Maní, un encantador pueblo yucateco, es reconocido por su rica gastronomía, donde una amplia variedad de platillos destaca en la escena culinaria local; de entre ellos, el poc chuc se erige como un símbolo de la tradición alimentaria de la región, y si visitas alguno de los restaurantes que en Maní lo sirven, entenderás por qué. Sin embargo, una vez que cae el sol, la atmósfera de este Pueblo Mágico se transforma, revelando una propuesta culinaria singular y deliciosa que merece la atención de todos los visitantes.

Tal es el caso de Venze. Éste taller de pizza napolitana, es un encantador restaurante que se sitúa frente a la plaza principal sobre la calle 26; aquí los sabores italianos se entrelazan con la frescura de ingredientes orgánicos y la maestría en panadería del chef, lo que promete un deleite sin par para el paladar más exigente. El ambiente de Venze contrasta con el misticismo que engalana a la noche yucateca y con las coloridas decoraciones que adornan la plaza de Maní; esto da lugar a una experiencia gastronómica única, donde los comensales pueden disfrutar exquisitas pizzas en mesas y sillas rústicas al aire libre.



FOTO: FB VENZE TALLER DE PIZZA NAPOLITANA

Venze Taller de Pizza Napolitana

Una opción que vale la pena probar en Venzze es la pizza Néctar, con tocino, miel y quesos mozzarella y Grana Padano. Ésta, acompañada de una refrescante soda italiana, sin duda encantará a los comensales más exigentes.

Visita Venzze Pizza de jueves a lunes, de 7 a 11 pm; si, como nosotros, eres amante de la buena comida, no te arrepentirás de disfrutar de una velada memorable en un entorno acogedor y festivo en el corazón de Maní.

Venzze Neapolitan Pizza Workshop - Maní

Maní, a charming Yucatecan town, is renowned for its rich cuisine, where a wide variety of dishes stand out in the local culinary scene. Among them, *poc chuc* stands tall as a symbol of the region's food traditions, and if you visit one of the restaurants in Maní that serves it, you'll understand why. However, once the sun sets, the atmosphere of this Magical Town transforms, revealing a unique and delicious culinary proposal that deserves the attention of all visitors. Such is the case with Venzze. This Neapolitan pizza workshop, is a delightful restaurant located

across from the main square on Calle 26. Here, Italian flavors intertwine with the freshness of organic ingredients and the chef's baking mastery, promising an unparalleled delight for even the most discerning palate. The ambiance at Venzze contrasts with the colorful decorations that embellish Maní's main square, creating a unique dining experience where guests can enjoy exquisite pizzas at rustic tables and chairs outdoors.

One option worth trying at Venzze is the Néctar pizza, topped with bacon, honey, mozzarella, and Grana Padano cheeses. This, paired with a refreshing Italian soda, is sure to enchant even the most demanding diners.

Visit Venzze Pizza from Thursday to Monday, 7 to 11 pm. If, like us, you are a lover of good food, you won't regret enjoying a memorable evening in a cozy and festive setting in the heart of this charming Magical Town.

Dos restaurantes en Valladolid

Como te hemos contado en más de una ocasión, Valladolid es una ciudad en donde se come increíblemente bien. La oferta gastronómica es amplia y variada, y, no sobra recalcar, deliciosa. En realidad es difícil decidirse únicamente por una opción en este Pueblo Mágico, así que aquí te va un vistazo a dos.

► **IX CAT IK.** ¿Por qué inicio esta selección con un restaurante tradicional? Porque IX CAT IK es un restaurante tradicional donde encuentras platillos que son tan tradicionales y caseros que son bastante poco comunes en otros restaurantes: es decir, son los platillos que los yucatecos (cuando la gente todavía tenía tiempo de cocinar) acostumbraban preparar en sus casas. De éstos, uno que me parece que todos deberían probar es el caldo de chaya (que, por cierto, es un platillo auténticamente vegano desde su origen): te sorprenderá cómo un puñado de

ingredientes tan sencillos puede crear un sabor tan fascinante.

► **Restaurante Sköl.** Si eres aficionado a la fantasía, y sobre todo si eres fan de Harry Potter, este restaurante-bar es para ti. Tanto su amplio menú de alimentos (enfocado sobre todo a la comida americana, como pizzas, pastas y hamburguesas) como el de bebidas está presentado de forma "mágica", con "brebajes" que incluyen el Ginny Tonic, la Sangre de Unicornio, o el ominoso Avada Kedavra. Sköl funciona como un amoroso homenaje a la saga que definió a más de una generación, y es una oportunidad maravillosa para tomarse fotos inolvidables frente al majestuoso ex convento de San Bernardino de Siena, en el barrio de Sisal. ✨

Two restaurants in Valladolid

As we've mentioned on more than one occasion, Valladolid is a city where the food is incredibly good. The culinary offerings are wide and varied, and it's worth emphasizing, delicious. It's truly difficult to choose just one option in this Magical Town, so here's a look at two.

► **IX CAT IK.** Why do we start this selection with a traditional restaurant? Because IX CAT IK is a traditional eatery where you'll find dishes that are so authentic and homemade that they're quite uncommon in other restaurants: these are the dishes that Yucatecos used to prepare (when people still had time to cook) at home. One dish that I think everyone should try is *caldo de chaya* (which, by the way, is an authentically vegan dish from its origins): you'll be surprised at how a handful of simple ingredients can create such a fascinating flavor.

► **Sköl Restaurant.** If you're a fan of fantasy, especially if you're a Harry Potter enthusiast, this restaurant-bar is for you. Both its extensive food menu (mainly focusing on American cuisine like pizzas, pasta, and burgers) and its drinks menu are presented in a "magical" way, featuring "potions" that include the Ginny Tonic, Unicorn Blood, or the ominous Avada Kedavra. Sköl serves as a loving tribute to the saga that has defined more than one generation, and it's a wonderful opportunity to take unforgettable photos in front of the majestic former convent of San Bernardino de Siena in the Sisal *barrio*. ✨

POR / BY CARLOS GUZMÁN, ALICIA NAVARRETE, MAGALI RAMÍREZ

GUÍA / GUIDE

IZAMAL

El Rinconcito del Vate
Calle 33 x 28 y 30, Centro
www.linktr.ee/RinconcitodelVate
@rinconcitodelvate

SISAL

Restaurante Dianelsy
Calle 18, Sisal
Todos los días / *Every day*: 11 am - 7 pm
999 998 6190 / 999 442 6444

MANÍ

Venzze Taller de Pizza Napolitana
Calle 26 #198 x 25 y 26-Diagonal, Centro
Jue. - lun. / *Thu. - Mon.*: 7 - 11 pm

MOTUL

Restaurante El Mirador
Calle 27 x 26-A y 28, Centro, altos del Mercado 20 de noviembre
991 107 9710
Restaurante "El Mirador" Motul

VALLADOLID

IX CAT IK
Calle 39 x 20 y 22, Colonia Militar
985 104 1605
www.ixcatik.mx

Restaurante Sköl
Calle 54-A #217-B x 45 y 49, Barrio de Sisal
985 126 3457
Sköl Valladolid Restaurante



Sopa de pepita, Restaurante IX CAT IK

FOTO: YUCATÁN TODAY

CONSULTA LA GUÍA COMPLETA

CHECK OUT THE FULL GUIDE



ESTE MES • THIS MONTH



No Compitas, Haz Compitas / Community, Not Rivalry

Este mes comienza a circular la 7a. edición de la **Guía de Cafeterías de Mérida**, parte de la iniciativa “No Compitas, Haz Compitas” que busca invitar a las cafeterías locales a recomendarse entre sí, en vez de competir. Si eres amante del café, la guía es una excelente forma de explorar diferentes opciones, ambientes, aromas y sabores. Búscala en tu cafetería más cercana.

The 7th **Mérida Coffeshop Guide** is out this month! The guide is part of an initiative by secretnamemx that encourages local coffeshops to recommend one another as colleagues instead of rivals. If you're a coffee lover, the guide is an excellent way to explore the options, settings, aromas, and flavors available. Find a copy at a coffeshop near you. ametodomx

- Pago con tarjeta / Credit cards
- Terraza / Terrace
- Aire acondicionado / Air conditioned
- Mascotas bienvenidas / Pet-friendly
- Servicio a domicilio / Delivery
- Estacionamiento / Parking
- Bebidas alcohólicas / Alcoholic beverages
- Opciones vegetarianas / Vегgie options
- Zona de niños / Play area
- Anunciante / YT advertiser

AMERICANO
AMERICAN

- ▶ **Boston's Pizza** Altabrisa / Caucel / Dorada / Gran Plaza
- ▶ **Texas Roadhouse** Frente a The Harbor / Periférico x salida a Caucel, Mérida
- Parceros Café** Calle 44 #478-C x 53 y 55, Centro, Mérida
- Mítica** 6 sucursales en Mérida, una en Chicxulub
- MB Chicken México** Km. 12 Carr. Mérida - Progreso, Xcanatún, Mérida
- Truck Chef** Av. Cámara de Comercio x 15, Montecristo, Mérida

ASIÁTICO
ASIAN

- Asai** Hotel Villa Mercedes: Av. Colón #500 x calle 60, Centro, Mérida
- Hanaichi** Sky City, piso 8: Av. Andrés García Lavín x 57 y 59, Mérida
- Kim's House** Calle 20-A #297 x 5 y 5-A, Xcumpich, Mérida
- Korean Grill & Ice Cream** Paseo de Montejo #466 x 37 y 39, Centro, Mérida
- Lians by Kontiki** Calle 1-F #238 x Prolongación Montejo, Campestre, Mérida
- Little India** Calle 57 #529 x 64 y 66, Centro, Mérida
- Yakuza** Calle 47 #478 x 54 y 56, Centro, Mérida
- Itamae** Calle 40 #217 x 45 y 47, San Juan, Valladolid

CAFÉ/BRUNCH/POSTRES
COFFEE/BRUNCH/DESSERTS

- ▶ **Café La Habana** Calle 60 x 45 / Calle 67 x 64, Centro, Mérida
- ▶ **Cafe Organico** Calle 33-D #498 x Av. Reforma, Mérida
- ▶ **ki'XOCOLATL** Calle 60 #471 Int. 5, Parque Santa Lucía, Centro, Mérida
- ▶ **La Parroquia de Veracruz** City Center / Caucel, Mérida
- Al Modar** Calle 20 #106, Cholul, Mérida
- Arthelado Mérida** Calle 1-C #258 x Av. Campestre, Mérida
- Artemia** Calle 39 #140 x 26 y 28, Montes de Amé, Mérida
- Cuna** Hotel Wayam: Av. Colón #508, García Ginerés, Mérida
- Domo Gelato** Plaza Ateneum: Av. García Lavín x 27, Montebello, Mérida
- María & Montejo** Calle 58 #393 x 37 y 39, Centro, Mérida
- Sweet Planet by Jacqui** Calle 42 #569-B x 77 y 79, Centro, Mérida
- Te Extraño, Extraño** Calle 56 #428 x 47 y 49, Centro, Mérida
- Estación 1888** Calle 20 x 11, Calotmul
- Casa Makech** Calle 51 #403 x 50 y 52, Tizimín
- Azul Cielo** Calle 34 x 23 y 25, Centro, Tzucacab
- Hüper** Calle 41 #218 x 44 y 46, Valladolid
- Rúa Café** Calle 35 x 40 y 42, Candelaria, Valladolid
- Onza Rooftop Coffee** Calzada de los Frailes #212-B x 48 y 50, Valladolid

CANTINAS Y SNACK BARS

- ▶ **Delina Golden Rooftop** Paseo de Montejo #473 x 35 y 37, Centro, Mérida
- ▶ **Trópico 56** Remate de Montejo: Calle 56-A x 47 y 49, Centro, Mérida
- Bacchus Wine Bar** Calle 62 #449 x 51 y 53, Centro, Mérida
- El Cardenal Cantina** Calle 63 x 70, Centro, Mérida
- El Fresco** Hotel Sureño: Calle 62 #298-C x 33-A y 33, Centro, Mérida
- Flamel Bar** Calle 57 #484-B x 54 y 56, Centro, Mérida
- Hop3 Beer Experience** Paseo 60: Calle 60 x 35 y Av. Colón, Mérida
- Murciégalo Mezcalería** Calle 62 #449 x 51 y 53, Centro, Mérida
- Kanché Izamal** Calle 28 #293-G x 25 y 25, Centro, Izamal

									<

Categoría	Nombre del Restaurante	Dirección	Iconos	Redes Sociales
DEL MAR SEAFOOD	▶ Crabster Paseo 60	Paseo 60: Calle 60 x 35 y Av. Colón, Mérida	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 crabstermx
	▶ La Pigua	Av. Cupules x 62, Centro, Mérida	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 lapiguamerida
	▶ Crabster Progreso	Malecón Tradicional de Progreso x 74 y 76, Progreso	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 crabstermx
	▶ Mobula Los Cocos II	Malecón Tradicional de Progreso x 74, Progreso Calle 78, x Malecón Tradicional de Progreso	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 mobulamx 📞 999 126 2006
EUROPEO EUROPEAN	▶ BC66	Calle 66 x 43 #377, Centro, Mérida	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 Bistro Cultural
	▶ Lagos Taverna Griega	The Harbor: Calle 60 x Periférico, Mérida	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 lagostavernagriega 📞 999 750 3575
	▶ Pecatto	Calle 60 #465 x 53, Centro, Mérida	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 thoaperitivo
	▶ T'HÔ Aperitivo	Casa T'HÔ: Paseo de Montejo x 45, Centro, Mérida	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 Box Appétit
	▶ Box Appétit	Calle 42 x 71, Montes de Amé, Mérida	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 dalbaffomerida
	▶ Dal Baffo	Av. Alemán #73, Col. Felipe Carrillo Puerto, Mérida	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 humopizzeria_mid
	▶ Humo Pizzería	Calle 57 #1064 x 132 y 134-A, Las Américas, Mérida	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 irishpubvalladolid
▶ St. Patrick's Irish Pub	Calle 42 #205-F x 43 y 45, Centro, Valladolid	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 wabigelato	
▶ Wabi Gelato	Calle 39 #196 x 38 y 40, Centro, Valladolid	🍷 🍴 📞 📍 📱		
FUSIÓN FUSIÓN	▶ Maya de Asia	The Harbor: Calle 60 x Periférico, Mérida	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 Maya de Asia
	▶ Paseo 60	Calle 60 x 35 y Av. Colón, Mérida	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 Paseo 60
	▶ Rosas & Xocolate	Paseo de Montejo #480 x 41, Centro, Mérida	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 Rosas & Xocolate
	▶ Sanbravo	Prol. Paseo de Montejo x 45, Benito Juárez Nte., Mérida	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 Sanbravo
	▶ Yerba Santa	Paseo de Montejo #473 x 35 y 37, Centro, Mérida	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 yerbasantamerida
	▶ Avec Amour	Calle 60 #471 x 53 y 55, Parque Santa Lucía, Mérida	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 Avec Amour - Merida
	▶ La Mata	Hotel Sureño: Calle 62 #298-C x 33-A y 33, Centro, Mérida	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 lamata_mid
	▶ Picheta	Calle 61 x 60 y 62, Centro, Mérida	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 pichetamx
	▶ El Rinconcito del Vate	Calle 33 x 28 y 30, Centro, Izamal	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 www.linktr.ee/RinconcitodelVate
	▶ La Noria	Calle 28 #122-A x 25 y 27 Santa Elena, Umán	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 La Noria Restaurant
▶ Calabazo Restaurante	Hotel Sutuk: Calle 42, Barrio de Santa Lucía, Valladolid	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 calabazorestaurante	
▶ Colonté	Hotel Origen: Calle 46 #200-E x 43 y 45, Centro, Valladolid	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 colonte_hotelorigen	
LIBANÉS LEBANESE	▶ Café Alameda	Calle 58 #474 x 55 y 57, Centro, Mérida	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 Cafe Alameda
	▶ Siqueff Centro	Calle 60 #350 x 35 y 37, Centro, Mérida	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 Siqueff Restaurant
	▶ Siqueff Norte	Plaza Luxury: Av. García Lavín x 27 y 29, Mérida	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 Siqueff Norte
	▶ Ya Beirut	Circuito Colonias x 29-A y 31, Miguel Alemán, Mérida	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 YaBeirut
MEXICANO MEXICAN	▶ Casa de Piedra	Hacienda Xcanatun: Calle 20 S/N x 19 y 19-A, Mérida	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 Hacienda Xcanatun
	▶ Jumiles	The Harbor: Calle 60 x Periférico, Mérida	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 www.linktr.ee/jumiles
	▶ María Raíz y Tierra	Hotel Villa Mercedes: Av. Colón #500 x calle 60, Mérida	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 mariaraizytierra
	▶ Matilda	Calle 63 #516 x 62 y 64, Centro, Mérida	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 Matilda Salón Mexicano
	▶ Izel Cocina	Calle 62 x 49, Centro, Mérida	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 izel.rest
	▶ Ramiro Cocina	Calle 41 #386 x 58 y 60, Centro, Mérida	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 ramirococina_
	▶ Sandunga	Calle 47 #453-A x 50 y 52, Centro, Mérida	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 sandunga.mid
▶ Los Faisanes	Hotel Hacienda Chichén: Zona Hotelera de Chichén Itzá	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 www.haciendachichen.com	
▶ Casona de los Cedros	Calle 26 #199 x 25, Centro, Espita	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 www.casonalosc Cedros.com	
YUCATECO YUCATECAN	▶ La Casta Divina	Calle 59 #513 x 62, Calle 59, Centro, Mérida	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 La Casta Divina
	▶ Maya Chuc	Calle 60 x 53, Centro (Santa Ana), Mérida	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 Maya Chuc
	▶ Cenotes Santa Bárbara	Calle 19 S/N, Homún	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 cenotesantabarbara
	▶ Zamná	Calle 31 x 40 y 42, Izamal	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 Restaurante ZAMNÁ IZAMAL
	▶ Restaurante Lol-Beh	Calle 27 x 28 y 26, Centro, Maní	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 Restaurante Lol-Béh
	▶ Los Arcos	Hotel Chichén Itzá: Calle 15, Pisté	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 www.mayaland.com
	▶ Hda. Sotuta de Peón	Poblado de Sotuta de Peón	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 Hacienda Sotuta de Peón
▶ Cocina Mirna	Calle 55 #243 x 60 y 62, San Francisco, Tekax	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 997 974 0564	
▶ Aldea Xbatun	Calle Caoba S/N Ejido Zaciabil, Valladolid	🍷 🍴 📞 📍 📱	📱 www.aldeaxbatun.com	



EST. **LA PARROQUIA DE VERACRUZ** 1926

Prueba nuestro delicioso Pan de Muerto con Café de Olla disponibles por tiempo limitado

En nuestras sucursales:  CAUCEL  CITY CENTER





FOTO: YUCATÁN TODAY

Pok Ta Pok

Mérida es reconocida por ser una ciudad vibrante, llena de historia y cultura, pero que al mismo tiempo busca abrazar el futuro. Fue fundada en 1542 por Francisco de Montejo, pero su historia va mucho más atrás. La ciudad fue establecida sobre la ciudad maya de Ichcaanzihó, como lo atestiguan las piedras que hoy conforman algunos de los edificios del centro, en las que aún se pueden ver patrones de grabados prehispánicos. Su ubicación (y la precariedad de los medios de transporte) la mantuvo culturalmente alejada del resto de México a lo largo de varios siglos, y más hermanada con Cuba y hasta varios países europeos que con los demás estados del país hasta mediados del siglo XX. Es por eso que, durante tu visita, probablemente sientas que Mérida se siente muy distinta al resto del país.

Con Mérida como tu base, puedes visitar imponentes iglesias y conventos coloniales, sitios arqueológicos mayas, museos, haciendas, cenotes, playas y mucho más; sin embargo, la ciudad misma ofrece un sinfín de actividades por descubrir.

La zona más turística de la ciudad es, por mucho, el centro histórico, que es uno de los más

grandes de México. Por lo mismo, más allá de la plaza central, conocida como Plaza Grande, se considera que el centro está dividido en varios barrios, de los que te hablamos en las páginas 26 y 27. Alrededor de la Plaza Grande podrás visitar el Palacio de Gobierno, la Catedral de San Ildefonso y el Museo Casa Montejo.

Palacio de Gobierno. Vale la pena visitar la oficina del gobernador por los murales del distinguido pintor Fernando Castro Pacheco, en los que podrás observar una crónica de la fascinante historia de Yucatán. Visita nuestro sitio web para tener una guía de cada uno de los cuadros.

Catedral de San Ildefonso. La primera en construirse en tierra firme en todo el continente americano, hoy es apenas una fracción de lo que llegó a ser; aun perdida su extensión y saqueado su interior original, sigue siendo un espectacular sitio de visita.

QUÉ HACER SOBRE MONTEJO

Esquina con 43:
Visita el Museo Regional de Antropología

Cruce con 37:
Admira el Monumento a Felipe Carrillo Puerto

Sobre la calle 35:
Come delicioso y haz tus compras en Paseo 60

Cruce con Av. Colón:
Admira el Monumento a Justo Sierra

Sobre la Av. Colón:
Disfruta la cocina mexicana de María Raíz y Tierra

Cruce con Av. del Deportista:
Explora el icónico Monumento a la Patria

Museo Casa Montejo. La residencia más antigua de Yucatán perteneció a don Francisco de Montejo “El Adelantado”, fundador de la ciudad. Aunque la casa se encuentra conservada, su interior no corresponde a la época colonial; verás mobiliario de entre los siglos XIX y XX, así como exposiciones temporales de distintas índoles. La entrada suele ser gratuita.

Palacio Municipal de Mérida. Otro de los edificios más antiguos de la ciudad, alberga algunos murales de la cosmogonía maya. Por fuera, en la fachada podrás observar el escudo nacional, y en la torre, un reloj y el escudo de Mérida.

Después del centro, seguramente no querrás perderte el célebre Paseo de Montejo. Este boulevard se abre a partir de la calle 49 (donde se encuentra su “remate” o final) y se extiende casi dos kilómetros hacia el norte hasta el Monumento a la Patria, en el barrio de Itzimmá. A partir de ese punto, su nombre cambia a Prolongación de Paseo de Montejo (Prolongación Montejo, para los amigos), y atraviesa la ciudad hasta unirse con la carretera a Progreso.

Sobre Paseo de Montejo verás una retafila de mansiones de estilo europeo; construidas con la riqueza de las haciendas a finales del siglo XIX, hoy en su mayoría albergan bancos, restaurantes y museos como el Regional de Antropología Palacio Cantón, el Centro Cultural Fernando Castro Pacheco (dedicado al autor de los murales del Palacio de Gobierno y a su obra; se encuentra en la esquina con la calle 39) y Montejo 495, Casa Museo (esquina con 45). Hacia el norte te encontrarás con el extraordinario Monumento a la Patria, tallado a mano por el colombiano Rómulo Roza entre 1945 y 1956. Su enorme superficie contiene más de 300 figuras que representan la historia de México mediante diversos símbolos de la cultura tanto mexicana como yucateca. El Ayuntamiento de Mérida ofrece un recorrido guiado gratuito (a pie) de Paseo de Montejo; consulta más detalles en nuestra página 14.

Más allá de estas áreas se encuentran, sobre todo, las zonas residenciales de la ciudad. Por la historia y cultura de nuestra región, cada una cuenta con sus propias historias, tradiciones y sitios de interés. Puedes leer sobre una de ellas en la página 28, o visitar nuestro sitio web para tener una guía más completa de cada área. ✨

NEW SEASON!

**THE ORIGINAL MEL
HOUSE &
GARDEN
TOUR**

WEDNESDAYS STARTING AT 9 AM

REGISTER NOW!

www.meridaenglishlibrary.com

Mérida is known for being a vibrant city, rich in history, culture, and tradition, while also embracing the future. Founded in 1542 by Francisco de Montejo (a name you'll hear often during your stay), Mérida's history stretches much further back. The city was established upon the Maya city of Ichcaanzihó, evidenced by the stones still forming some of Centro's (Mérida's downtown) buildings, bearing pre-Hispanic engravings. Its location, and the scarcity of transportation, kept it culturally distinct from the rest of México for centuries, fostering closer ties with Cuba and various European countries until the mid-20th century. That's why, during your visit, you'll likely feel that Mérida, and all of Yucatán, feel very different from the rest of the country.

With Mérida as your base, you can explore imposing colonial churches and convents, Maya archaeological sites, museums, haciendas, cenotes, beaches, and much more; however, the city itself offers countless activities and sights to discover.

The most touristy area of the city is undoubtedly Centro Histórico (the historic center), one of the largest in México. Therefore, beyond the main square, known as Plaza Grande, Centro is considered to be divided into several Barrios (neighborhoods), which we'll discuss on pages 26 and 27. Around Plaza Grande, you can visit Palacio de Gobierno, the Cathedral of San Ildefonso, Montejo Casa Museo (yes, the residence of the city's founder turned into a museum), and the Municipal Palace.

Palacio de Gobierno. Don't miss the chance to explore the governor's office and admire the murals by the renowned painter Fernando Castro Pacheco, depicting the fascinating history of Yucatán. Visit our website for a guide to each of the paintings.

Cathedral of San Ildefonso. The first to be built on the mainland in the entire American continent, today it is only a fraction of what it used to be; with its extension divided and its original interior looted, it remains an incredible site to visit.

Montejo Casa Museo. The oldest residence in Yucatán belonged to Don Francisco de Montejo "El Adelantado", the city's founder. It is important to mention that although the house is preserved,



FOTO: CARLOS GUZMAN

its interior does not correspond to the colonial period; you'll see furniture from the 19th and 20th centuries, as well as temporary exhibitions of various kinds. Admission is usually free.

WHAT TO DO ON MONTEJO

On the corner with Calle 43:

Visit the Regional Museum of Anthropology

Intersection with Calle 37:

See the monument to Felipe Carrillo Puerto

On Calle 35:

Take a detour for food and shopping at Paseo 60

Intersection with Av. Colón:

See the monument to Justo Sierra

On Av. Colón:

Enjoy María Raíz y Tierra's Mexican cuisine

Intersection with Av. del Deportista:

Take in the iconic Monumento a la Patria

After the downtown area, you absolutely must experience the iconic Paseo de Montejo. This boulevard starts at Calle 49, (where it culminates at its 'Remate' or endpoint) and stretches nearly two kilometers north to Monumento a la Patria in the Barrio of Itz'imná. From that point, its name changes to Prolongación de Paseo de Montejo (Prolongación Montejo, for short), and it crosses the city until it merges with the road to Progreso.

Along Paseo de Montejo, you'll be greeted by a stunning lineup of European-style mansions. Originally built with the riches from the haciendas in the late 19th century, these grand buildings now host offices, banks, and restaurants,

as well as museums like Museo Regional de Antropología Palacio Cantón (corner of 43) and Montejo 495, Casa Museo (corner of 45). Heading north, you'll encounter the extraordinary Monumento a la Patria, hand-carved by Colombian sculptor Rómulo Roza between 1945 and 1956. Spanning an impressive surface area (45 feet high by 131 in diameter), the monument boasts over 300 figures that not only depict Mexican history but also encompass various symbols representing both Mexican and Yucatecan culture.

Beyond these areas lie mainly the residential zones of the city. Each neighborhood has its own unique stories, traditions, and attractions, reflecting the rich history and culture of our region. Want to delve deeper? Flip to page 28 for a glimpse into one of these neighborhoods, or head to our website for a full guide to each. ✨

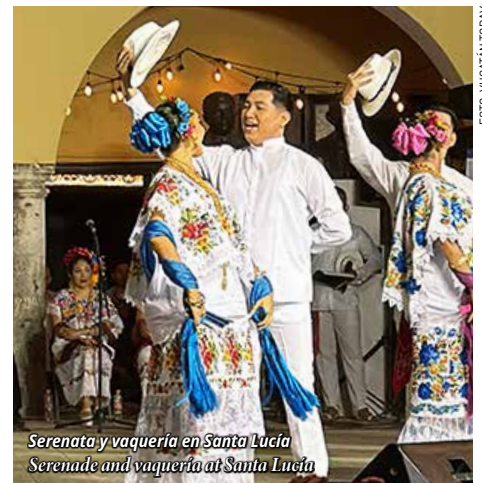


FOTO: YUCATÁN TODAY

La Casa del BORDADO

Distribuidores mayoristas de guayaberas, blusas, hipiles, onix, colchas, manteles, sombreros, coral negro, cerámica, hamacas, etc.
Tenemos lo que usted necesite
 Welcome friends! we have the best prices in town on dresses, typical shirts, onyx stone, necklaces, blankets, hammocks, jipi Panama hats...
 We have everything you are looking for

Calle 61 No. 504 x 62 y 64 Centro, Enfrente de Ópticas Hannia · Cel: 999 331 1511





FOTO: SARA ALBA

Arco de San Juan • San Juan Arch

Hoy en día, lo que conocemos como “el centro” de Mérida abarca una superficie de unos 10 kilómetros cuadrados; sin embargo, durante mucho tiempo, ésta fue la extensión total de la ciudad. El centro era, básicamente, la Plaza Grande, y todo a su alrededor, los barrios residenciales, distribuidos alrededor de sus respectivas iglesias. Actualmente, el centro de Mérida se divide en ocho barrios, muy distintos a las colonias que se encuentran fuera de él. De ellos, tres (La Ermita, San Sebastián y Xcalachén) se han convertido en el primer Barrio Mágico de Yucatán. Santa Lucía, por su lado, fue el epicentro del renacimiento del centro de Mérida como sede gastronómica, cultural y de entretenimiento. Conócelos aquí:

San Sebastián (calle 70 x 75): Es uno de los más antiguos y de mayor tradición en Mérida, todavía muy residencial. Cuenta con un diverso mercado y una iglesia dedicada a Nuestra Señora de la Asunción. Cada agosto se realizan gremios en honor de la Santa Patrona. Es la cuna del panucho y la sede del Festival del Pib, delicia yucateca que se realiza en estas fechas, para Día de Muertos.

La Ermita (calle 66 x 79): La Ermita de Santa Isabel se encuentra en el corazón del que podría ser el barrio más singular de los ocho. En la plaza se encuentra un kiosco que acompaña a la iglesia, y que está rodeado por un lindo

jardín con bancas, enmarcado por hermosas casonas de estilo colonial; las calles de adoquín y su particular trazo, evocan la historia de la Ermita como el límite de la ciudad y última parada antes de salir al Camino Real a Campeche.

Xcalachén (calle 64 x 93): Al sur del centro de Mérida, Xcalachén te recibe con un mar de colores en una serie de murales esparcidos por



FOTO: SARA ALBA

Parroquia de San Sebastián, San Sebastián Parish

a su guitarra y sombrero. Sin embargo, el atractivo más importante y conocido de Xcalachén es la chicharra: a este barrio se le conoce como la “cuna” de este platillo.

Santa Lucía (calle 60 x 55): La amplia gama gastronómica del barrio incluye restaurantes ubicados alrededor del parque y en las calles aledañas. Podrás disfrutar desde modestos esquites y marquesitas en puestos ambulantes hasta sofisticados platillos, además de tiendas de todo tipo, helados, cafés, barecitos y varios edificios históricos, como el edificio central de la Universidad Autónoma de Yucatán o el teatro José Peón Contreras. Tómate una foto en las Sillas Confidentes gigantes del parque y disfruta de sus áreas verdes. Si te encuentras en este parque un jueves por la noche, quédate a la Serenata a disfrutar la música y los bailes que han sido tradicionales de esta sede desde 1965.

Santa Ana (calle 60 x 45 y 47): A una cuadra del famoso Remate de Paseo de Montejo, este tranquilo barrio incluye la explanada junto a la iglesia en la que suelen realizarse actividades artísticas y muestras artesanales. A un costado, el mercado es referencia para comer antojitos y comida yucateca desde la mañana hasta el anochecer.

Mejorada (calle 50 x 59): Aquí encontrarás la iglesia de Nuestra Señora del Carmen, así como un ex convento del siglo XVII que ahora alberga la Facultad de Arquitectura de la UADY; justo enfrente, verás el parque y su monumento a los Niños Héroes de Chapultepec.

Conoce más sobre cada uno de los barrios en: www.yuc.today/barrios-merida ✨

The area we currently know as “Centro,” the city’s historical center, covers about four square miles; however, for a long time, that was the extension of the entire city. The center back then was the main square, and everything around it, the city’s *barrios* or neighborhoods, laid out around their respective churches. Nowadays, we consider Centro to be divided

NO TE LO PIERDAS

San Sebastián
Panuchos frente al parque.
El campo de softbol.

La Ermita
La Ermita de Santa Isabel.
Fotos en el pintoresco kiosco.

San Juan
El monumento a Benito Juárez, erigido en 1909.
La fuente de “La Negrita”.

Santa Ana
Restaurantes y bares para todos los gustos.
Tiendas de ropa típica y artesanías.
Galerías de arte.

Santiago
Por las mañanas, el mercado y su variedad de carne, frutas y verduras, además de puestos para desayunar. Todos los martes a partir de las 8:30 pm, el evento Remembranzas Musicales, con música en vivo para bailar (o aplaudir a quienes bailan).

Mejorada
El Museo de la Canción Yucateca, el Museo de Arte Popular, la antigua estación de trenes, hoy Universidad de las Artes de Yucatán (UNAY).

sus calles principales. Fue en esta área que el ídolo del cine mexicano Pedro Infante falleció en un accidente de avión en los años 50s. En la calle 87 podrás encontrar un encantador parquecito en su honor, con carteles, murales y una banca con una estatua de él sentado junto

DISCOVER THE
WORLD OF STINGLESS
BEES

All the reviews are true! This is a
“not to be missed” experience.
It's even more special than
described. Just go! -Elizabeth

BOOK NOW!

★★★★★

WWW.MIELNATMA.COM
551 069 3007
PLAZA CARMESÍ CALLE 52 X62, SANTA LUCÍA, 97000,
MÉRIDA, YUC.

Casa 3 Torres en calle 76

CASA DE RENTA VACACIONAL **Calle 76. Barrio Santiago. Mérida, centro histórico.**

- Completamente climatizada
- 3 habitaciones con baño
- Terraza exterior y patio
- Con garaje
- Piscina

Reservas en
Airb&b y Booking

Casa 3 Torres en el Barrio Santiago

CASA DE RENTA VACACIONAL **Barrio Santiago. Mérida, centro histórico.**

A 2 minutos del parque Santiago y a 10 minutos caminando de la catedral

- Completamente climatizada
- 3 habitaciones con baño

Reservas en
Airb&b y Booking

into eight barrios, very different in name and concept to the *colonias* (more modern neighborhoods) that make up the city today. There are plenty of reasons to love Mérida's barrios: their architecture, historical monuments, their food—you take your pick. Three of the barrios (La Ermita, San Sebastián, and Xcalachén) have now become Yucatán's first *Barrio Mágico*—part of a federal government program that lists unique neighborhoods in different cities. Santa Lucía, on the other hand, was the heart of Centro's renaissance as a foodie, culture, and entertainment hub. Here we'll give you some highlights on those and a few more.

San Sebastián (Calle 70 x 75): One of the oldest, most traditional barrios in Mérida. It features a very diverse market, and a church devoted to Our Lady of the Assumption. Every year, in August, there are regional parades in her honor. Plus, it offers amazing culinary value, as it is the birthplace of *panuchos* and home of the Festival del Pib, a Yucatecan delicacy made for *Janal Pixan* (our *Día de Muertos*).

La Ermita (Calle 66 x 79): An *ermita* refers to a somewhat remote religious temple, where there aren't regular services as it is usually on the outskirts of a community. This one is devoted to Saint Elizabeth. The square across the church features a lovely gazebo, and a garden with benches, surrounded by colonial-style homes. The stone-lined streets and their peculiar layout evoke the history of the Ermita as being beyond the city limits, the last stop for travelers taking the Royal Road to Campeche.

Xcalachén (Calle 64 x 93): The southernmost central barrio will greet you with a sea of colors in a series of murals spread across its main streets. It was in this neighborhood that Mexican film idol Pedro Infante died in a tragic plane crash in the 1950s. On Calle 87 you'll find a charming park in his honor, featuring murals, and a bench with a statue of him sitting

alongside his guitar and hat. Xcalachén's most important and well-known attraction, however, is *chicharra*, a crunchy pork-based delicacy that almost no one can resist. This barrio is known as its birthplace and best place to try it; be in the area before 12 pm, as it sells out quickly.

Santa Lucía (Calle 60 x 55): This barrio's culinary offering includes restaurants both in the



Santa Lucía

FOTO: CARLOS GUZMAN

the green gardens. If you're around on a Thursday evening, stay for the *serenata* and enjoy the traditional shows that have been held each week since 1965, which combine traditional *trova* singers with *jarana* dancers and other performances.

Santa Ana (Calle 60 x 45 y 47): Just a block away from the famous Remate de Paseo de Montejo, this barrio is the gateway to Centro from the north. Its church dates back to 1729; the adjoining square is a venue for artistic performances and artisanal fairs. To its side, you'll find the Santa Ana market, a great place to try local snacks.

Santiago (Calle 59 x 72 y 70): This is a barrio with personality to boot. Don't forget to visit the church and market, where you can try *marquesitas*, frozen treats, and regional food by morning, night, and afternoon.

Mejorada (Calle 50 x 59): Here you can visit the church of Our Lady of Mount Carmel, as well as a former 17th-century convent that nowadays houses the UADY School of Architecture, and the monument to *Los Niños Héroes*, the young cadets who died defending México City during the Mexican-American War.

Find out more about these and more barrios: www.yuc.today/meridas-barrios ✨

NOT TO MISS

San Sebastián
Panuchos by the park. The softball field.

La Ermita
Devoted to Santa Isabel (Saint Elizabeth).
Pictures at its lovely gazebo.

San Juan
The monument to Benito Juárez, built in 1909.
The "La Negrita" fountain.

Santa Ana
Bars and restaurants for all tastes.
Regional clothes and handcraft shops.

Santiago
In the morning, the market with plenty of meat, fruits, and vegetables, in addition to great places for a local breakfast. Every Tuesday at 8:30 pm, the *Remembranzas Musicales* event, with old-school live music to dance (or watch the dancers).

Mejorada
The Yucatecan Song Museum (Museo de la Canción Yucateca). The Folk Art Museum (Museo de Arte Popular). The former train station, currently the Yucatán University of Arts (UNAY).

archways of the park and on nearby streets. You can enjoy everything from snacks sold in food carts, to sophisticated dishes, in addition to all kinds of stores, ice cream shops, cafés, bars, and historical buildings, such as UADY's central building or the José Peón Contreras theater. Take a picture at the giant *Confidente* chairs, and enjoy

¡HOLA!
spanish school
Learn Spanish with us!
group lessons | private classes | cooking classes

calle 53 #522 entre 66 y 68, centro, Mérida Yucatán
www.hola-school.com
contact@hola-school.com
99-94-53-26-58 (whatsapp)

Mayan Ecotours
Connecting with Nature and Mayan Communities
AUTHENTIC EXPERIENCES
+52 999 105 4614
www.mayanecotours.com

St. Luke's Episcopal Church
Iglesia Episcopal San Lucas
Masses / Misas
English, at 10:00 am • Spanish, at 11:15 am
www.stlukesmerida.org • www.sanlucasmexico.org
Calle 76 #581-B x 55, Centro
Reverend Dr. José Vieira Arruda. Cel. 9992 47 15 19

TRAMITES YUCATAN
Gestión de permisos

INAH licences required at Mérida's historic downtown, remodeling, land use, construction and operation
MÉRIDA, YUCATÁN

999 249 6873



FOTO: REGINA ZUMARRAGA

Gran Museo del Mundo Maya

El clima tropical, el estilo de vida relajado y las calles seguras de Mérida la han convertido en una de las ciudades de más rápido crecimiento en el país. El Centro Histórico siempre será el lugar de museos, galerías, eventos culturales y arquitectura colonial. Sin embargo, se ha visto un gran crecimiento en los alrededores de la ciudad; especialmente en el norte de Mérida.

Esto se está reflejando en la incorporación de poblaciones que antes se consideraban pueblos independientes, como ha sido el caso de Dzityá, Temozón Norte, Cholul y Conkal. Actualmente hay una amplia variedad de inmuebles nuevos en esta zona, que se encuentran cerca de importantes centros educativos, comercios y servicios de salud, además de suponer un acceso más directo a las distintas carreteras que llevan a las costas norte del estado, desde Chuburná Puerto hasta Dzilam de Bravo.

El norte de Mérida, al igual que el centro histórico, tiene todo tipo de comercios nacionales e internacionales que ofrecen diversos productos y servicios que permiten a sus residentes tener todo lo que necesitan cerca de su hogar. Sin embargo, una importante diferencia entre la vida en el centro y el norte de la ciudad es la accesibilidad peatonal: el norte está hecho para ser experimentado en auto, y las opciones de transporte público son algo limitadas.



FOTO: MKCT

Galería de Arte Sacro, Conkal

Además, el norte de la ciudad destaca por su amplia oferta de opciones de entretenimiento dentro de sus distintas plazas comerciales de lujo. Éstas ofrecen (además de tiendas, restaurantes y supermercados) eventos para niños y mascotas, opciones de entretenimiento que van desde salas de cine hasta auditorios para conciertos, e incluso actividades como tirolesa o patinaje sobre hielo (¡imagínate eso en Yucatán!). ✨

PLAZAS / MALLS

Gran Plaza, Galerías Mérida, The Harbor, City Center, City 32, Town Square, La Isla, Plaza Mangus, Altabrisa y Uptown.

The tropical climate, laid-back lifestyle, and safe streets of Mérida have made it one of the fastest-growing cities in México. The Centro Histórico will always be the place for museums, galleries, cultural events, and beautiful colonial architecture. However, there has been significant growth in the suburbs; among the most important, in the north of Mérida.

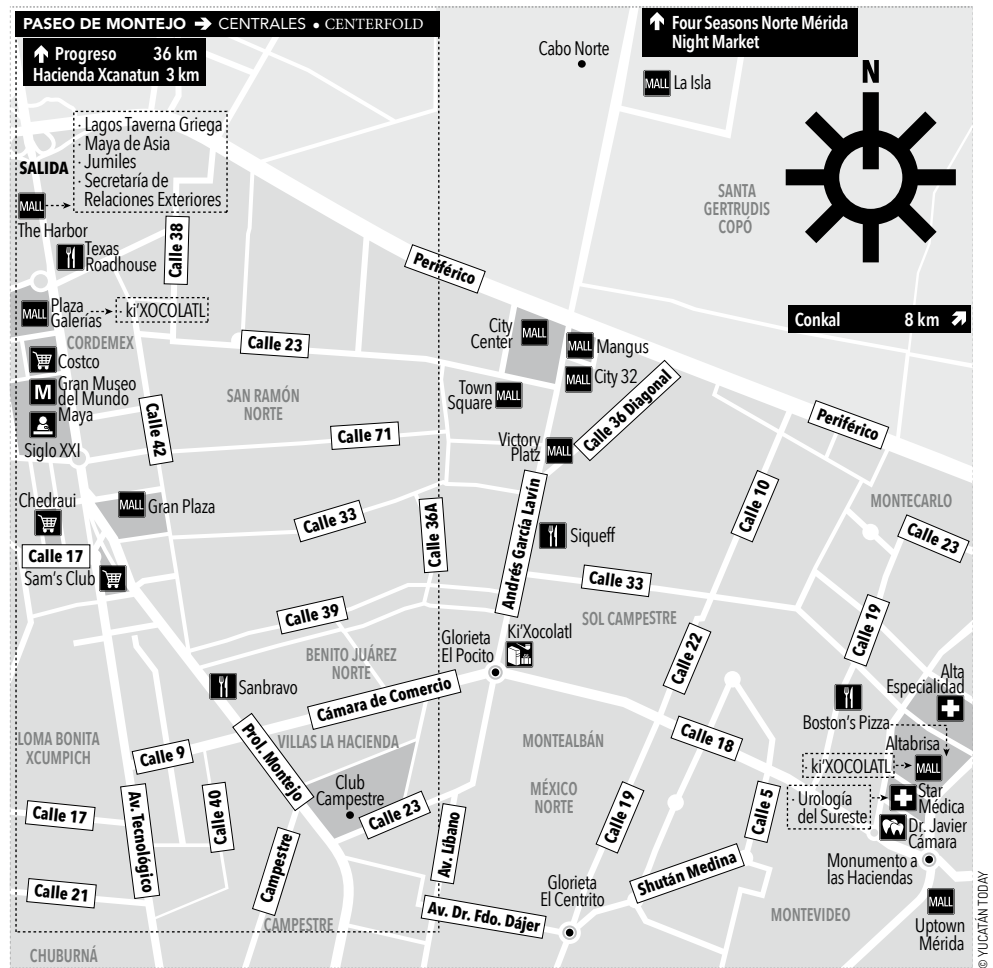
Areas that used to be considered independent villages, such as Dzityá, Temozón Norte, Cholul, and Conkal, are now part of the city.

Today, there's a wide array of new real estate offerings in the area, and they all boast their closeness to the most important educational, shopping and healthcare centers, in addition to quicker access to the coastline.

In north Mérida, you'll find all kinds of national and international businesses, including a wide range of restaurants, shopping malls, and many other products and services. An important difference between life in Centro and Norte is that in the latter it's much harder to get by without a car; distances are longer, and public transportation options are limited.

Still, north Mérida stands out for the many products and services it offers, especially with-in luxury shopping malls. These offer (in addition to stores, restaurants, and supermarkets), events geared at children and pets, entertainment options ranging from multiplexes to concert halls, and even activities like ziplining, kneeboarding, or ice skating (in Yucatán? Who'd have thought?).

Mérida has also become the epicenter for health-related services for México's southeast. There are excellent hospitals in the north part of the city such as Star Médica, Hospital Regional de Alta Especialidad, and El Faro del Mayab. ✨



GoneSouth Property Management

Rest Easy...



A fresh approach to the industry

Accountability, great service and personal touch.

Property Management and Property Rentals.

Serving Mérida and the Gulf coast.

Call Rosalinda 999 . 164 . 1118 rpugibet@prodigy.net.mx • www.gonesouth.online

Yucatan Transitional Services

Your relocation specialists!

Visas and all things immigration related
Real estate including buying, selling, & renting
Tours & Transportation
Certified legal translations & Notarial services
Car purchasing and registration

We'll make a local out of you!

Contact us today at:

+52 9993453737 +52 9995098693

@YucatanTransitionalServices
yucatantransitionalservices@gmail.com
www.yucatantransitionalservices.com
www.mexicotransitionalservices.com

HOTEL
MONUMENTO HISTÓRICO

Casa Azul



Calle 60 N° 343 por 37 y 35 Centro, Mérida, Yucatán, México

Tel. + 52 (9999) 25.50.16

[www. CasaAzulHotel .com](http://www.CasaAzulHotel.com)

EN YUCATÁN
SE COMPARTE
CON
REFRESCOS
CRISTAL



DISFRUTA DE CRISTAL MEJORA, FRISA Y CEBADA
HIDRÁTATE DURANTE EL DÍA.
CRISTAL es una marca registrada.



BERNARDETTE



UN SHOW ÚNICO EN MÉRIDA

CON ÉXITOS DE LOS 70'S - 80'S - 90'S - 2000'S

Un cóctel GRATIS con el código: TODAY11

ACCESO 9:00 p.m. SHOW 10:00 p.m.
RESERVACIONES 999 279 6634 COVER GENERAL \$500

TODOS LOS VIERNES Y SÁBADOS

Bernardette Showbar

EL RESTAURANTE DE MARISCOS MÁS RECONOCIDO DE YUCATÁN

La Pigua

RESTAURANTE

Avenida Cupules # 505A
por 62, frente al CIC

RESERVACIONES
999 920 1126
999 129 1188

TouringCoach, la mejor forma de vivir experiencias a tu medida
www.touringcoach.com.mx

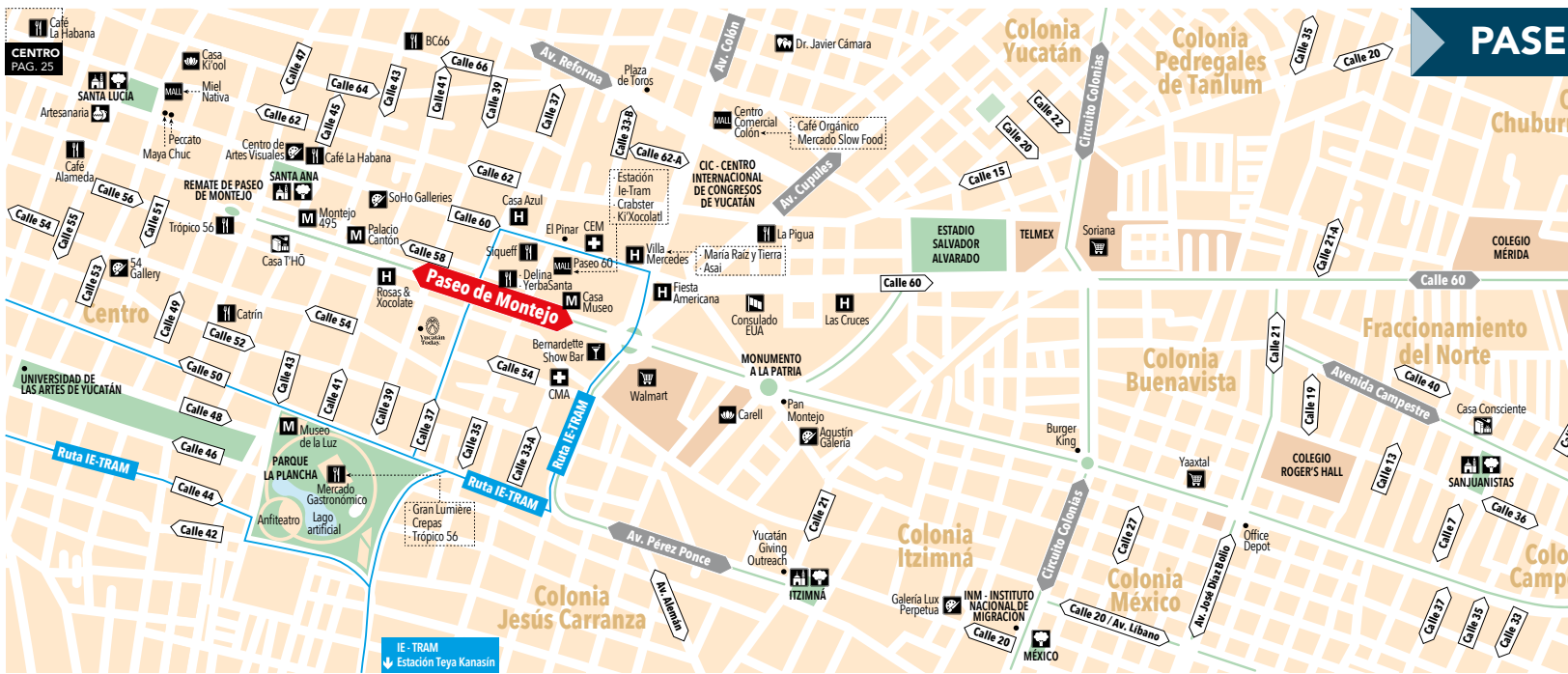
7 14 25 49 57 PASAJEROS

Quickly

CAR RENTAL

SIN TARJETA DE CRÉDITO
PAGA SÓLO TU RENTA
SIN DEPÓSITO EN GARANTÍA

Llámanos o envía un mensaje 99 99 00 55 48



Maria

Chef Esquivel Cacho

Restaurante inspirado en la cocina ancestral mexicana que toma de la tierra los ingredientes que ofrece la naturaleza

Lunes a Sábado de 13:00 a 21:30hrs
RSV 999 3157 762

mariarazytierra



JUMILES EXPERIENCIA MEXICANA THE HARBOR

¡Ven a vivir la Experiencia Mexicana completa!

FB: JUMILESMERICA IG: JUMILES.MERIDA

TROPICO

Karaoke Nights
Jueves, viernes y sábados 8pm

premios 2x1 all day
*apenas restricciones

Mezcal · Comfort food · Ceviche

CALLE 10, #242A, MÉRIDA, YUCATÁN





25 CALIDAD Y EXPERIENCIA
HAL TUN
 TRANSPORTADORA

Tours y circuitos privados
 Traslados - Servicios a disposición
 Servicios de chofer capacitado
 Renta de vehículos

AUTOS DE LUJO, EJECUTIVOS Y ESTÁNDAR EN TODA LA PENINSULA

999 126 1998

Hal Tun Transportadora | haltuntransportadora@hotmail.com | www.yucatanviptours.com

VISITANTE

RENTA DE VEHICULOS

CONTACTO
 ☎ +52 1 999 347 8881
 ☎ +52 1 999 216 5009

UBICACIÓN
 Km 3.3, Carr. Mérida - Progreso, Sumitran Halls, 97200 Mérida, Yuc.

O DE MONTEJO Y PROLONGACIÓN

Colonias: Colonia Juan B. Sosa, Colonia Xcumpich, Colonia Cordemex, Colonia Sodzil Norte, Colonia San Ramón Norte, Colonia Montes de Amé, Colonia Benito Juárez Norte, Colonia Gonzalo Guerrero, Colonia Villas La Hacienda, Colonia Benito Juárez, Colonia Cordemex, Colonia Sodzil Norte, Colonia San Ramón Norte, Colonia Montes de Amé, Colonia Benito Juárez Norte, Colonia Gonzalo Guerrero.

Landmarks and Businesses: Centro Universitario Montejo, INAH, Starbucks, Boston's Pizza, LA GRAN PLAZA, HOME DEPOT, Espacio Quiropráctico Francés, Centro de Convenciones Siglo XXI, Gran Museo del Mundo Maya de Mérida, Secretaría de Seguridad Pública, Plaza Galerías, Ki Xocolatl, Costco, The Harbor, Texas Roadhouse, Universidad Marista, Instituto Tecnológico de Mérida, Club Campestre de Yucatán, Walmart Express, La Trattoria, Sanbravo, Cámara de Comercio.

Streets: Calle 16, Calle 14, Calle 12, Calle 10, Calle 8, Calle 6, Calle 4, Calle 2, Calle 20, Calle 18, Calle 17, Calle 15, Calle 13, Calle 11, Calle 9, Calle 7, Calle 5, Calle 3, Calle 1, Calle 31, Calle 29, Calle 27, Calle 25, Calle 23, Calle 21, Calle 19, Calle 17, Calle 15, Calle 13, Calle 11, Calle 9, Calle 7, Calle 5, Calle 3, Calle 1, Calle 31, Calle 29, Calle 27, Calle 25, Calle 23, Calle 21, Calle 19, Calle 17, Calle 15, Calle 13, Calle 11, Calle 9, Calle 7, Calle 5, Calle 3, Calle 1.

Other: Uxmal & Ruta Puuc, Aeropuerto Celestún Campeche, Hacienda Xcanatún by Angsana, Foro GNP, Club de Golf La Ceiba, Yucatán Country Club, Amanhá Residential Resort, Dzibilchaltun Progreso, Crabster, La Casa del Pastel, Mubula, Periférico, Carretera a Progreso, Av. Temozón, Ixamal Valladolid Rio Lagartos Cancún.

54 gallery

GALERIA DE ARTE

Calle 54 entre 52 y 53 453 B
 www.54gallery.com.mx
 IG 54_gallery

HAMAKA
 PROFESSIONAL CO-HOSTING

Property managers specialist in:
 Airbnb

Best choice for:
 Cleaning · Pool service
 Design advice · Gardening
 Photography · Maintenance

CALLE 65 NO. 417, CENTRO.
 9993064482 | @hamaka.mx

MÉRIDA • CDMX • QUERÉTARO

TEXAS ROADHOUSE

MÉRIDA MONTEJO 999 416 8887
 MÉRIDA PERIF. CAUCEL 999 913 5631

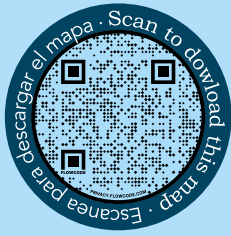
@texasroadhousemexico



Yucatán Today

www.yucatanoday.com

GOLFO DE MÉXICO



SONDA DE CAMPECHE

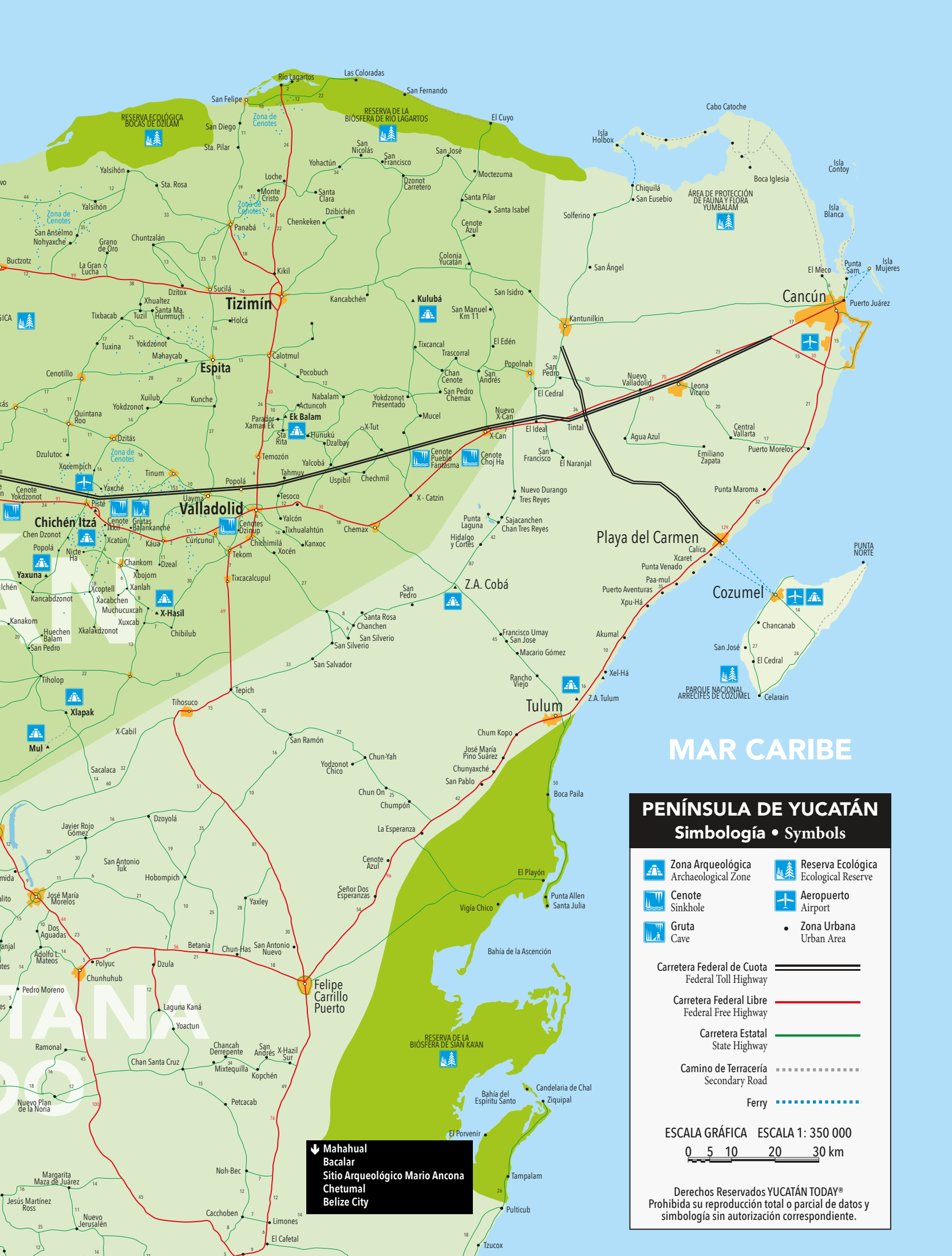


QUINTANA ROO

Ciudad del Carmen







Escárcega

Calakmul Ecoturismo



MAR CARIBE

PENÍNSULA DE YUCATÁN Simbología • Symbols

-  Zona Arqueológica
Archaeological Zone
-  Reserva Ecológica
Ecological Reserve
-  Cenote
Sinkhole
-  Aeropuerto
Airport
-  Gruta
Cave
-  Zona Urbana
Urban Area

Carretera Federal de Cuota
Federal Toll Highway

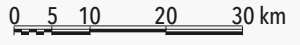
Carretera Federal Libre
Federal Free Highway

Carretera Estatal
State Highway


Camino de Terracería
Secondary Road

Ferry

ESCALA GRÁFICA ESCALA 1: 350 000

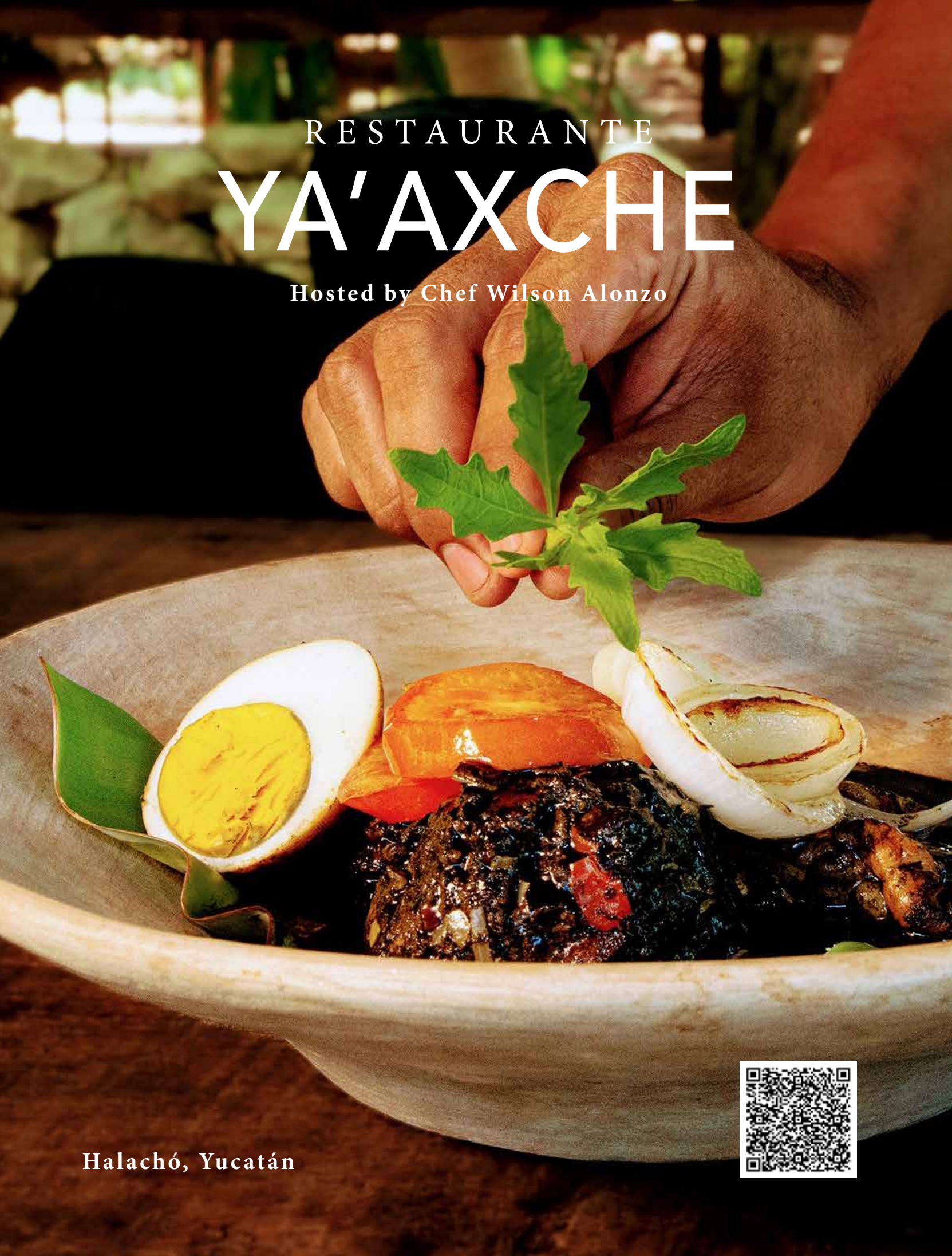


Derechos Reservados YUCATÁN TODAY®
Prohibida su reproducción total o parcial de datos y simbología sin autorización correspondiente.

 Mahahual
 Bacalar
 Sitio Arqueológico Mario Ancona
 Chetumal
 Belize City

RESTAURANTE
YA'AXCHE

Hosted by Chef Wilson Alonzo



Halachó, Yucatán



Izamal, el Pueblo Mágico que se reinventa

Izamal, the Magical Town that Reinvents Itself

Izamal, el primer Pueblo Mágico de Yucatán desde 2002, es un destino que te roba el corazón con su vibrante belleza y fascinante historia. También llamada la Ciudad de los Cerros, o simplemente la Ciudad Amarilla, Izamal ha sido un centro ceremonial a lo largo de diversas épocas, cual artista del tiempo, combina vestigios mayas, construcciones coloniales y la vida moderna en un solo cuadro. Sabemos que Izamal ya se ha ganado un lugar en la lista de destinos soñados de muchos, pero esta vez quiero que mires más allá de sus icónicas paredes amarillas. ¡Es momento de explorar su lado más emergente!

Siempre brilla el sol en Izamal

Sabrás que has llegado a Izamal cuando te encuentres rodeado de vibrantes edificaciones de color amarillo que embellecen el paisaje. Frente a la plaza principal, conocida como Zamná o Itzamná, te espera el Convento de San Antonio de Padua, que alberga el segundo atrio más grande del mundo. Fundado en 1549 por Fray Diego de Landa, este convento fue edificado sobre un antiguo templo maya, una tendencia que verás en varios lugares del estado.

Explora el mercado, el centro cultural y artesanal, y disfruta de la calidez de su gente. Y mientras estés allí, no te pierdas la oportunidad de visitar la tienda Hecho a Mano, ubicada dentro del hotel San Miguel Arcángel, que ofrece piezas de arte popular provenientes de todo el país.

Si bien el ex convento es una parada obligatoria, Izamal ofrece una asombrosa cantidad de sitios arqueológicos. Todos son gratuitos y están abiertos de 8 am a 5 pm.

Posiblemente el sitio arqueológico más imponente es Kinich Kakmó, la pirámide más grande de Yucatán y una de las más grandes del país. ¡Aún puedes escalarla! La vista desde la cima es realmente algo que no te querrás perder. Pero no te quedes sólo con esta maravilla, pues hay otros sitios arqueológicos esperándote. Habuk, Itzamatul, T'u'ul y Chaltun Ha también merecen tu atención.

Santuario del Hermano Maya

Cerca de Chaltun Ha, te espera una experiencia única en el Santuario del Hermano Maya. El

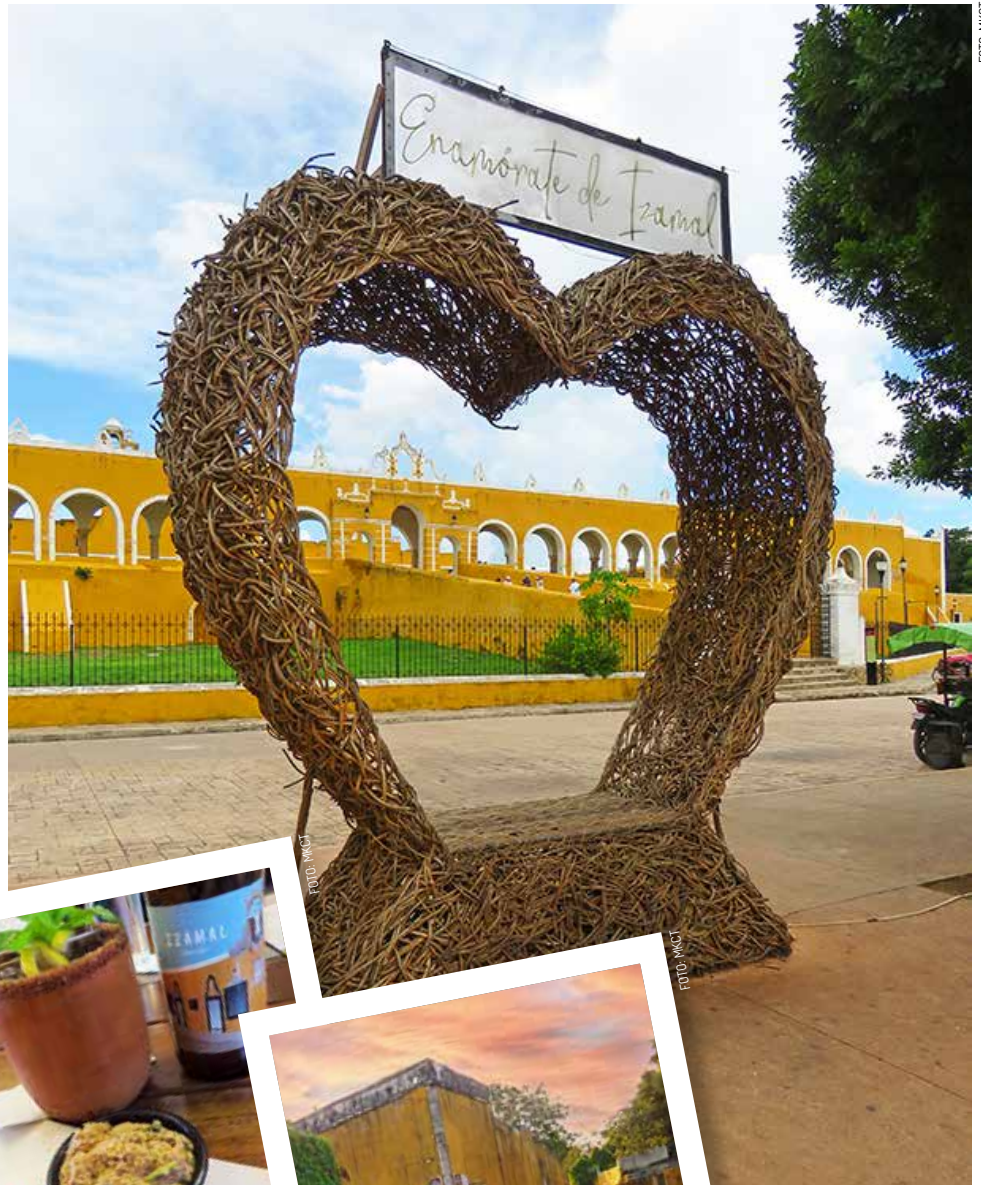


FOTO: MKCT



FOTO: MKCT

FOTO: MKCT

Hermano Maya te ofrece un auténtico encuentro espiritual en conexión con el misticismo maya de nuestros días.

Aquí puedes participar en ceremonias energéticas, realizarte una limpia o incluso entrar a un temazcal maya (sí, los mayas también tenían temazcales, aunque no con ese nombre).

Aldea Maya Toktli Orígenes

Otra experiencia que enriquecerá tu recorrido por Izamal es la Aldea Maya Toktli Orígenes, un hotel-museo que se centra en la casa maya y la

sostenibilidad. Durante tu visita, aprenderás sobre las casas mayas y técnicas ecológicas que hacen de Toktli un lugar sustentable. El

recorrido es muy dinámico, apto para todas las edades, y bilingüe; está disponible para el público general por sólo \$69 pesos. Además, ofrecen talleres de jabones, mixología y más, disponibles con reservación previa.

Tours por Izamal

Si quieres recorrer Izamal con un buen guía, Grupo Izamal ofrece tours en cuatrimotos que te llevarán a explorar el centro de Izamal y sus pirámides. Los tours son bilingües, salen cada



FOTO: MKCT

El Rinconcito del Vate



FOTO: MKCT

Aldea Maya Taktli Origenes

dos horas a partir de las 9 am y tienen una duración de una hora y media a dos horas. Otra opción, pero ésta a las afueras de Izamal, es con Izamal Cuatritours. Éste te lleva directo a visitar algunas construcciones antiguas, entre ellas un par de iglesias y el casco de una hacienda.

Si quieres explorar Izamal por tu cuenta, este Pueblo Mágico es bastante amigable para explorar a pie; también, si lo prefieres, el Hotel Tu'ul cuenta con bicicletas disponibles en renta.

Un gran abanico culinario

Si hablamos de comida, en Izamal se come de maravilla, aunque hay tantas opciones que será difícil escoger. Para hacerte la vida más fácil, aquí te comparto tres lugares que no te puedes perder si visitas este Pueblo Mágico.

► **El Rinconcito del Vate.** Este pintoresco restaurante es el ejemplo perfecto de la tercera cultura de Izamal: la vida contemporánea que, como su cocina, siempre se reinventa. Aquí, además de disfrutar de platillos deliciosos, encontrarás muchos rincones adornados con poemas de Ricardo López Méndez, "El Vate", un poeta, periodista y escritor izamaleño.

► **Restaurante Zamná.** Ubicado a un costado del Parque de los Cañones, el Restaurante Zamná es el lugar perfecto para probar

auténticos platillos yucatecos con sabor ancestral. Cuando vayas, pídetes una limonada de habanero; no tiene comparación. Y si buscas algo con un poco más de "pique", el coctel Zamná, elaborado con mezcal, es una opción que vale la pena probar.

► **Kanché.** Éste es un restaurante-bar que, desde su reciente apertura este año, se ha posicionado como un buen lugar para disfrutar de una velada íntima con mixología de autor. El nombre de este romántico lugar hace referencia

MÁS ALLÁ DE IZAMAL

Por si todo lo que Izamal te ofrece te pareciera poco, aventurarte un poco más allá de este Pueblo Mágico te depara buenas recompensas. Aquí hay dos opciones, ambas a unos 25 minutos del centro de Izamal si vas en auto.

Kimbilá: cuna de bordados

Aprovecha tu estancia en Izamal para visitar Kimbilá, una de las comisarías de Izamal famosa por su tradición en bordado. Aquí, cada rincón está repleto de tiendas que ofrecen prendas artesanales y la oportunidad de conocer su proceso de creación.

Desde guayaberas con bordados de Star Wars hasta diseños tradicionales, aquí hay algo para todos los gustos. Los precios varían, pero la calidad artesanal hace que cada peso valga la pena.

Cacalchén: sorpresas escondidas

No dejes de incluir en tu recorrido una parada en el municipio de Cacalchén.

Refréscate con un buen chapuzón en el cenote Ayun Nah; aunque el acceso es pequeño y modesto, al cruzar la entrada de la caverna, te encontrarás con un impresionante espacio que alcanza hasta 12 metros de profundidad. La entrada cuesta sólo \$25 pesos.

a los tradicionales "ka'anche's", los huertos elevados típicos de las comunidades mayas; puedes ver esta inspiración reflejada en su decoración desde el momento en que cruzas la puerta.

Llegamos al final de este espacio, pero no de la aventura por Izamal. ¿Despertamos tu apetito por probar sabores nuevos y tus ganas de atreverte a hacer algo diferente? ¡No lo pienses más y lázate a la aventura!

Visita www.yucatanoday.com/izamal para ver la guía completa y planear tu propia escapada. ✨

Izamal, the first Magical Town of Yucatán since 2002, is a destination that steals your heart with its vibrant beauty and fascinating history. Also known as the City of Three Cultures, the City of Hills, or simply the Yellow City, Izamal has been a ceremonial center throughout various eras. Like an artist of time, it combines Maya vestiges, colonial constructions, and modern life into a single canvas. We know Izamal has already earned a spot on many people's dream destination lists, but this time, I want you to look beyond its iconic yellow walls. It's time to explore its more emerging side!

It's always sunny in Izamal

You'll know you've arrived in Izamal when you find yourself surrounded by vibrant yellow houses and buildings that beautify the landscape. In front of the main square, known as Zamná or Itzamná, the Convent of San Antonio de Padua awaits you, home to the second-largest atrium in the world. Founded in 1549 by Friar Diego de Landa, this Franciscan convent was built over an ancient Maya temple, a trend you will see in several places throughout the state.

Explore the lively market, the cultural and craft center, and enjoy the warmth of its people. And while you're there, don't miss the chance to visit the Hecho a Mano store, located inside the San Miguel Arcángel hotel, offering pieces of folk art from all over the country.

Although the former convent in Izamal is a must-see, the city offers an astonishing number of archaeological sites. And the best part: all sites are free and open from 8 am to 5 pm.

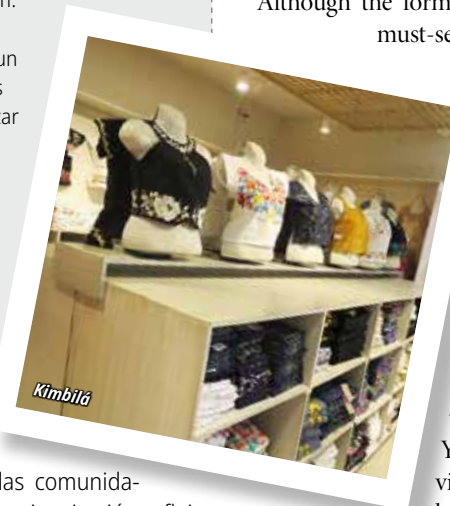


FOTO: MKCT

Kimbilá

Possibly the most famous archaeological site in town is Kinich Kakmó, the largest pyramid in Yucatán and one of the largest in the country. You can still climb it! The view from the top is something you definitely don't

want to miss. But don't stop with this wonder; there are other archaeological sites waiting for you. Habuk, Itzamatul, T'u'ul, and Chaltun Ha also deserve your attention.

Hermano Maya's sanctuary

Near Chaltun Ha, a unique experience awaits you at the Hermano Maya Sanctuary. Hermano Maya offers you a spiritual encounter connected to contemporary Maya spirituality. Here, you can participate in energy ceremonies,

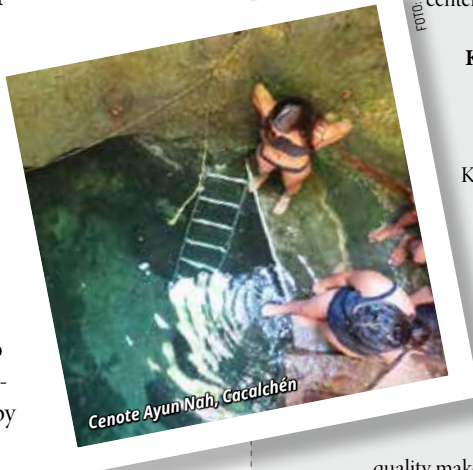
undergo a cleansing ritual, or even enter a Maya *temazcal* or sweat lodge (yes, the Maya also had *temazcales*, although not by that name).

Aldea Maya Toktli Orígenes

Another activity that will fully enrich your visit to Izamal is stopping by the Aldea Maya Toktli Orígenes, a hotel-museum focused on the Maya house and sustainability. During the tour, you'll discover the practical wisdom behind Maya homes, combined with eco-friendly techniques that make Toktli a truly sustainable place. The tour is very dynamic, suitable for all ages, and bilingual; it is available to the general public for just \$69 pesos. Additionally, they offer workshops on soaps, mixology, and more, available by prior reservation.

Tours around Izamal

If you want to explore Izamal with a great guide, Grupo Izamal offers ATV tours that take you through downtown Izamal and its pyramids. The tours are bilingual, departing every two hours starting at 9 am, and last between an hour and a half to two hours. They also offer historical tour alternatives by bike or on foot.



Cenote Ayun Nah, Cacalchén

If you'd rather explore Izamal on your own, this Magical Town is quite friendly for walking tours. Alternatively, Hotel T'uul has bikes available for rent.

A wide culinary spectrum

When it comes to food, it may not surprise you to hear that the cuisine in Izamal is amazing, though the reality is that there are so many options it will be hard to choose. To make things easier for you, here are three essential places you can't miss if you visit this Magical Town.

► **El Rinconcito del Vate.** This picturesque restaurant perfectly exemplifies Izamal's third culture: contemporary life that, like its cuisine, constantly reinvents itself. Here, besides enjoying delicious dishes, you'll find plenty of Instagram-worthy spots, adorned with a few poems by Ricardo López Méndez, 'El Vate,' one of 20th-century México's most renowned poets, journalists, and writers, who just happened to have been born and raised in Izamal.

► **Restaurante Zamná.** Located next to Parque de los Cañones, Restaurante Zamná is the perfect place to try authentic Yucatecan dishes.

When you go, do yourself a favor and order a *habanero* lemonade; there's nothing like it. And if you're looking for something with a bit more kick, the Zamná cocktail, made with mezcal, is an option worth trying.

► **Kanché.** This charming restaurant-bar, which opened its doors this year, has quickly established itself as the ideal place to enjoy an intimate soirée paired with signature mixology. The name Kanché draws inspiration from the traditional *ka'anche's*, small raised garden beds



Santuario del Hermano Maya

FOTO: MKCT

OTHER OPTIONS

In case everything Izamal has to offer doesn't seem like enough, venturing a little beyond this Magical Town will reward you well. Here are two options, both about 25 minutes from the center of Izamal if you're driving.

Kimbilá: The home of embroidery

Make the most of your stay in Izamal by visiting Kimbilá, one of Izamal's sub-municipalities famous for its embroidery tradition.

From *guayaberas* with Star Wars embroidery to traditional designs, there's something for everyone. Prices vary, but the craftsmanship quality makes every penny worth it.



Artesanías Hecho a Mano Handcrafts

FOTO: @ATNAVARETE

Cacalchén: Hidden surprises

Be sure to include a stop in the municipality of Cacalchén if you want to cool off with a dip in an unusual cenote. The Ayun Nah cenote will surprise you with its hidden beauty. Although the entrance is small and modest, after crossing the cavern's entrance, you'll find an impressive space that reaches up to 12 meters (39 ft) deep. Admission is only \$25 pesos, and an additional \$25 pesos if you want to rent a life jacket.

typical of home gardens in Maya communities, and you can see this inspiration reflected in the décor from the moment you walk through the door.

And so, though we've reached the end of our allotted space, your adventure through Izamal

and its charming surroundings is only beginning. I hope that, as you read these words, your enthusiasm to pack your bags and go explore has been sparked, along with your appetite for trying new flavors and your desire to dare to do something different. So don't think twice—go out and make some memories yourself!

Visit www.yuc.today/izamal-en to read our full guide with more activities, tips, and photos to make the most of your visit to one of Yucatán's most beloved destinations ✨

POR / BY SARA ALBA

Hecho a Mano
MEXICAN FOLK ART
Arte Popular
 Calle 31-A #308, on the Main Plaza inside Hotel San Miguel, Izamal, Yuc.
 Tel/Fax: (988) 954-0109

HERMANO MAYA
Mayan Shaman Healing Retreat
 Boda Maya • Limpia con hierbas y copal • Masaje Maya
 Limpias con huevo • Iniciaciones Shamanicas
 Ceremonias de Fuego • Ceremonias de Abundancia
 Armonización de Chacras • Retiros Espirituales
 Sesión para saber cual es el cuarzo que debes portar
 Limpias de Negocios • Limpias para atraer el amor
 Tratamiento Reductivo Salud y Belleza

Hermano maya
Hermano maya
988 957 5366
hermanomaya@gmail.com
www.spiritualretreats.one

Magical Towns



FOTO: YUCATÁN TODAY

Iglesia de San José - Church

El programa de Pueblos Mágicos de México reconoce a ciertas poblaciones cuando cuentan con ciertas características que los hacen únicos y que vale la pena tomarse el tiempo para conocer. Yucatán cuenta con siete Pueblos Mágicos, cada uno tiene su propio encanto y justificación para encontrarse en esta lista.

Tras la independencia de México, en el siglo XIX, Espita comenzó a sobresalir por su producción de maíz, azúcar de caña y aguardiente; esta prosperidad convirtió la población en un centro cultural tan destacado que hasta ahora lleva el sobrenombre de la “Atenas de Yucatán”.

Pero ahora trasladémonos a la Espita de hoy. Comienza tu visita probando uno de los platillos típicos de este nuevo Pueblo Mágico: el *kots'ob*. Parecido a un tamal enrollado, esta delicia está hecha de iibes (una variedad de frijol blanco), chile molido, pepita, masa y otros ingredientes locales envueltos en hoja santa. Si buscas un buen lugar para saborear este platillo, definitivamente debes ponerte en contacto con doña Chica.

Doña Eusebia, o doña Chica, es famosa por preparar este manjar junto con muchos otros platos tradicionales. Ella valora estas recetas como parte de su legado familiar. Puedes comunicarte con ella al ☎ 986 861 3775 para confirmar disponibilidad o visitar su hogar en la calle 28 x 31 y 33. Si tu visita a Espita es un martes o jueves, es probable que encuentres a doña Chica vendiendo *kots'obes* a \$15 pesos cada uno en el tianguis nocturno ubicado en el parque central.

Tómate un momento para recorrer la plaza de Espita (parque Melchor Ocampo) y explorar los edificios cercanos. Te topará con la Casa de la Cultura, que alberga clases de maya, inglés, música, danza y más. Si estás frente a la Casa de la Cultura, a tu derecha verás la hermosa

iglesia de San José y, frente a ella, el mercado municipal Juan José Méndez, que alberga una linda fuente con una *mestiza* en su centro.

La iglesia y sus alrededores cobran vida cada diciembre mientras Espita conmemora a sus santos patronos, el Niño Jesús y San José, con celebraciones organizadas por diversos grupos que van desde el 8 al 28 de diciembre.

Cómo llegar a Espita. Desde Mérida, toma la Carretera Mérida - Tizimín y luego toma la salida hacia el sur (a la derecha) en Sucilá. En transporte público, hay autobuses Noreste que salen de la estación de Mérida (calle 67 x 50 y 52, Centro) todos los días. Ten en cuenta que hay autobuses directos y autobuses de segunda clase, que hacen paradas en el camino.

Visita www.yuc.today/espita para más información y fotos de los servicios mencionados. ✨

México's Magical Towns tourism program recognizes certain communities when they possess specific attributes that make them unique and worth taking the time to explore. Yucatán has seven Magical Towns, each with its own charm and reasons for being on this list.

On the heels of México's independence in the 19th century, Espita took off as a production center for corn, sugar cane, and *aguardiente* liquor. The prosperity brought on turned the village into such a prominent cultural hub, it was nicknamed the “Athens of Yucatán.”

But let's focus on present-day Espita. How about trying one of Espita's staple dishes? The delicious *kots'ob*, resembling a rolled tamal, is made from white beans, ground chili, pumpkin seed, masa, and other local ingredients

wrapped in *hoja santa* (Mexican pepperleaf). If you're looking for the perfect place to savor this tasty dish, you definitely need to get in touch with Doña Chica.

Doña Eusebia, known in town as Doña Chica, is famous for preparing this culinary delight along with many others like *panuchos*, *tortas*, and *salbutes*. She treasures these recipes as part of her family legacy. You can contact her at ☎ 986 861 3775 to confirm availability, or pay a visit to her home on Calle 28 x 31 y 33. If your visit to Espita falls on a Tuesday or Thursday, chances are you'll find Doña Chica selling *kots'obes* for \$15 pesos each at the evening Tianguis located in the central park.

Take a moment to stroll through the main square (Melchor Ocampo park) and explore the neighboring buildings. You'll come across Casa de la Cultura, where several classes are taught. If you're facing Casa de la Cultura, to your right you'll see the beautiful San José church and, across from it, the Juan José Méndez municipal market, which hosts a cute fountain with a *mestiza* in its center.

The church and its surroundings come alive each December as Espita commemorates its patron saints, the Christ Child and Saint Joseph, with festive celebrations by various guilds lasting from December 8 to 28.

How to get to Espita. From Mérida, take Carretera Mérida - Tizimín, then take the exit south (right) at Sucilá. By public transportation, there are Noreste buses leaving the Mérida station (Calle 67 x 50 y 52, Centro) every day. Note that there are non-stop buses (*Directo*) and buses that stop along the way (*2a. Clase*).

Visit www.yuc.today/espita-en for more information and pictures of the mentioned services. ✨



FOTO: YUCATÁN TODAY

*Elaboración de kots'obes
Elaboration of kots'obes*

Valladolid es una imponente ciudad colonial conocida como la Sultana o la Perla del Oriente. Muchas riquezas hacen de Valladolid un Pueblo Mágico, como su arquitectura, su gastronomía y su gente. Además, Valladolid es el lugar donde sucedieron dos grandes eventos de la historia de México: la Guerra de Castas en 1847 y la Primera Chispa de la Revolución Mexicana en 1910.

Qué ver en Valladolid

► **La Iglesia de San Servacio.** Originalmente, esta iglesia, justo frente a la plaza principal, miraba al poniente (hacia Roma) como las demás construcciones religiosas de la época colonial. Sin embargo, tras un asesinato en 1703, debió demolerse y reconstruirse, ahora orientada hacia el norte. Puedes todavía ver el pórtico original y las estatuas de San Pedro y San Pablo.

► **La Calzada de los Frailes.** La Calzada de los Frailes, con sus tiendas únicas, restaurantes y hoteles, es una de las calles más lindas de Valladolid. Ésta conecta el centro de Valladolid con el Convento San Bernardino de Siena, pero este camino es un viaje por sí solo.

► **El cenote Zací (se pronuncia Sakí).** Valladolid cuenta con un enorme cenote justo en el centro de la ciudad, solamente a unas cuerdas del parque Francisco Cantón, en la calle 37 x 36. Quedarás asombrado por el agua color turquesa y el espacio que se extiende a su alrededor; si el nado te abre el apetito, hay un restaurante regional contiguo, con vista al cenote.

► **Casa de los Venados.** La Casa de los Venados es una casa privada de 1,800 metros cuadrados, que ahora funge como museo, gracias a su enorme colección de arte popular y contemporáneo mexicano. Hay tours casi todos los días a las 10 am, pero se recomienda reservar.

► **Museo de Ropa Étnica de México.** Como su nombre lo indica, este recinto alberga una impresionante colección de trajes tradicionales de distintas regiones del país, de extremo a



Convento San Bernardino de Siena • Convent

FOTO: NATALIA BEJARANO

extremo. Este museo se sostiene a base de donativos voluntarios.

► **Museo Choco-Story.** La historia de la "domesticación" del cacao (digamos, su transformación de amarga semilla a la golosina favorita de todos) es fascinante. Descubre cómo este legado de México conquistó el mundo en Choco-Story, un museo donde la historia se vuelve deliciosa.

Para llegar: En automóvil, toma la carretera Mérida - Cancún, puede ser por la vía libre para recorrer los poblados o la de cuota. En autobús, ADO ofrece salidas regulares desde la estación Mérida Centro Histórico. El Tren Maya ofrece dos salidas diarias desde la estación Mérida Teya. Más información en la pág. 52. ✨

Located halfway between Mérida and Cancún, the city of Valladolid was designated a Magical Town in August 2012. It's a picturesque colonial city with neighborhoods of great beauty, earning it the nickname "The Sultana of the East" since 1823. Valladolid boasts many treasures that make it a Magical Town, including its beautiful streets, churches, cuisine, and people.

Valladolid is also the place where two major events in Mexican history occurred: the Caste War in 1847 and the first spark of the Mexican Revolution (the first armed uprising in the country against Porfirio Díaz's re-electionism) in 1910, which is commemorated every year on June 3 with various sports and cultural events.

What to see in Valladolid

► **The Saint Servatius Church.** Across from the main square stands the church dedicated to Saint Servatius. Originally built in 1545, it was

the scene of a murder in 1703 and had to be rebuilt. Its original main portico was preserved, along with statues of Saint Peter and Saint Paul.

► **La Calzada de los Frailes.** Walking along Calzada de los Frailes is a must. One of the prettiest streets in Valladolid, it connects Centro with the famous Convent of Saint Bernardino of Siena, but is a journey in itself.

► **The Zací (pronounced sah-KEE) cenote.** Valladolid boasts a huge cenote right in the city's center, just a few blocks from Francisco Cantón Park: the Zací cenote (Calle 37 x 36). You'll be amazed by the turquoise-colored water and the space that extends around it.

► **Museum of San Roque.** This small museum houses historical artifacts from different periods of Valladolid's history, including Maya relics and the city's founding by the Spanish.

► **Museum of Ethnic Clothing of México.** This venue houses an impressive collection of traditional garments from different regions of the country. The museum is sustained by voluntary donations; once you tour it, you'll see why it's worth showcasing your generosity.

► **Choco-Story Museum.** The story of the "domestication" of cocoa (that is, its transformation from bitter seed to everyone's favorite treat) is fascinating. Discover how this legacy of México conquered the world at Choco-Story, a museum where history becomes delicious.

How to get there: By car, take the road to Cancún; you can take the highway or the toll road. By bus, ADO offers several daily departures from the Centro Histórico station. By train, Tren Maya has two daily departures leaving from Mérida Teya. More info on page 52. ✨



FOTO: OLIVIA CAMARENA

Aldea Xbatún



FOTO: CARLOS GUZMAN

Monumento a Elvia Carrillo Puerto e Iglesia de San Juan Bautista
Monument to Elvia Carrillo Puerto and Church of St. John the Baptist

Motul de Carrillo Puerto, ubicado a 40 minutos de Mérida por una carretera convenientemente llamada Mérida - Motul, es un claro ejemplo de la riqueza histórica y cultural que caracteriza a Yucatán. Acompáñanos en un recorrido por sus lugares más emblemáticos.

► **Iglesia y Ex Convento de San Juan Bautista.** La fachada rojiza, amplios interiores y vestigios de pinturas originales en las paredes de este majestuoso templo, fundado en 1567, te dejarán maravillado. Contempla la figura del santo patrono de Motul, San Juan Bautista, así como las imágenes de San Juan Bosco y la Virgen del Carmen; la fiesta de ésta última, en julio, es la más grande del municipio.

► **Museo Felipe Carrillo Puerto.** Gobernador de Yucatán de 1922 a 1924, Felipe Carrillo Puerto es recordado por sus políticas que fortalecieron a la comunidad maya, por ampliar las oportunidades educativas y promover los derechos de las mujeres. Su hermana Elvia fue, en 1923, de las primeras tres mujeres en México en ser diputadas locales. Descubre más en el museo dedicado a ellos, en lo que una vez fue su hogar, de lunes a viernes de 9 am a 2 pm y de 5 a 8 pm; sábados y domingos, 9 am a 2 pm. La entrada al museo es gratuita.

► **Los huevos motuleños, una delicia.** Lo que pareciera un platillo sencillo (tostadas con frijoles y huevos estrellados encima, cubiertos con salsa de tomate, chícharos y jamón, servidos con plátanos fritos), es hoy una de las más famosas aportaciones gastronómicas de Yucatán, nacida en el pueblo que le dio su nombre. Para probar este famoso platillo, dirígete al segundo piso del mercado 20 de noviembre.

► **Cenote Sambulá.** Este cenote cerrado, ubicado dentro de una gruta, es un lugar maravilloso para nadar; cuenta con una apertura en el

centro, lo que significa que, dependiendo del clima y la hora del día, podrás disfrutar del sol. El cenote alberga también un pequeño museo. La entrada tiene un costo de \$80 pesos.

► **Recorre Motul en bicicleta.** Otra opción para explorar Motul y sus alrededores es en un tour en bicicleta (aproximadamente tres horas). Éste tiene un costo de \$450 pesos por persona e incluye acceso al cenote, así como una comida en el mercado. Para reservar tu tour, comunícate con Bicitul al ☎ 999 366 2054. ✨

Motul de Carrillo Puerto, located 40 minutes from Mérida on the conveniently named Mérida - Motul highway, is a clear example of the historical and cultural richness that defines Yucatán. Join us on a tour through its most iconic sites.

► **Church and former convent of San Juan Bautista.** The red façade, vast interiors, and remnants of original wall paintings in this



FOTO: SHARON CETINA

Tour de Bicitul • Bicitul tour

majestic temple, founded in 1567, will leave you in awe. Take a look at the figure of Motul's patron saint, St. John the Baptist (San Juan Bautista), as well as the images of Don Bosco and Our Lady of Mount Carmel. The latter is especially beloved by the people of Motul, and celebrated with a huge days-long fiesta in July.

► **Felipe Carrillo Puerto Museum.** Governor of Yucatán from 1922 to 1924, Felipe Carrillo Puerto is remembered for policies that strengthened the Maya community, for expanding educational opportunities, and for advancing women's rights. His sister, Elvia, a tireless advocate for gender equity and women's suffrage, became one of the first three women in México to serve as an elected official. Discover these facts and many more at the museum dedicated to these siblings, located in what was once their home, Monday through Friday, 9 am - 2 pm and 5 - 8 pm. On Saturdays and Sundays, 9 am - 2 pm. Admission to the museum is free.



FOTO: SHARON CETINA

► **Huevos motuleños: a delicacy.** What might sound like a plain recipe (fried tortillas with refried beans and fried eggs, topped with tomato sauce, peas, and ham, served with fried plantains) is now one of Yucatán's most famous contributions to Mexican cuisine, and they're rightfully named after the town where they were created. To try this famous dish, head to the second level of 20 de noviembre market.

► **Cenote Sambulá.** This closed cenote, located inside a cave, is a wonderful place to swim. It has an opening in the center, which means that depending on the weather and time of day, you can enjoy the sunlight. Cenote Sambulá also houses a small museum that narrates the most important events of Motul; admission is \$80 pesos.

► **Motul by bicycle.** Another option to explore Motul and its surroundings is a cycling tour (approximately three hours long). The tour is \$450 pesos per person and includes access to the cenote, as well as a meal at the market. To book, call Bicitul at ☎ 999 366 2054. ✨

De los Pueblos Mágicos de Yucatán, ninguno dice “turismo cultural” como Maní, ubicado unos 90 km al sureste de Mérida. En Maní, historia, leyenda, artesanías y naturaleza se conjugan para crear una experiencia mágica. Maní es perfecto para recorrer a pie; las distancias son cortas y las calles seguras para caminar; usar zapatos cómodos será de gran importancia. Durante la época de calor, es bueno cargar con agua fresca y un abanico de mano y protegerse del sol con protector solar.

Si visitarás algún meliponario, asegúrate de llevar el cabello bien recogido para evitar que las abejas se enreden en él; evita usar perfumes y cremas que puedan causar alguna reacción en estos pequeños insectos. No está de más usar repelente para evitar picaduras de mosquitos, pero te suplicamos lavarte bien las manos si tienes intención de tocar a las abejas. Por último, no olvides traer suficiente dinero en efectivo. No todos los comercios de Maní aceptan pagos con tarjetas, y el pueblo no cuenta con cajeros automáticos.

► **Ex Convento de San Miguel Arcángel.** Sin duda la estampa más icónica de Maní, este convento fue la tercera construcción religiosa de la región, completada en 1556. El interior de la iglesia es una maravilla del arte sacro, luciendo varios retablos que datan del siglo XVII. Puedes explorar la Iglesia de San Miguel Arcángel en los recorridos ofrecidos por el Ayuntamiento de Maní, en donde podrás conocer el interior del convento y otros puntos que no están abiertos libremente. Reserva en direccionturismo2022@gmail.com

► **Meliponarios.** Yucatán es el hogar ancestral de varias especies de abejas que tienen una característica muy especial en común: carecen de aguijón. Visitar un meliponario es una actividad



Ex Convento de San Miguel Arcángel
St. Michael's church and former monastery

FOTO: @TINAVARRETE



Pachpakal-Solar Maya

FOTO: ARIANNE OSAUDE

muy interesante e ideal para realizar con niños, pues no hay riesgo de picaduras.

Si lo prefieres, puedes aprender específicamente a preparar *mukbilpollos*, también conocidos como pibes, que son tamales horneados. La cocinera tradicional Lolbéh Valle y su familia te guiarán a lo largo de todo el proceso de armado, amasado, envoltura y horneado a la leña de tu propio mukbilpollo. Reserva al ☎ 997 166 4565.

Maní es también conocido por la calidad de sus bordadores. Si quieres aprender un poco sobre cómo se crean los espectaculares hipiles, guayaberas y otras prendas típicas yucatecas, puedes apuntarte para un taller con la maestra artesana Marilú Burgos. En él aprenderás cómo se preparan las prendas y terminarás con un recuerdo único de Maní que habrás elaborado con tus propias manos. Reserva al ☎ 997 102 3345.

Dónde comer en Maní. Maní ofrece una enorme variedad de opciones de restaurantes típicos, en los cuales la estrella suele ser el *poc chuc*. El poc chuc de Maní es famoso en todo Yucatán por su sabor, suavidad y frescura. El restaurante más conocido de Maní es El Príncipe Tutul Xiu, pero opciones como El “Poc-Chuquero” y Tuch Kaaj son igualmente sobresalientes. Por la noche, Venzze Pizza, Hiccups, La Conquista de Noche, o prueba Avelo's. ✨

Of Yucatán's Magical Towns, none says “cultural tourism” quite like Maní, 95 km or 60 mi southeast of Mérida. In Maní, history, legends, craftsmanship, and nature come together to create a truly magical experience. Maní is perfect to explore by foot; comfortable shoes are a must. It's always a good idea to bring cool water, a hand fan, and sunscreen. If you're visiting a bee farm, make sure to tie your hair to keep the

bees from getting tangled in it, and avoid wearing fragrances that might upset the hives. Insect repellent is a good idea to ward off mosquitos, but remember to wash your hands if you're planning to touch the bees. Finally, don't forget to bring enough cash; few businesses in Maní take cards, and there are no ATMs in town.

► **St. Michael's church and former monastery.** Maní's most iconic sight, the former Convento de San Miguel was only the third religious construction in the region, completed in 1556. The interior of the St. Michael church is a religious art marvel, boasting several altarpieces dating back to the 17th century. You can explore the church with the tours provided by Maní's City Hall. You'll hear about the history of Maní, the convent, and you'll get to visit the inside of the monastery, and other spots that are not accessible to unaccompanied visitors. Reserve by emailing direccionturismo2022@gmail.com

► **Stingless bee farms.** Yucatán is home to countless species of stingless bees. Visiting a *meliponario*, or *melipona* bee farm, is a very enriching experience that's perfect for children, as there is no risk of getting stung.

Maní is also known for its outstanding embroiderers. Sign up for an embroidery workshop with master artisan Marilú Burgos to take home a souvenir of Maní made with your own hands. By reservation at ☎ 997 102 3345.

Where to eat in Maní. *Poc chuc* in Maní is famous because of its flavor and tenderness. The most famous restaurant in Maní is El Príncipe Tutul Xiu, but options like El “Poc-Chuquero” and Tuch Kaaj are just as outstanding. At night, try Venzze for Neapolitan-style pizza, Hiccups for burgers and shakes, La Conquista de Noche for steak, and Avelo's for honey-based drinks. ✨



Bordados U Najil Chuy

FOTO: YUCATÁN TODAY



FOTO: YUCATÁN TODAY

Ermita de San Diego

En el sur de Yucatán, entre valles y cerros, se encuentra Tekax. Este nuevo Pueblo Mágico ofrece una gran variedad de actividades familiares, para aventureros y amantes de la naturaleza. Ubicada en la zona más alta de la Península, es también conocida como “La Sultana de la Sierra”.

Con su rica cultura y tradiciones, con su gente amable y alegre, actividades de ecoturismo y su infinidad de flora y fauna, Tekax no te decepcionará; puedes ir por un fin de semana, o también puedes aprovechar y quedarte varios días, usando Tekax como base para explorar más a fondo la región. En el corazón de la reserva estatal biocultural del Puuc, donde empieza el inframundo de las cavernas, Tekax te espera para vivir experiencias únicas y auténticas.

► **Edificios de Tekax.** Destacan la iglesia dedicada a San Juan Bautista (construida en 1609) y la ermita de San Diego, ubicada al extremo sur sobre una colina. Puedes visitar esta última de martes a domingo; es inmejorable para obtener magníficas panorámicas y fotografiar la villa. También están La Capilla del Padre Eterno y La Casa de los Tres Pisos.

► **Grutas.** Tekax cuenta con una gran cantidad de opciones de grutas para todos los niveles de destreza y valentía, aunque todas requieren el acompañamiento de un guía. Las grutas son operadas por tres cooperativas: Cooperativa

Las Sartenejas II, Cooperativa Gruta Chocantes y Parque Ecoturístico Kaalmankal. Cada una ofrece distintos servicios, como tirolesas, camping, senderismo y alimentos, cada uno con distintos niveles de dificultad; es recomendable reservar con anticipación. Conoce más sobre las grutas yucatecas en nuestro sitio web.

► **Pirámides Mayas.** Está la zona arqueológica de Chacmultún (“El Lugar de las Hormigas Coloradas” en maya) con muchos otros túmulos sin restaurar por todo alrededor.

► **Feria de Tekax.** Del 8 al 13 de noviembre, la ciudad honra a su santo patrono: San Diego de Alcalá.

Dónde comer: Prueba los famosos tacos de Us, la cochinita del Alacrán Torres y el antojito *waj tu kit* (también conocido como *kiwiwujaj*).

Cómo llegar: En automóvil, toma la carretera Muna - Ticul - Oxkutzcab o, si lo prefieres, la autopista “Nuevo Mundo Maya” (Mérida - Mayapán - Grutas de Loltún). En colectivo, la parada está en el Parque de San Juan (calle 64 x 69 y 71). ✨

In the south of Yucatán, surrounded by valleys and hills, lies Tekax. This recent addition to México's Magical Towns offers a wide variety of family activities for adventurers and nature lovers.

With its rich culture and traditions, friendly and joyful people, ecotourism activities, and abundant flora and fauna, Tekax will not disappoint. You can visit for a weekend or even stay for several days, using Tekax as your base to explore the region more extensively. Located within the Puuc biocultural state reserve, where the underworld of caves begins, Tekax awaits you and yours to experience unique and authentic adventures.

► **Buildings in Tekax.** Its colonial buildings include the parish devoted to St. John the Baptist, built in 1609. The Ermita de San Diego is located on a hill at the southern end of town; open Tuesday through Sunday, it's a great place to get a good view and pictures of Tekax. You can also visit the Chapel of the Eternal Father and *la casa de los tres pisos* (the three-story house).

► **Caves.** Tekax boasts endless cave options for every level of skill and bravery, though all of them require a guide. The caves here are operated by three separate co-ops: Cooperativa Las Sartenejas II, Cooperativa Gruta Chocantes and Parque Ecoturístico Kaalmankal.

Each offers different services, including zip lining, camping, hiking, and meals, with varying degrees of difficulty or extremeness; it's always a good idea to tell them what you have in mind when you book in advance. Find out more about caves in Yucatán on our website.

► **Maya pyramids.** There is a Maya site called Chacmultún (“The Place of the Red Ants”). There are many other unrestored mounds over the area.

► **Tekax fair.** From November 8 to 13, the village honors its Patron Saint during the San Diego de Alcalá fair. In addition to religious celebrations, you'll see parades, fireworks, dances, and mechanical rides.

Where to eat: Be sure to try the famous tacos of Us, the *cochinita* from Alacrán Torres, and the *antojito waj tu kit* (also known as *kiwiwujaj*).

How to get there: Shared vans leave the San Juan Park in Mérida. If you drive yourself, you can take the Muna - Ticul - Oxkutzcab route or the Mundo Maya Highway that goes from Mérida to Mayapán and the Loltún Caves. ✨



FOTO: OSCAR GONZALEZ

Parque Ecoturístico Kaalmankal

PARA CONOCER MÁS

- Tekax era una importante región productora de licor de caña de azúcar.
- Aquí nació el trovador Ricardo Palmerín, co-autor de “Peregrina”, clásico de la canción yucateca.
- La Iglesia San Juan Bautista es la segunda más grande del estado después de la Catedral de San Ildefonso.
- En la puerta principal de la casa de tres pisos aún se pueden ver machetazos de la época de la Guerra de Castas.

TO LEARN MORE

- Tekax was an important sugar-cane-liquor-producing region.
- It's the birthplace of Ricardo Palmerín, co-author of “Peregrina,” a Yucatecan classic.
- The San Juan Bautista Church is the second largest in the state after the San Ildefonso Cathedral.
- At the entrance of the three-story house you can still see machete strikes from the Caste War.

El Pueblo Mágico de Sisal ofrece la combinación perfecta de relajación y aventura, con hermosas playas, mariscos deliciosos, contacto con la naturaleza y diversas actividades acuáticas. Los días aquí suelen terminar con la vista de flamencos volando y un momento para disfrutar de una puesta de sol radiante.

► **Historia.** El puerto de Sisal está cargado de historia. En los años 1500, se convirtió en el puerto principal del estado y único punto de entrada para los visitantes. A finales del siglo XIX, Sisal era el puerto desde donde se exportaban las fibras de henequén de Yucatán a todos los rincones del mundo. En el parque principal puedes ver el fuerte y los cañones que evocan esos tiempos; también hay un barco hundido sobre el que puedes realizar snorkel.

► **Playas cristalinas.** Sisal cuenta con una larga e idílica playa con amplias orillas y aguas tranquilas. Es conocida por su atmósfera pacífica y belleza natural relativamente intacta. Aparte de las vacaciones de primavera, cuando las familias de Mérida acuden en masa a la playa, Sisal es el escape perfecto del calor y las multitudes de la ciudad. En verano, cuando el sol es abrasador, puedes alquilar una palapa por el día por alrededor de \$150 pesos; ¡cuelga una hamaca y disfruta de una relajación total! Sea lo que sea que decidas hacer, un día en la playa te dejará sin duda sintiéndote renovado.

► **Manglares.** Si piensas que la playa es relajante, ¡espera a vivir la experiencia de los manglares! Un guía te llevará a remar a través de la intrincada red de manglares que bordean la costa, sumergiéndote por completo en la naturaleza y la vida salvaje. Aquí podrás avistar cientos de flamencos, tanto volando sobre ti al atardecer como alimentándose en los mismos claros de agua poco profundos en los que te encuentras. Sisal es hogar de una enorme variedad de especies, convirtiéndolo en un paraíso para los observadores de aves. Para los más aventureros, ¡incluso puedes ver cocodrilos durante un tour nocturno!

Cómo llegar a Sisal. En coche, toma la salida de Tetiz en el Periférico y sigue las señales hacia Hunucmá, luego continúa hacia Sisal. En autobús, Autobuses Oriente (calle 50 x 65 y 67, Centro) ofrece salidas diarias Mérida - Sisal. ✨



FOTO: MKCT

The small coastal Magical Town of Sisal offers a perfect blend of relaxation and adventure. Locals and visitors alike come here to enjoy the beautiful beaches, savor delicious seafood, explore nature and wildlife, and participate in various water activities. Almost every visit ends with a sighting of flamingos flying by, and a moment to savor a radiant sunset.

► **History.** The port of Sisal is also full of history. In the 1500s, it became the state's main port and sole entry point for visitors. By the late 1800s, it was also the port from where *henequén* fibers were exported from Yucatán to points all over the world. Across from the main park you can see the fort, and around it, cannons that evoke that era; there's also a sunken ship where several tour operators can take you snorkeling.

► **Beaches.** Sisal has a long, idyllic beach with wide shores and calm waters. It is known for its peaceful atmosphere and relatively untouched natural beauty. Aside from spring break when families from Mérida come flocking to the beach, Sisal makes for a perfect escape from the city heat and crowds. In the summertime when the sun is blazing hot, you can rent a palapa for the day for around \$150 pesos: hang a hammock and indulge in some ultimate relaxation! Whatever you choose to do, a day at the beach will undoubtedly leave you feeling renewed.

► **Mangroves.** If you think the beach is relaxing, just wait until you experience the mangroves!

This is a truly amazing experience you just can't miss. A guided boat ride through the intricate network of mangroves lining the coast allows you to be fully immersed in nature. Catch sight of flamingos, both flying overhead before dusk and feeding in the same shallow water clearings that you're in. Sisal is home to a wide variety of species, making it a paradise for birdwatchers. For the adventurous, you can even see crocodiles during a nighttime tour!

► **Seafood.** There is no better place to enjoy freshly caught seafood than in the fishing town of Sisal. Restaurants here serve dishes made from locally sourced seafood, often caught daily by fishermen.

How to get to Sisal. By car, take the Tetiz exit on Periférico and follow the signs for Hunucmá, then continue towards Sisal. By bus, Autobuses Oriente (Calle 50 x 65 y 67, Centro) offers two daily departures to Sisal, as well as three returns. An additional run each way is offered on Sundays. ✨



Manglares de Sisal - Sisal mangrove tour

FOTO: MKCT

HOTEL
LA CASONA
De Sisal

Cómodas habitaciones con un ambiente fresco en cualquier momento del día

Rooftop con vista al mar y piscina para divertirse

Reservaciones
+52 999 101 6496

f HotellaCasonadeSisal
@ lacasonadesisal



FOTO: CASSIE PEARCE

► **San Crisanto**

Apenas 10 km al este de Telchac Puerto encontrarás el puerto de San Crisanto. Aquí, las vocaciones principales son la pesca y el cultivo de coco; no olvides probar alguna dulce y original especialidad hecha a base de dicha fruta; especialmente tradicionales aquí son las “tortillitas”, unas tostadas dulces, de las que seguramente hallarás difícil comer sólo una.

El puerto de San Crisanto cuenta con un proyecto sustentable que reúne a los pobladores en actividades turísticas, artesanales y de conservación; parte del mismo consiste en paseos por el manglar en chalanas de pértiga (sin motor) que finalizan con una visita a un ojo de agua dulce (\$110 pesos por persona).

Ésta es una experiencia muy diferente a otras similares en el estado, no sólo por la naturaleza, sino por la atmósfera de total silencio, relajación y conexión con el ambiente. Para asegurarte de no perdértela, reserva con anticipación al ☎ 999 926 0236 o 991 105 3710.

En San Crisanto las opciones de hospedaje no son abundantes, pero sí bastante variadas, con residencias y departamentos de distintos presupuestos en plataformas de hospedaje.

Para una experiencia de mayor contacto con la naturaleza, pasa el día en el balneario Zac-Ha; hay palapas, baños, regaderas, área de estacionamiento y espacio para acampar (pasadía: \$110 pesos por persona, de 9 am a 5 pm; campamento: \$180 pesos por persona). También puedes hospedarte en las cabañas ubicadas un kilómetro más adelante, disponibles con previa reservación.

► **Cómo llegar a San Crisanto desde Mérida:**

Autobuses del Noreste (calle 67 x 50 y 52, Centro) ofrece salidas a Telchac Puerto, desde donde puedes tomar un taxi colectivo (van).

► **Reserva de la Biósfera Ría Lagartos**

La Reserva de la Biósfera Ría Lagartos, al nor-oriental del estado, se encuentra reconocida como humedal de suma importancia especialmente para la conservación de aves acuáticas desde 1986. En esta área, además de encontrarse el agua salada del mar y la dulce del subsuelo, hay zonas de hipersalinidad, donde el agua es hasta cuatro veces más salada que el océano promedio. Esto da pie a que exista un hábitat que es hogar de varios cientos de aves tanto residentes como migratorias. Además, entre los meses de marzo y noviembre, es altamente probable que veas grandes parvadas de flamencos rosas, que anidan y se reproducen en esta área.

La reserva y las maravillas que ofrece se pueden visitar desde los puertos de San Felipe y Río Lagartos. En realidad, ninguno de los dos tiene playa (ambos dan a la ría); sin embargo, a un paseo en lancha de distancia, saliendo desde el malecón de cualquiera de las dos localidades (más corto desde San Felipe), hay una bellísima playa con certificación platino por su calidad ambiental y social. Si la visitas, recuerda preparar bien tus provisiones, incluyendo abundante agua para tomar y los refrigerios que prefieras, y de no dejar ningún rastro de tu visita cuando ésta termina. Muy importante: dile al lanchero que te lleve a qué hora quieres que regrese por ti.

► **San Felipe**

San Felipe se encuentra justo donde inicia la Reserva de la Biósfera de Ría Lagartos. Una de las características del puerto de San Felipe son sus casas de madera pintadas de colores: las verás en rosa, azul, verde y más colores brillantes del arcoiris; esto hace que sea uno de los poblados más alegres visualmente de todo Yucatán. Desde aquí puedes hacer un tour de avistamiento de aves y playa, o sólo ir a disfrutar la playa, en lancha desde el malecón.

► **Río Lagartos**

Río Lagartos, al norte de Tizimín, se encuentra más adentro de la pequeña bahía que compone la Ría. Por lo anterior, es zona de manglares y hábitat de numerosas especies. De día puedes hacer también el tour de avistamiento de aves, y de noche, un tour de avistamiento de cocodrilos, los “lagartos” que dan su nombre a la zona.

► **Cómo llegar a San Felipe y Río Lagartos desde Mérida:**

Autobuses del Noreste (calle 67 x 50 y 52, Centro) ofrece salidas tanto a los puertos como a Tizimín, desde donde puedes tomar un taxi colectivo o van.

Éstas son sólo algunas de las playas que Yucatán te ofrece; escanea el código QR en la página siguiente para conocer más, y en más detalle. ☀



FOTO: MARILÚ GÓMEZ

Chicxulub

Yucatán cuenta con aproximadamente 375 kilómetros de costa, que se expanden desde Celestún al poniente hasta El Cuyo al oriente. Casi todas las playas de Yucatán comparten ciertas características: arena blanca, aguas de color verde turquesa (aunque suelen ser descritas como Costa Esmeralda), poca profundidad y oleaje tranquilo. Las principales diferencias entre ellas están en lo que puedes encontrar en ellas en cuanto a actividades, hospedaje, tours, etc.

► **Chuburná Puerto**

Al extremo oeste de la carretera costera de Yucatán, Chuburná Puerto cuenta, desde luego, con un muelle y varios restaurantes que cobran vida especialmente durante el verano (cuando los locales se transportan al puerto a pasar “la temporada” de julio y agosto) y en el invierno (cuando los extranjeros de latitudes más frías vienen a disfrutar del clima).

Pero lo más distintivo de Chuburná son sus atributos naturales, como su cercanía con Isla Cumpios (sólo accesible por lancha privada o tour), la Carbonera (un pasaje entre la laguna y el mar), y, al extremo poniente del poblado, el Playón Las Dunas, una enorme playa pública ideal para un picnic, o, si te gustan las aventuras rústicas, incluso para acampar.

► **Cómo llegar a Chuburná Puerto desde Mérida:**

Desde la carretera Mérida - Progreso, toma la desviación hacia Chelem y continúa hacia el poniente hasta llegar a Chuburná. Si vienes desde el poniente de la ciudad, puedes usar la nueva carretera que atraviesa los poblados de Cheumán y Sierra Papacal.

Yucatán Best
Car Rental

Colonia Centro

yucatanbestcarrental.com

☎ Cel. 9993 28 25 77

☎ Tel. (999) 923 6337



FOTO: YUCATÁN TODAY

Pesca • Fishing, San Felipe

Yucatán boasts approximately 375 kilometers (230 miles) of coastline, stretching from Celestún in the west to El Cuyo in the east. Nearly all of Yucatán's beaches share the same characteristics: white sand, turquoise-green waters (though they're often referred to as the Emerald Coast), shallow depths, and gentle waves. The main differences lie in what each beach offers in terms of activities, accommodations, tours, and more.

► **Chuburná Puerto**

What truly sets Chuburná apart are its natural treasures. Close to the heart of town lies Isla Columpios, accessible only by private boat or tour, offering an idyllic retreat. Then there's La Carbonera, a passage between the lagoon and the sea, and, at the far western edge of town, Playón Las Dunas awaits—a sprawling public beach perfect for daytime picnics or moonlit strolls. For those craving a rustic getaway, it's also an ideal spot for camping under the stars.

How to get to Chuburná Puerto from Mérida: From the Mérida-Progreso highway, simply take the turnoff to Chelem and continue west until you reach Chuburná. If you're coming from the west side of the city, you can drive on the new highway cutting through the towns of Cheumán and Sierra Papacal.

► **San Crisanto**

Just 10 km east of Telchac Puerto, you'll stumble upon the quaint port of San Crisanto. Here, the main activities are fishing and coconut cultivation; don't forget to try some sweet and original delicacies made from this fruit.

San Crisanto boasts a sustainable project that brings together locals in tourism, craftsmanship, and conservation activities. Part of it involves mangrove tours on pole boats (without

motors), culminating in a visit to a freshwater spring (\$110 pesos per person). This is a very different experience from similar ones in the state, not only because of the nature but also for the atmosphere of complete silence, and connection with the environment. To ensure you don't miss out, make sure to book in advance at ☎ 999 926 0236 or 991 105 3710.

Accommodation options in San Crisanto are not abundant but quite varied, with residences and apartments of different sizes and budgets available on peer-to-peer hosting platforms. For a more nature-immersed experience, spend the day at the Zac-Ha beach area; there are palapas, full bathrooms, and camping space (day pass: \$110 pesos per person, from 9 am to 5 pm; camping: \$180 pesos per person). You can also stay in the cabins located a kilometer further ahead, available with prior reservation.

How to get to San Crisanto from Mérida: Autobuses del Noreste (at Calle 67 x 50 and 52, Centro) offers departures to Telchac Puerto, from where you can catch a shared van.

► **Ría Lagartos Biosphere Reserve**

The Ría Lagartos Biosphere Reserve, in the northeastern corner of the state, has been recognized as a wetland of special importance for the conservation of waterfowl since 1986. In this area, where the sea water meets the fresh groundwater, there are several areas of hypersalinity, with water up to four times saltier than the average ocean. This creates an immensely rich habitat, home to hundreds of both resident and migratory bird species. Herons, ibises, pelicans, roseate spoonbills, and ospreys are just a few of the species you can spot on a boat trip any given day, especially if you embark early in the morning from the ports of San Felipe or Río Lagartos. Moreover, between March and November, it's highly likely you'll see large flocks of pink flamingos, which nest and breed in this area.

The reserve and its marvels can be explored by boat from the ports of San Felipe and Río Lagartos. Neither of them has a beach per se, but just a boat ride away, from the boardwalk of either port (San Felipe being the closest), is a pristine beach you can visit. Remember to pack your provisions carefully, including plenty of drinking water and your preferred snacks, and to leave no trace of your visit when it concludes. Very important: let your *lanchero* (boatman) know when you'd like to be picked up.

► **San Felipe**

One of the standout features of the port of San Felipe is its brightly painted wooden houses; you'll see them in every color you can think of,



FOTO: MKCT

Dzilam de Bravo

making it one of the visually cheeriest towns in all of Yucatán, with a unique personality quite distinct from the rest of the state.

► **Río Lagartos**

In addition to the birdwatching tours offered during the day, in Río Lagartos you can also take a crocodile spotting tour by night, to encounter the "*lagartos*" (giant lizards or alligators) that give the area its name.

How to get to San Felipe and Río Lagartos from Mérida: Autobuses del Noreste (at Calle 67 x 50 y 52, Centro) offers buses to the ports or to Tizimín, where you can take a shared or private taxi.

These are only a few of the beaches that Yucatán offers; scan the following QR code to find out more about each. ✨

CONSULTA LA GUÍA COMPLETA
CHECK OUT THE FULL GUIDE



SAN CRISANTO
An incredible paradise

National Energy Globe Award 2015

Palapas on the beach for rent • Mangrove trips
Coconut nursery and everything you can imagine
Tel. Mérida: (999) 926 0236
Tel. San Crisanto: (991) 105 3710



FOTO: CARLOS GUZMÁN

Progreso es famoso por su diversa selección de restaurantes, botaneros, cafeterías y heladerías, perfectos para cualquier ocasión y hora del día. Si tienes ganas de algo elegante, Crabster es el favorito de los turistas. Si aún no has encontrado un lugar acogedor o simplemente decidiste seguir adelante, pronto llegarás al extremo este del Malecón Tradicional. Los puntos destacados en esta área son la playa incluyente, el Museo del Meteorito y la Casa del Pastel, la cual es famosa por su distintiva arquitectura Art Deco.

► **Museo del Meteorito.** Yucatán está lleno de cosas geniales, incluyendo algo que no puedes ver a simple vista: ¿sabías que el asteroide que terminó con los dinosaurios aterrizó justo aquí? Específicamente, a unos pocos kilómetros al norte de lo que hoy es Chicxulub.

En 2022, Progreso inauguró el Museo del Meteorito, que ilustra lo que sabemos sobre este extraordinario evento. El museo cuenta con seis galerías con exhibiciones de meteoritos (incluyendo piezas reales que puedes tocar), fósiles de dinosaurios y hasta réplicas móviles de dinosaurios. Con las enormes esculturas de dinosaurios en la explanada del museo y sus alrededores, es imposible no verlo.

► **Malecón Internacional.** El Malecón Internacional comienza cerca del monumento a Juan Miguel Castro. Esta área fue duramente golpeada por el huracán Milton en octubre de 2024; es posible que durante tu visita todavía encuentres algunas partes que no estén rehabilitadas al 100%. Los locales te agradecerán enormemente tu visita y, desde luego, tu comprensión.

Normalmente, este malecón es perfecto para quienes buscan ejercitarse; verás gente en bicicletas, patines y patinetas. Incluso cuenta con un parque de skate. El Malecón Internacional también tiene canchas de fútbol y voleibol de playa, un área de juegos para niños y una variedad de monumentos artísticos para admirar mientras caminas. Progreso realmente tiene algo para todos, sin importar la hora del día. Sin embargo, el Malecón Internacional cobra vida por la noche, con deliciosos puestos de comida callejera para aquellos que buscan una noche relajada con amigos o familiares.

► **Cómo llegar.** Si manejas desde Mérida, solo tienes que dirigirte hacia el norte hasta llegar a Progreso. ¡No puedes perderte! En autobús, el Autoprogreso sale cada diez minutos entre las 5 am y las 10 pm. Puedes tomarlo en la terminal (calle 62 x 65 y 67) o en cualquiera de sus paradas a lo largo del camino hacia Progreso. ✨

CONOCE MÁS DE PROGRESO

Progreso tiene mucho más que ofrecer más allá de sus malecones. Aquí hay algunos lugares que debes tener en tu radar.

Mercado Francisco I. Madero

Ideal para disfrutar de auténticos platillos yucatecos a precios inmejorables y comprar souvenirs y ropa.

Playa Incluyente

Esta área de playa gratuita está equipada para personas con discapacidades y personas mayores.

Pig Beach

Esta playa es hogar de una familia de cerdos miniatura y puestos de comida y bebida.

El Corchito

Una reserva ecológica con tres cenotes en medio del manglar, además de mapaches, coatíes, tortugas y otros animales.

Progreso de Castro, nombre completo de Progreso, está ubicado a sólo 36 km de la capital y es el puerto principal del estado. Además, es una de las playas más queridas en la Costa Esmeralda por su animado ambiente. Este encantador lugar tiene raíces que se remontan a 1871, cuando la aduana se trasladó desde Sisal, famoso por exportar henequén, a un sitio más cercano a Mérida.

Hoy en día, Progreso presume de algunos logros bastante impresionantes, como tener el récord Guinness del muelle más largo del mundo, con 8.01 km de longitud. Además, ha recibido el premio Blue Flag de la Fundación para la Educación Ambiental en los últimos años, un reconocimiento otorgado a playas que cumplen con los más altos estándares de calidad del agua, educación ambiental y gestión. Progreso también alberga varios festivales de música y conciertos a lo largo del año, y tiene un carnaval que se hace cada vez más popular.

Qué visitar durante tu visita a Progreso

► **La playa junto al Malecón.** Algunos restaurantes alrededor del Malecón Tradicional ofrecen palapas en la playa; usualmente, se requiere un consumo mínimo (un platillo y una bebida) para usarlas. Si prefieres no ordenar, el alquiler de las palapas suele costar alrededor de \$400 pesos por todo el día (considera que la tarifa puede variar según la temporada). Además, estos lugares ofrecen servicios de baños y vestidores.

► **Malecón Tradicional.** Este malecón ha visto varios cambios a lo largo de los años. El más reciente es su transformación en una calzada exclusivamente peatonal. Esto lo hace

perfecto para recorrer relajadamente, tomando buen tiempo para explorar los nuevos lugares que parecen surgir cada pocos meses. Comenzando en el extremo oeste, encontrarás un monumento en honor a Juan Miguel Castro Martín (cuyo apellido Progreso lleva por ser el impulsor de la creación del puerto), junto con una placa y un monumento que celebra el récord Guinness de Progreso.

Durante tu caminata, te encontrarás con una variedad de restaurantes, cafeterías y, dependiendo de la hora del día, puestos de marquesitas, esquites o granizados (raspados), junto con merengeros, todo mientras la música llena el aire.

f Hotel Reef Yucatán
@reefyucatan

HOTEL
Reef
YUCATÁN

¡Escápate al paraíso!

Day pass

7^{pa}
que
tes
diferentes

Hotel todo incluido
100% familiar

Pasa un día agradable
en nuestro hotel, disfruta
de las instalaciones y los
diferentes servicios que
ofrecemos.

RESERVACIONES

999 941 94 94

Telchac Puerto, Yucatán

CENOTE SUBTERRÁNEO CHIHUAN

- Cuartos en renta - Área para acampar - Venta de antojitos regionales -



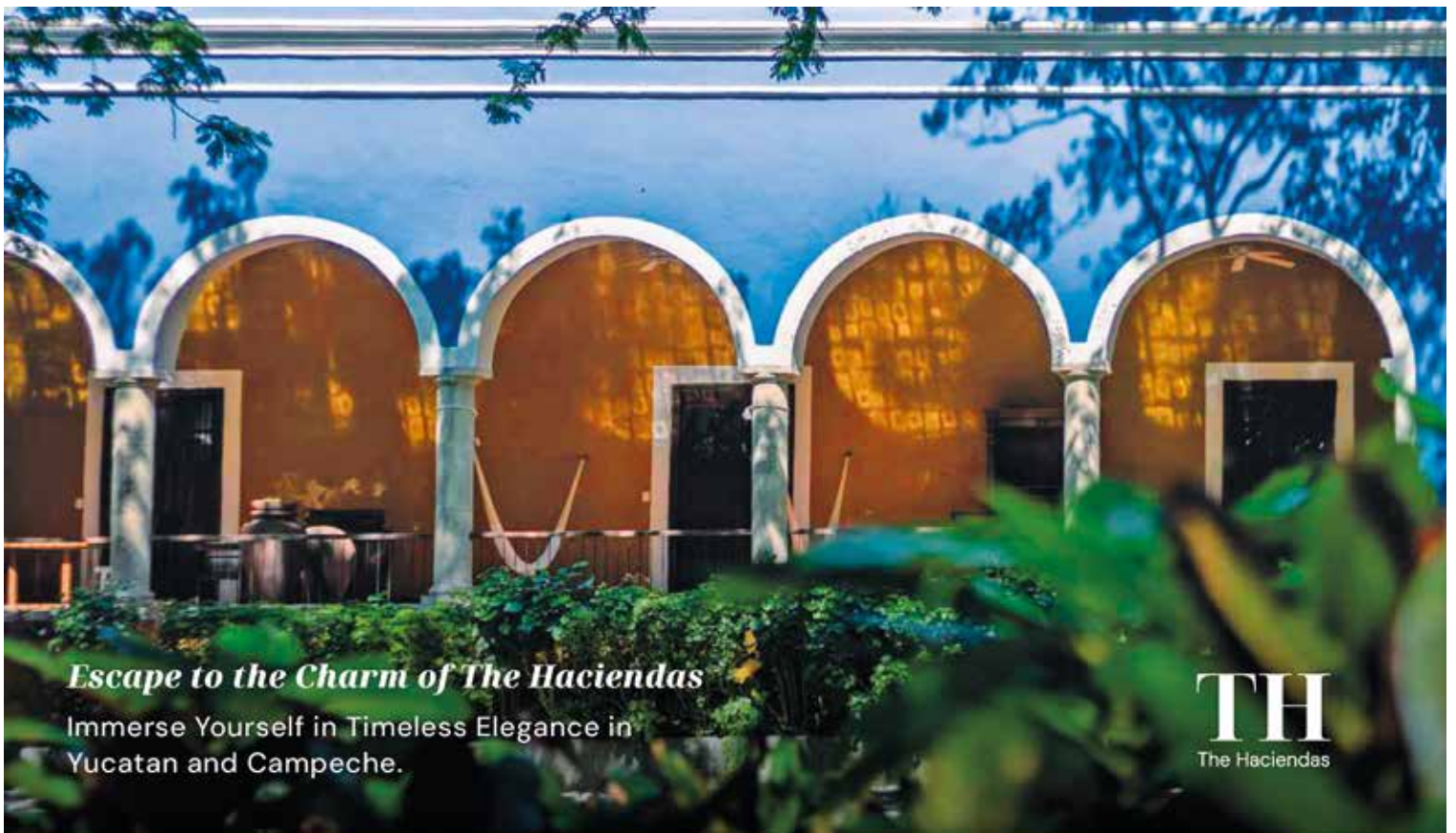
Via libre a Cancún km 80, Holca, Kantumil, Yucatán
cenotechihuan@hotmail.com
Cel. 9889 57 00 08 • Cenote Chihuan

www.kixocolatl.mx

GALERIAS SANTA LUCIA POCITO CITY32



ki'XOCOLATL
EL MEJOR CACAO DE MÉXICO



Escape to the Charm of The Haciendas

Immerse Yourself in Timeless Elegance in
Yucatan and Campeche.

TH
The Haciendas



HACIENDA
PUERTA CAMPECHE
CAMPECHE



HACIENDA
TEMOZÓN
TEMOZÓN S.B.



HACIENDA
UAYAMÓN
UAYAMÓN



HACIENDA
SANTA ROSA
SANTA ROSA



HACIENDA
SAN JOSÉ
SAN JOSÉ

HaciendasReservations@ihg.com

Tel: +52 999 924 7411

ECO PARQUE Y MUSEOS DEL CHOCOLATE



Vive la experiencia

CHOCO-STORY

**UXMAL • VALLADOLID
PLAYA DEL CARMEN**

Choco Story
THE CHOCOLATE MUSEUM

www.choco-storymexico.com

SANTA BÁRBARA

GENOTES & RESTAURANT

Tour incluye:
Tour includes:

Nado en cenotes etapa 1 y 2
Visit of cenotes stage 1 and 2

Chaleco salvavidas
Lifejacket

Paseo en bicicleta, combi o tren
Tour by "bikes", "combi van" or "train"

Mirador
Viewpoint

Juegos de agua
Water games

Área de descanso
Rest zone

Elevador de usos exclusivos
Cenote Pool Cocom
Pool Cocom's exclusive elevator

Baños, cambiadores, regadera,
wifi, estacionamiento gratuito
Toilets, changing rooms,
showers, wifi, and car park

Contáctanos por Whatsapp:
(999)116-1512

HOMÚN, YUCATÁN



Nado en
CENOTES
+RESTAURANTE

Recorrido
en el nuevo
expreso
Santa Bárbara



DIA DE MUERTOS

Progreso de Castro, better known as Progreso, is located just 36 km (22 miles) from the capital and serves as the state's primary port. Additionally, it's one of the most beloved beaches on the Emerald Coast due to its lively atmosphere. Its roots trace back to 1871, born out of necessity when the customs office was relocated from Sisal, famous for exporting *henequén*, to a spot closer to Mérida. Today, Progreso boasts some impressive achievements, like holding the Guinness Record for the longest pier in the world, measuring 8 km (or about 5 miles). It has also been awarded the Blue Flag by the Foundation for Environmental Education in recent years, a recognition given to beaches that meet the highest standards of water quality and environmental education.

Please note that Yucatán's northwestern coast, from Celestún to Progreso, got badly hit by hurricane Milton in October; you might still encounter spots that are not 100% restored. Locals will definitely appreciate your visit and, especially, your understanding during the area's reconstruction and rehabilitation.

What to visit in Progreso

► **The beach along the boardwalk.** Some restaurants around Malecón Traditional (the Traditional Boardwalk) offer palapas on the beach; usually, there's a minimum consumption requirement (one dish and one drink) to use them. If you prefer not to order, renting a palapa typically costs around \$400 pesos for the whole day (fees may vary by season). Additionally, these places offer restroom and changing room services.

► **Traditional Boardwalk.** The Traditional Boardwalk is currently a pedestrian-only promenade. This makes it perfect for strolls, giving you plenty of time to explore the new spots that seem to pop up every few months. Starting at the western end, you'll find a monument honoring Juan Miguel Castro Martín

(after whom Progreso is named), along with a plaque and monument celebrating Progreso's Guinness World Record.

During your walk, you'll come across a variety of restaurants, coffee shops, and, depending on the time of day, stands selling *marquesitas* (crunchy, Edam-based crepes), *esquites* (dressed corn in a cup), or shaved ice, accompanied by street musicians filling the air with music. Progreso is famous for its diverse selection of restaurants, *botaneros* (snack bars), coffee shops, and ice cream parlors, perfect for any occasion and time of day. If you're in the mood for something elegant, tourists favor Crabster. If you haven't found a cozy spot or simply decided to keep going, you'll soon reach the eastern end of the Traditional Boardwalk. Highlights in this area include the inclusive beach, the Meteorite Museum, and Casa del Pastel, famous for its distinctive Art Deco architecture.



FOTO: MONICA STARLING

► **Meteorite Museum.** Yucatán is full of cool things, including something you can't see: did you know that the asteroid that wiped out the dinosaurs landed right here? Specifically, a few kilometers north of present-day Chicxulub. In 2022, Progreso inaugurated the Meteorite Museum, which illustrates what we know about this extraordinary event. The museum features six galleries with exhibitions of meteorites, dinosaur fossils, and even mobile replicas of dinosaurs. With enormous dinosaur sculptures on the museum's plaza and surroundings, you can't miss it.

► **International Boardwalk.** The International Boardwalk runs west of the monument to Juan Miguel Castro. It is perfect for those looking to exercise; you'll see people on bicycles, skates, and skateboards. It even has a skate park. The International Boardwalk also has beach soccer and volleyball courts, a children's play area, and several art pieces along your path. The International Boardwalk truly comes alive at night, with delicious street food stalls for those looking for a relaxed evening with friends or family.

How to get there. If you're driving from Mérida, just head north until you reach Progreso. You can't miss it! By bus, Autoprogreso runs every ten minutes between 5 am and 10 pm. You can catch it at the terminal (Calle 62 x 65 y 67) or at any of its stops along the way to Progreso. ☼

MORE ABOUT PROGRESO

Progreso has much more to offer beyond its boardwalks. Here are some places you should have on your radar.

Francisco I. Madero Market
Ideal for enjoying authentic Yucatecan dishes at unbeatable prices and buying souvenirs and clothing.

Inclusive beach
This free beach area is equipped for people with disabilities and seniors.

Pig Beach
The name says it all: pigs! This beach is home to a family of miniature pigs and food and beverage stalls.

El Corchito
An ecological reserve with three cenotes amidst the mangroves, plus raccoons, coatis, turtles, and other animals.

Beaches



Centro Médico Americano

WE OFFER THE FOLLOWING SERVICES AND SPECIALTIES:

- 24 Hours Acute Emergencies • Hospital Laboratory
- Ambulance • X-Rays • Intensive Care • Surgeries
- Consultations • Internal Medicine • Gastroenterology
- Cardiology • Reconstructive Plastic Surgery
- Cosmetic Plastic Surgery



PERMISO DE PUBLICIDAD DE SECRETARÍA DE SALUD 31S140Q

Calle 33 #320 x 82 Progreso, Yucatán
Tel: (969) 935-0951 Fax: (969) 935-0769
Right by the City Hall Building in Progreso
www.cmapprogreso.com.mx



FOTO: SARA ALBA

Cenotes Santa Bárbara, Homún

Una de las maravillas que encontramos en el estado de Yucatán son los cenotes: increíbles espacios subterráneos inundados por agua filtrada a través del suelo calcáreo.

Antes de la Conquista, los cenotes no se usaban de forma recreativa. Para los mayas prehispánicos, los cenotes eran lugares sagrados, ya que, además de ser el único recurso para la obtención de agua fresca en la selva yucateca, representaban la entrada al inframundo. En la actualidad, aunque las cosas han cambiado, es importante recordar que tanto grutas como cenotes han sido refugios, fuentes de recursos y lugares sagrados. Cuando los visites, sé consciente y respetuoso de su fragilidad y cuidado; evita tocar las formaciones y enjuágate bien antes de ingresar.

Lo que podemos decirte con toda certeza es que, si visitas un cenote, la experiencia quedará grabada en tu mente por siempre: cada cenote es una obra de arte de la naturaleza, debido a las singulares formaciones de estalactitas, estalagmitas y columnas que se han formado a lo largo de millones de años.

¿Qué llevar para visitar un cenote?

La mayoría de los cenotes tienen chalecos salvavidas disponibles en préstamo o renta, usualmente en diversos tamaños. Un visor o snórkel enriquecerá mucho tu visita, pues te permitirá ver las bases de algunas de las estalagmitas a tu alrededor. Una lámpara submarina podría ser útil ya sea para explorar o para darte una idea de la profundidad de los cenotes. Si no estás acostumbrado a andar descalzo, o si te preocupa caminar sobre piedras resbalosas (con justa razón), usar zapatos para agua no es mala idea. Lo que no puede faltar es, desde luego, tu traje de baño y, si lo deseas, un cambio de ropa. Un buen tip es llevar toallas de secado rápido o, aun mejor, las deportivas de nadador.

¿Cómo escoger qué cenote visitar?

Con literalmente miles de opciones para elegir, cada viajero tendrá su favorito según sus gustos, intereses y experiencia. Nuestra sugerencia siempre será visitar más de uno e ir observando cuáles son las características que son más importantes para ti: ¿prefieres los cenotes abiertos, semiabiertos o cerrados? ¿Rústicos o más intervenidos? ¿Turísticos o aventurosos? ¿Quieres que se encuentre cerca de otros atractivos o irás a donde sea únicamente para

recuerda que todas las grutas requieren acompañamiento de un guía. Aquí te presentamos algunas que puedes visitar.

► **Parque Kaalmankal (Tekax):** Aquí encontrarás una experiencia emocionante (pero menos intensa) para chicos y grandes. Además de la gruta, cuentan con un pequeño rappel para principiantes, un péndulo y un columpio con vista infinita (ideal para fotos inolvidables). También es posible acampar aquí.

📍 Parque Ecoturístico Kaalmankal Tekax

► **Chocantes (Tekax):** En Tekax, la opción predilecta de los más extremos amantes de la adrenalina es sin duda Gruta Chocantes. Sus interiores tienen hermosas formaciones minerales de carbonato de calcio en forma de cascadas que brillan intensamente cuando se iluminan. Se requiere de gran condición física para hacer el recorrido de casi 8 km, ya que hay descenso, arrastre y caminata por espacios que pueden llegar a ser muy estrechos.

Gruta Chocantes ofrece además varias actividades extremas, como la tirolesa más alta del estado (también disponible en versión hamaca), un mirador y senderos interpretativos.

📍 Gruta chocantes

► **Las Sartenejas (Tekax):** Aquí encontrarás tres grutas con diferentes niveles de recorridos, además de senderos de naturaleza que despertarán la imaginación de todos en tu grupo. Las Sartenejas son una gran opción para quienes apenas se inician en el mundo de la espeleología, pues algunos de sus recorridos son por grutas bastante abiertas y espaciosas. Asegúrate de decirle a tu guía lo que tienes en mente para tu experiencia.

📍 Gruta Las Sartenejas II

Visita nuestro sitio web para leer nuestras guías completas para visitar las grutas y cenotes yucatecos: www.yuc.today/cenotes ✨

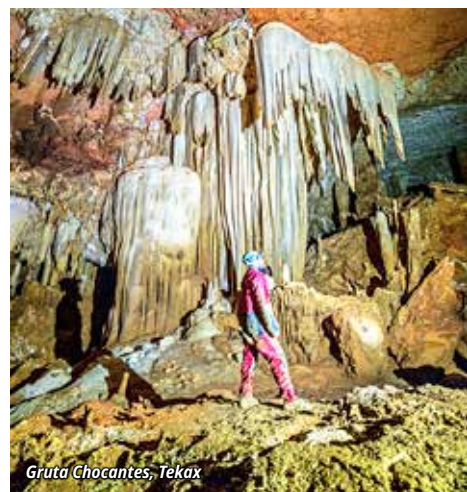


FOTO: OSCAR GONZALEZ

Gruta Chocantes, Tekax

GUÍA BÁSICA DE CENOTES:
BASIC CENOTE GUIDE:

Poblaciones con muchos cenotes
Towns with many cenotes:
Homún, Cuzamá y Cenotillo

Para niños y adultos mayores
Suitable for kids & seniors
Santa Bárbara (Homún)

Con actividades adicionales • Activities galore
Hacienda Selva Maya (Valladolid)
Chichikan (Valladolid), X'Canché (Ek Balam)
Hacienda Sotuta de Peón

Rústicos cerca de Valladolid
Rustic close to Valladolid
Xcanahaltún, Palomitas, Dos Aguas,
Sac Aua, Yokdzonot y X'Canché

Cooperativas cerca de Chemax y Xcan
Co-ops close to Chemax and Xcan
Cenote Pueblo Fantasma, Cenote Choj Ha

Rústicos cerca de Uxmal
Rustic close to Uxmal
Kankirixché, Xbatún
y el trío: Nah Yah, Suem y Noh Mozón

Nocturnos • Open at night
San Ignacio (Chocholá), Zazil Tunich (Valladolid)
y Cenote Chihuán (Holcá)

En sitios arqueológicos
At archaeological sites
Xlacáh (Dzibilchaltún), X'Canché (Ek Balam)
y Cenote Sagrado (Chichén Itzá)

Visita privada • Private visit
Los 7 Cenotes y Destino Mío

conocer un cenote específico? Como puedes ver, las combinaciones son infinitas.

Grutas

No todos los espacios subterráneos de Yucatán están llenos de agua; también contamos con kilómetros y kilómetros de grutas para explorar como senderos subterráneos para apreciar sus formaciones naturales. Por seguridad siempre visítalas con ropa y zapatos adecuados, y

Cenotes are one of the most unique marvels you'll find in Yucatán: breathtaking subterranean spaces that have been naturally flooded with limestone-filtered water.

Before the Spanish Conquest, cenotes weren't used as recreational spaces. They were sacred places, not only because they were the only resource for fresh, sweet water in the local Yucatecan jungle, but also because they represented the entrance to the underworld. Things have somewhat changed, but it's important to be aware and respectful of their fragility and care; avoid touching the formations and make sure to rinse off any daily-use chemicals you may have on you.

What we can say for sure is that, if you visit a cenote, the experience will be etched in your mind forever: every cenote is a natural work of art due to the stalactites, stalagmites, and columns that have taken millions of years to form.

What to bring when you visit a cenote

Most cenotes offer life jackets (usually in different sizes) to borrow or rent. However, if you or your family have your own that you're comfortable with, it will always be better to bring them. Snorkeling gear or just goggles will make your visit all the richer, as you'll be able to look at the bases of some of the stalagmites around you. An underwater lamp might also be useful, whether to explore or to give you an idea of how deep the cenote is. If you're not used to walking barefoot, or (understandably) worried about walking on slippery stones, water shoes are also a good idea. What you'll definitely need is, of course, your bathing suit and, if you'd like, a change of clothes. Bringing along quick-dry towels or, even better, the chamois ones swimmers use will make your life easier.

How to choose a cenote to visit

As mentioned above, with literally thousands of options to choose from, each traveler is bound



Cenote Choj Ha, Xcan

FOTO: YUCATÁN TODAY

**OTRAS GRUTAS EN YUCATÁN
OTHER CAVES YOU CAN VISIT**

Aktún Usil • Maxcanú

En estas grutas verás altares, cerámica y otros vestigios prehispánicos. These caves include a display of pre-Hispanic Maya vestiges and glyphs.

Calcehtok • Oxkintok

Se caracterizan por sus túneles, donde es posible escalar y/o hacer rapel. It's characterized by its tunnels, which you can climb up and/or rappel down.

Tzabnah • Tecoh

Esta gruta cuenta con algunos cenotes cristalinos donde podrás refrescarte. The two-hour tour goes through several crystal-clear cenotes where you can cool off.

Todas las grutas requieren acompañamiento de un guía. / Caves in Yucatán cannot be visited without a trained guide.

Here are a few options of caves you can visit; check out our website for more:

► **Parque Kaalmankal (Tekax):** Here's an exciting (but not too extreme) experience for all ages. In addition to their caves, there is a beginners' rappel descent, a pendulum, and an infinite swing (great for breathtaking pictures). Camping is also available.

📍 Parque Ecoturístico Kaalmankal Tekax

► **Chocantes (Tekax):** These stunning caves are filled with crystal formations: beautiful walls of minerals that look like frozen waterfalls. You will also have the opportunity to see how brightly they shine when the light hits them. Exploring the caves requires you to do a fair amount of climbing, crawling, and walking for about 8 km through some spots that can get particularly tight.

📍 Gruta chocantes

Visit our website to read our full guide to make the most of your visit to Yucatán's caves and cenotes: www.yuc.today/cenotes-en ✨



Cenote Chac Sinic Che, Cuzamá

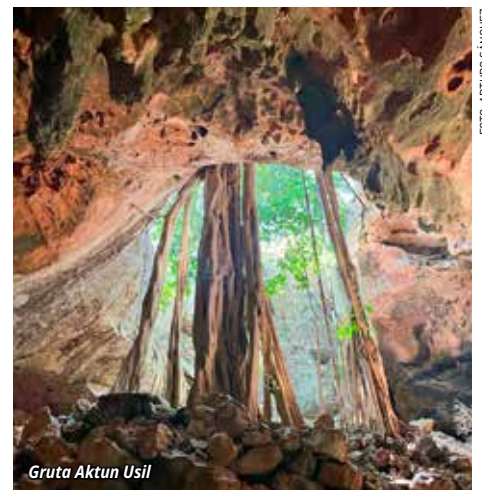
FOTO: YUCATÁN TODAY

to have a unique preference according to their own taste, interests, and experience.

Our suggestion will always be to visit more than one and try to determine which features matter to you the most: do you prefer open, semi-open, or cave cenotes? Rustic or more manicured? Touristy or off-the-beaten-path? Do you want to make it a stop along a longer route or will you make the trip just to visit a specific cenote? As you can see, the possible combinations are endless.

Caves in Yucatán

Not every underground space in Yucatán is filled with water; there are also miles and miles of underground "trails" filled with natural formations.



Gruta Aktun Usil

FOTO: ARTURO SÁNCHEZ



FOTO: @ATNAVARRETE

Pirámide posterior, a la de los Mascarones, Acanceh
Unmanned pyramid, behind the Pyramid of the Masks

Aunque la cultura maya sigue viva hasta el día de hoy, no cabe duda que los vestigios de sus grandes construcciones prehispánicas son una de las atracciones más importantes de Yucatán. En Yucatán existen 17 sitios abiertos al público; todos ellos abren de 8 am a 4 pm todos los días, y ofrecen entrada gratuita para residentes legales en México todos los domingos. A continuación te presentamos cuatro sitios (menos conocidos que Chichén Itzá) que vale la pena conocer.

► **Ek Balam (estrella jaguar):** Esta zona arqueológica, al norte de Valladolid, presenta algunos de los ejemplos más sorprendentes de esculturas y estucos que puedes encontrar en Yucatán. Sube al templo superior de la Acrópolis (¡todavía puedes hacerlo!) y maravíllate por las figuras de guerreros alados y un monumental monstruo de la tierra, cuyas fauces conducen al inframundo.

Aprovecha tu visita para refrescarte en el cenote X'Canché, vecino del sitio, puedes caminar los 2 km que conducen a él, rentar una bicicleta, o contratar un bicitaxi. Para comer, el sitio cuenta con un restaurante, o puedes pasar a Temozón a probar sus deliciosas longanizas y carnes ahumadas.

Entrada al sitio: \$222 pesos para nacionales, \$556 pesos para extranjeros.

Cómo llegar: Hay tours disponibles desde Mérida y Valladolid. Por tu cuenta, desde

AVISO IMPORTANTE

Al cierre de esta edición, los sitios arqueológicos de Xcambó, Dzibilchaltún y Mayapán se encuentran cerrados hasta nuevo aviso. Antes de planear tu visita, te sugerimos consultar nuestras redes sociales o el sitio del INAH: www.inah.gob.mx/zonas-arqueologicas

Valladolid, toma unos 25 minutos en taxi (colectivo, \$40 pesos por persona; privado, \$250 pesos por vehículo).

► **Aké (bejuco):** Aunque la hacienda henequenera (hoy desfibradora) San Lorenzo Aké se erigió sobre el sitio arqueológico, todavía se pueden apreciar varios de sus edificios prehispánicos. Entre ellos destaca el de Las Pilastras: una plataforma de 102 m de largo por 36 m de ancho cuya parte superior alberga 35 pilastras de hasta 4.30 m de altura y que probablemente hayan servido para sostener uno de los techos de madera y palma más grandes de Mesoamérica. Sube a la estructura más alta del lugar y tómate un tiempo para disfrutar de la vista y el viento; sigue recorriendo el sitio, y quizá te encuentres con el *sacbé* que llevaba directo a Izamal o con Jorge Pech, custodio del lugar que estará encantado de platicarte acerca de la importancia del lugar en la época prehispánica.

Entrada al sitio: \$75 pesos.

Cómo llegar: Desde Mérida, toma la carretera 80 a Tixkokob y luego la desviación a la derecha en el Km 25.

► **Acanceh (quejido de venado):** En Acanceh (se pronuncia *akankéj*), como en Izamal, las construcciones mayas prehispánicas conviven con edificios coloniales y del México contemporáneo. Se han hallado alrededor de 300 vestigios mayas prehispánicos en Acanceh, de los cuales se pueden visitar la Pirámide de los Mascarones, el Palacio de los Estucos, y el Observatorio. La Pirámide, justo frente a la plaza principal, ostenta cinco mascarones monumentales (de entre 2.25 y 3.5 m de altura) que representan a Kinich Ajaw, dios maya del sol.

Éstos, cabe mencionar, no estaban a la vista a la llegada de los españoles; recuerda que los mayas solían ampliar sus edificaciones

cubriéndolas con nuevas versiones de ellas mismas. Tanto la Pirámide como el Palacio de los Estucos cuentan con rejas de acceso. Si vas en horario de visita y éstas están cerradas, acércate a la caseta del INAH en la esquina de las calles 20 x 21; los custodios te abrirán y contarán sobre la historia del lugar.

Entrada al sitio: \$75 pesos.

Cómo llegar: Autobuses LUS ofrece salidas desde la terminal Noreste (calle 67 x 50 y 52, Centro).

► **Xcambó (lugar donde se realizan trueques):** Este sitio arqueológico, uno de los más antiguos del estado, es el único en Yucatán que se ubica en la costa, a un kilómetro de la carretera Progreso - Telchac Puerto. Esta ubicación convirtió la ciudad en un importante puerto comercial, donde productos locales, como la sal y el algodón, se cambiaban por mercancías provenientes de otras latitudes, como la obsidiana y el jade.

Puedes complementar tu visita con un recorrido por la aldea salinera de Xtampú, donde una cooperativa local te guiará amablemente por el proceso de cultivo, secado y cosecha de sal (recorrido guiado: \$20 pesos por persona).

Entrada al sitio: \$75 pesos.

Cómo llegar: Si no tienes vehículo, puedes tomar un mototaxi desde Telchac Puerto; Autobuses Noreste (calle 67 x 50 y 52, Centro) ofrece servicio a Telchac, a \$65 pesos.

Visita www.yuc.today/zonas-arq para tener una guía de los 17 sitios arqueológicos de Yucatán. ✨



FOTO: MKCT

Aké

Maya culture is alive and well, but there's no question that the archaeological remains of some of its greatest pre-Hispanic constructions are one of the most important reasons to visit Yucatán. In addition to information on the most famous sites on the next pages, here you'll find some tips to visit one of the lesser known Maya sites in the area. Most sites (not just the ones listed) are open 8 am to 4 pm every day, and offer free admission for legal residents in México on Sundays.

► **Ek Balam (Jaguar Star):** This archaeological site, north of Valladolid, offers some of the best preserved and most amazing examples of Maya stucco and sculpture work. Climb the Acrópolis (yes, you're still allowed!) and be amazed by its figures of winged warriors, and the entrance to the underworld in the shape of a monster's open jaws.

While you're there, stop by cenote X'Canché; you can walk the mile and a half that separates it from the site, rent a bike, or hire a taxi-cycle. Hungry? The site offers a restaurant, but you can also stop at nearby Temozón to try a delicious *longaniza* (sausage) or *carne ahumada* (smoked meat) taco.

Admission: \$95 pesos for Yucatecos, \$222 pesos for Mexicans, and \$556 pesos for foreigners.

How to get there: From Valladolid, a taxi (collective, \$40 pesos per person; private, \$250 pesos per vehicle) takes about 25 minutes.

► **Aké (Vine):** Although the San Lorenzo Aké Henequén hacienda (now a fiber plant) was erected on top of the archaeological site, you can still appreciate several of its pre-Hispanic buildings. Among them stands out Las Pilastras (The Pillars): a platform measuring



Ek Balam



Ek Balam

FOTO: YUCATÁN TODAY

102 meters long by 36 meters wide (335 ft x 118 ft), with 35 pillars on its upper part, reaching heights of up to 4.30 meters (14 feet). These pillars likely supported one of the largest wooden and palm roofs in Mesoamerica. Climb to the highest structure and take some time to enjoy the view and the breeze. Continue exploring the site, and you might come across the *sacbé* (pre-Hispanic walkway) that led straight to Izamal, or meet Jorge Pech, the site's guardian, who will be delighted to tell you about its importance in pre-Hispanic times.

Admission: \$75 pesos.

How to get there: From Mérida, take state road 80 to Tixkokob, then exit right on Km 25.

► **Acanceh (Moan of the Deer):** In Acanceh (pronounced *akan-KAY*), like in Izamal, monumental Maya structures coexist with colonial and contemporary buildings. This is due to how convenient it was for Spanish settlers to have material handy for their own constructions. Acanceh boasts over 300 Maya structures, the most monumental being three: the Pyramid of the Masks, the Palace of the Stuccoes, and the Observatory. The Pyramid, across the main square, gets its name from the five breathtaking masks (between 7 and 12 ft tall) representing Kinich Ajaw, the Maya sun god.

Both the Pyramid and the Palace of the Stuccoes are gated. If you're there during visiting hours and they seem to be closed, talk to the caretakers at the INAH booth (on the corner of Calles 20 x 21, by the square). They'll open the gate and tell you what they know about the site.

Admission: \$75 pesos.

How to get there: Autobuses LUS offers bus services from the Noreste terminal (Calle 67 x 52, Centro).

► **Xcambó (Place where Trades are Made):**

This archaeological site, one of the earliest in the state, is the only one in Yucatán to be found on the coast, just under a mile from the Progreso - Telchac Puerto road. Its location made this city an important trading port, where local products (such as salt and cotton) would be traded for merchandise brought from all over, including obsidian and jade. Visitors at Xcambó are allowed to (respectfully) climb the structures; the site is extensive and very nice to visit due to its proximity to the coast and the sea breeze. Round off your visit to Xcambó with a visit to the neighboring Xtampú salt mines, where a local cooperative offers guided tours of the pools (which can shine bright pink, depending on the season) and share their knowledge regarding the salt cultivation, drying, and harvesting processes.

Admission: \$75 pesos.

How to get there: As it happens with most of these less visited sites, the most convenient way there is to drive (check out rental options on page 53); travel agencies may also offer (most likely private) tours. By public transportation, you can take a mototaxi from Telchac Puerto. To get to Telchac Puerto by bus, go to Autobuses Noreste (Calle 67 x 50 y 52, Centro); \$65 pesos per person.

Visit www.yuc.today/arch-sites for a guide to all 17 archaeological sites in Yucatán. ✨

IMPORTANT NOTICE

As we go to print, the sites of Xcambó, Dzibilchaltún and Mayapán are closed until further notice. Make sure to check out our website and social media, or, alternatively, the INAH official site (in Spanish only) before making the journey to visit either. www.inah.gob.mx/zonas-arqueologicas



FOTO: BRENDA AVILA

Dios de la fertilidad, Sayil
God of fertility

A lo largo de unos 40 km, la ruta Puuc comprende cinco sitios que comparten una cultura, arquitectura y arqueología únicos en Yucatán. Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO desde 1996, debe su nombre a que se ubica en la zona más alta de la Península (*pu'uk* significa "cerro" en maya). El nombre designa también al distintivo y muy ornamentado estilo arquitectónico de los sitios del área. No es imposible visitar todos los sitios en un día, pero es más cómodo hacerlo en dos. Por cuestiones de espacio, aquí te presentamos información sobre sólo cuatro de los sitios; visita nuestro sitio web para conocer los demás.

► **Labná.** Entrando a Labná te encontrarás con un edificio donde fácilmente podrás reconocer las características del estilo Puuc: muy geométrico, muy horizontal y muy ornamentado. Ahí mismo podrás admirar muy de cerca los junquillos, que son cilindros de piedra que evocan los troncos que conforman las viviendas tradicionales mayas.

A unos pasos, un pequeño *sacbé* (calzada prehispánica) te llevará a una de las estructuras más famosas del mundo maya: el Arco de Labná. Monumental y minuciosamente decorado, es un lugar perfecto para tomar fotos, pero no dejes de acercarte y examinarlo a detalle: en los recovecos de los relieves podrás apreciar restos (auténticos) de la pintura maya prehispánica con la que estaba decorado.

Entrada a Labná: \$70 pesos.

► **Sayil.** En este sitio sobresalen dos estructuras. La principal, el Gran Palacio, es una estructura de tres pisos y unas 90 habitaciones. A lo largo de sus 85 metros de fachada podrás admirar distintos grados de conservación, y así tener una idea muy clara de la disposición de su interior (el acceso a las habitaciones está

cerrado). Asómate a su parte de atrás; la construcción, con todos sus detalles en piedra parcialmente ocultos por la selva, parece salida de una película de aventuras.

Por su parte, el Mirador es un edificio elevado de un estilo más temprano (menos ornamentado). Las ranuras de su crestería (más altas que el propio edificio) permiten que el aire circule libremente, protegiendo la construcción contra tormentas y huracanes.

Entrada a Sayil: \$70 pesos.

► **Kabah.** Tu recorrido comenzará en la que probablemente sea una de las construcciones más impresionantes que puedes visitar y admirar de cerca: el Codz Pop (*Kots' Poop*, o petate enrollado), que es un edificio cuya fachada está completamente revestida de mascarones del dios de la lluvia, Chaac, tallados en piedra. No olvides recordarte a ti mismo que todos estos labrados y todas las construcciones se hicieron sin herramientas de metal.

Continúa por lo alto del templo elevado, para luego descender de nuevo. Para este punto

UXMAL EN CORTO

- Horario: 8 am - 4 pm.
- Entrada: \$556 pesos (extranjeros), \$252 pesos (nacionales) y \$95 pesos (residentes de Yucatán).
- Video mapping: Ecos de Uxmal (detalles en pág. 15)
- En el parador hay cafetería, tiendas de regalos y sanitarios.

sentirás que Kabah es un sitio muy complejo, y que ya viste muchas cosas impresionantes, pero el sitio de Kabah continúa cruzando la carretera, donde verás la Gran Pirámide y un arco monumental que, aunque es mucho más sobrio (menos decorado) que el de Labná, es también mucho más grande.

Entrada a Kabah: \$75 pesos.

► **Uxmal.** Sin duda, la construcción más reconocible de Uxmal (pronunciado *ushmal*) es la Pirámide del Adivino; de 35 m de altura, es la única en la zona maya cuya base es ovalada. La pirámide no se puede escalar, pero obtendrás una vista privilegiada de ella y el resto de la zona desde el Palacio del Gobernador, que, para muchos, es el más extraordinario ejemplo de arquitectura precolombina de toda América. Desde ahí verás también el recién abierto Palomar y su elaborada crestería, y el espesor de la selva que rodea el sitio visitable.

A las afueras del sitio arqueológico de Uxmal se encuentra Choco-Story, Ecoparque Museo del Chocolate (un recorrido por la historia del cacao y el pueblo maya, además de reserva ecológica). El Hotel Hacienda Uxmal, por su lado, ofrece restaurante y bar, además de recorridos a bordo de Land Rover vintage.

Cómo llegar: Hay tours a Uxmal desde Mérida saliendo todos los días; para la ruta necesitarás un tour privado o un auto. Checa opciones en nuestro listado en la página 53.

Visita www.yuc.today/ruta-puuc para conocer los demás sitios y actividades cercanas. ✨



FOTO: ARIANNE OSALDE

Labná



FOTO: OLIVIA CAMARENA

Pirámide del Adivino • Pyramid of the Magician, Uxmal

The Puuc route is a 40-kilometer road that connects five Maya sites with unique cultural, architectural, and archaeological features, collectively named a UNESCO World Heritage site in 1996. Puuc is also the name given to the sites' common architectural style, which stands out for its intricate ornamentation. The Puuc route owes its name to its location on the hilliest area in the state (Pu'uk means "hill" in Maya).

It's not impossible to visit all the sites on the Puuc route in one day, but it would be *exhausting*. For space, we're only including information on Uxmal and three additional sites: visit our website for details on the rest.

► **Labná.** Just as you enter Labná, you will come across a building where you can easily recognize the characteristics of the Puuc style: highly geometric, horizontally oriented, and richly ornamented. Right there, you can get a good look at *junquillos*: stone cylinders that evoke the wooden sticks used in traditional Maya homes.

Just a few steps from this building, a small elevated *sacbé* (pre-Hispanic walkway or white road) will lead you to one of the most famous structures of the Maya world: the Arch of Labná. Monumental and highly florid, it's a perfect spot for taking great pictures, but make sure to get closer and examine it in detail: within the nooks and crannies of the reliefs, you can still see authentic remnants of the pre-Hispanic Maya paint with which it was adorned.

► **Admission:** \$70 pesos.

Sayil (pronounced *sigh-EEL*). Two structures stand out here. First, the Gran Palacio, a three-story, 90-room building that will leave you in awe. Along its 85-meter façade, different levels of preservation provide insight into its interior layout (the rooms are not accessible).

Don't forget to peek at its backside; the stone details, partially hidden by the jungle, make it look like something out of an adventure movie.

You'll also see the Mirador (lookout point), an elevated construction featuring a more simplistic architectural style; its eye-catching slotted crest, taller than the building, allows air to circulate freely, protecting the structure from storms and hurricanes.

Admission: \$70 pesos.

UXMAL IN SHORT

- Hours: 8 am to 4 pm.
- Admission: \$556 pesos (foreign visitors), \$252 pesos (nationals), and \$95 pesos (Yucatán residents).
- Video mapping: Ecos de Uxmal (details on page 15)
- The visitor center features a snack bar, gift shops, and restrooms.

► **Kabah (pronounced *kah-BAH*).** Your tour of Kabah will likely begin at what is arguably one of the most impressive structures you can get up close to: the Codz Pop (*Kots' Pop*, or rolled-up mat). This building's façade is entirely covered in stone masks of the rain god, Chaac. As you stand before them (and at every stop on this route), don't forget to remind yourself of a fascinating fact I mentioned earlier: all these carvings and constructions were created without using metal tools.

Your exploration will continue as you ascend to the top of the elevated temple and then descend once again. By this point, you'll likely feel that Kabah is a remarkably comprehensive site, having witnessed many awe-inspiring features. But the wonders of Kabah extend across the road, where you'll find the Great Pyramid and

a monumental arch. Although more understated in decoration compared to the Arch at Labná, it is significantly taller. This arch marks the city's entrance at the end of the *sacbé* connecting Kabah to Uxmal, which is scheduled to be restored and open to the public, though no definitive date has been set.

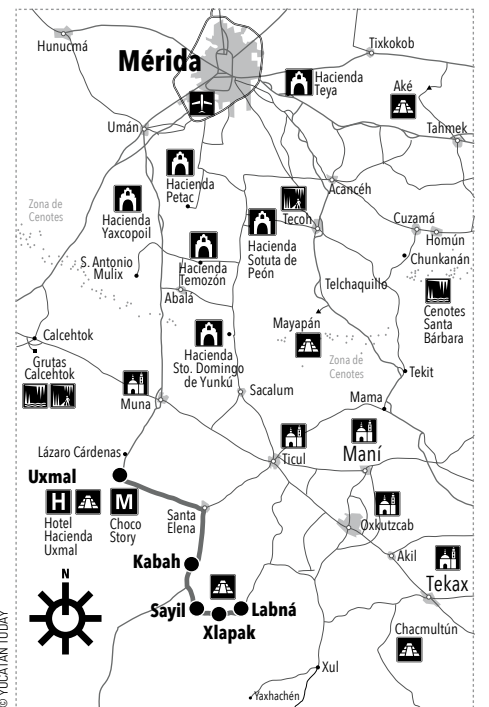
Admission: \$75 pesos.

► **Uxmal (pronounced *oosh-MAL*).** The icon here is the Pyramid of the Magician, the only Maya structure with an oval-shaped base. Climbing is forbidden, but you'll get a privileged view of the entire area from the Governor's Palace, considered by many to be the most extraordinary example of pre-Columbian architecture in all of the Americas. From there, you'll see not only the recently opened Palomar (the dove-cote) and its intricate crest, but also the thickness of the jungle that surrounds the accessible site, concealing the vast expanse yet to be explored.

Just outside the site, you can find Choco-Story, Chocolate Museum and Ecopark, which displays the importance of cacao for the ancient Maya; it also serves as an environmental reserve. Hotel Hacienda Uxmal, also nearby, has a bar and restaurant, plus tours of the area on vintage Land Rovers.

How to get there: Day tours to Uxmal depart Mérida daily; to do the full route you'll need a private tour or a rental car. Check out options for both on our page 53.

Visit www.yuc.today/puuc-route to read about the rest of the sites, as well as food and lodging options. ☼



© YUCATÁN TODAY



FOTO: JUAN MANUEL MIER Y TERÁN C. T.

Observatorio • Observatory

manejar la enorme carga de visitantes que llega a Chichén Itzá todos los días. Esta visita no tiene costo adicional, pero sí es necesario reservar con anticipación para asegurar tu espacio en alguno de los grupos admitidos (detalles en el recuadro a la izquierda de esta página). Es importante recalcar que en esta área no hay servicios disponibles (sanitarios, andadores, etc.) y que para llegar es necesaria una caminata de poco más de un kilómetro (unos 25 minutos) por un sendero rústico.

Cómo llegar: En auto, desde Mérida, toma la carretera a Cancún y sigue los señalamientos hacia Chichén Itzá. También hay tours diarios saliendo desde Mérida.

Visita www.yuc.today/chichen-itza para leer el artículo completo, con toda la información que necesitas para planear tu visita. ☀



FOTO: MKCT

Templo de Venus • Temple of Venus

Miles de turistas de todo el mundo llegan diariamente a Chichén Itzá para tomarse fotos con el Castillo y curiosarse sus alrededores. Pero hay mucho más por ver y descubrir para aquellos que estén dispuestos a sobrellevar la cacofonía de los grupos masivos y los vendedores de artesanías. Si realmente quieres conocer Chichén Itzá y maravillarte con todo lo que ofrece, necesitarás más de un par de horas.

El acceso principal al sitio te llevará al área más famosa y visitada: la Gran Nivelación. Ésta es una enorme plataforma artificial sobre la que se encuentran el Castillo, el Gran Juego de Pelota y el Templo de los Guerreros. Hacia el norte está el Cenote Sagrado. Hacia el sur, pasando el Osario, llegarás al Observatorio y al Conjunto de las Monjas. Esta sección es lo que se considera el área ritual de Chichén Itzá, como lo señala la presencia de las muchas estructuras piramidales. En contraste, el área visible de Chichén Viejo se considera un área habitacional destinada a alguna de las élites gobernantes de la ciudad; aquí la arquitectura es más horizontal, con decoraciones más parecidas a las del estilo Puuc.

Área ceremonial

► **El Castillo.** Sus 365 escalones hacen referencia al año solar, y sus nueve plataformas, a los puntos cardinales y solsticiales. Fíjate en los rastros de su crestería, que ostentaba símbolos de caracoles cortados que hacían referencia al viento y, por lo tanto, al dios Kukulkán.

► **El Cenote Sagrado.** Un *sacbé* (calzada prehispánica) de 500 m te llevará hasta el Cenote Sagrado, al norte del Castillo. No es posible nadar en este cenote: no está permitido, y además es inaccesible: la superficie del agua se encuentra 15 metros por debajo del nivel del suelo.

► **El Observatorio.** Esta estructura, que habría tenido la forma de un pastel de boda, contiene una escalera de caracol que conducía hasta el nivel superior. Ahí, sus ventanas permitían a los astrónomos estudiar y documentar los cuerpos estelares dentro de su campo de visión asignado.

► Chichén Viejo

Por el momento, el acceso a Chichén Viejo se encuentra limitado a dos horarios los viernes y los sábados, ya que esta sección no podría



FOTO: MKCT

Juego de Pelota

CHICHÉN ITZÁ EN CORTO

Abierto todos los días de 8 am a 4 pm.

Entrada: \$643 pesos (extranjeros), \$285 pesos (mexicanos) y \$95 pesos (locales).
Entrada gratuita para mexicanos los domingos.

Chichén Viejo: Vie. y sáb., dos recorridos limitados. Reserva: ☎ 985 851 0137.

Video mapping: Visita el sitio web para ver fechas disponibles www.nochesdekukulcan.com

TODAY'S TIPS

- 1 Toda el área alrededor del Castillo y los *sacbé*s (caminos prehispánicos) que conducen a las demás áreas se encuentran normalmente abarrotadas de vendedores de artesanías, lo que puede llegar a ser una sorpresa desagradable para los visitantes. Mientras más te alejes de esa área central la cantidad de vendedores disminuye.
- 2 Asegúrate de usar ropa fresca y respirable y zapatos cómodos para caminar, de preferencia cerrados. Necesitarás un sombrero, mucho filtro solar, repelente de insectos y suficiente agua fresca. Un abanico portátil o una sombrilla nunca saldrán sobrando.
- 3 En marzo y septiembre podrás observar el fenómeno arqueo-astronómico del Castillo de Kukulkán. La sombra de sus nueve plataformas se proyecta sobre las alfardas de las escalinatas, formando siete triángulos de luz. Conforme el sol baja, los triángulos, combinados con las esculturas al pie de las escalinatas, dan la impresión de una serpiente que desciende del Castillo. En estos días Chichén Itzá puede recibir varios miles de visitantes; toma tus precauciones.

Thousands of visitors from all over the world arrive in Chichén Itzá every day to take pictures with the Kukulcán pyramid (El Castillo) and look around its surroundings. Yet there's so much more to see for those willing to endure the heat and the jarring cacophony of massive groups and handcraft vendors: to make the most of your visit and marvel at everything Chichén Itzá has to offer, you need way more than a couple of hours.

The site's main entrance leads straight to the most famous, visited area: the Great Platform, a man-made foundation on which structures like El Castillo, the Grand Ballgame Court, and the Temple of the Warriors are built.

To the north is the Sacred Cenote. To the south, passing the Ossuary (which means "where bones are kept") you'll reach the Observatory and the Nunnery group. That's what's considered to be Chichén Itzá's ritual area, a fact made evident by the presence of pyramids. Chichén Viejo, or Old Chichén, is considered to be a housing area for one of Chichén Itzá's ruling elites; the architecture there is more horizontal, with decorations more reminiscent of the Puuc area.

Ceremonial area

► **El Castillo.** Its 365 steps reference the solar year, and its nine platforms, the cardinal and solstice points. See if you can spot what remains of its ornamental crestwork; the conch spiral symbol it showcased referenced the wind, and, consequently, the god Kukulcán.



FOTO: SARA ALBA

Chichén Viejo

CHICHÉN ITZÁ IN SHORT

Open every day of the year from 8 am to 4 pm.
Admission: \$643 pesos (foreign visitors),
 \$285 pesos (Mexican citizens),
 and \$95 pesos (locals).
 Free admission for Mexicans on Sundays.

Chichén Viejo: Fri. and Sat. mornings, limited capacity; for reservations ☎ 985 851 0137.

Video mapping: Check website for available dates:
www.nochesdekukulcan.com



FOTO: MKCT

El Castillo

► **The Sacred Cenote.** A 500-meter *sacbé* (pre-Hispanic walkway) will take you to the Sacred Cenote, where evidence of several types of sacrifices has been found. Please note you can't swim in this cenote; not only is it forbidden, but its surface is 15 meters below ground level.

► **The Observatory.** Outside, this structure would have been shaped like a wedding cake; inside, a spiral staircase led to the top level, where slot windows allowed astronomers to study and document the celestial objects and their path within their assigned field of vision. On the wall around the Observatory building you'll see what looks like small stone cylinders. If you have a good zoom lens, make sure to take a look: those are actually sculpted heads.

Chichén Viejo

Access to Chichén Viejo is currently limited to two time slots on Fridays and Saturdays, as the area could not handle the huge load of visitors that arrive in Chichén Itzá every day. There is no additional fee to visit, but advance reservations are required (see details in the sidebar on this page). Please note that in Chichén Viejo there are no services available (restrooms,



FOTO: JUAN MANUEL MIER Y TERÁN C. †

Chac Mool

TODAY'S TIPS

- 1 The entire area around the Castillo and the *sacbé*s (pre-Hispanic walkways) that lead to the other areas are usually crowded with handcraft vendors and booths, which visitors usually find unpleasantly surprising. The further you are from the central area, the amount of vendors (and the noise level) goes down.
- 2 Make sure to wear cool, breathable clothes and comfortable walking shoes, preferably closed. You'll need a hat, lots of sunscreen, insect repellent, and enough cool drinking water. You won't regret bringing a hand fan or an umbrella.
- 3 In March and September, you can see an archaeo-astronomical phenomenon on El Castillo. The shadow of its nine platforms is projected onto the staircase balustrades, creating seven triangles of light. As the sun goes down, the triangles, combined with the sculptures at the base of the staircase, create the illusion of a snake descending from the top of the structure. This phenomenon attracts visitors by the literal thousands; keep that in mind when planning your visit.

walkways, etc.), and the access requires a three-quarter-mile hike (about 1.2 kilometers, roughly 25 minutes) on a rustic trail.

How to get there: By car, from Mérida, take the highway to Cancún and follow the signs to Chichén Itzá. Also, many travel agencies offer daily tours from Mérida.

Visit www.yuc.today/chichen-itza-en for the full article, with everything you need to plan your visit. ✨

Las haciendas de México eran parte de un sistema económico iniciado por los españoles en el siglo XVI, similar al sistema feudal de Europa. Eran eficientes granjas y centros de manufactura que producían carne y otros productos para exportación. En Yucatán, las haciendas reforzaban el sistema de castas, basado en la raza, con los mayas como esclavos.

La mayoría de las haciendas yucatecas solían ser ganaderas, hasta que en el siglo XIX comenzaron a enfocarse exclusivamente en la producción de henequén, una variedad del cactus de agave, el cual era exportado por la creciente industria de transporte. La casa principal era usualmente el edificio más grande, donde el hacendado tenía sus habitaciones centrales y donde ocurría la mayor parte de la administración.

El procesamiento de henequén tenía lugar en la casa de máquinas. Había usualmente una capilla, una casa del mayordomo en donde vivía el capataz y muchos otros edificios más pequeños para almacenamiento y habitaciones. Cada hacienda tenía una escuela, una enfermería, una tienda, una iglesia, un cementerio, un área hidráulica, una prisión y los establos.

Las haciendas de Yucatán llegaron a su apogeo a principios de 1900, impulsadas por la próspera economía local que florecía gracias a la fibra de henequén usada para hacer productos como la sogá, cuerda y cordel.

Las casonas en el Paseo de Montejo y avenida Colón en Mérida son las casas que el "oro verde", el henequén, ayudó a proveer.



Hacienda Santo Domingo de Yunkú

FOTO: NORA GARRETT

Visita www.yuc.today/haciendas para leer la versión extendida de este artículo. ✨

Haciendas in México were the basis of an economic system that the Spaniards began in the 16th century, similar to the feudal system of Europe and the plantations of the southern U.S. They were efficient farming and manufacturing centers that produced meat and other products for export. The haciendas enforced a social system of castes, based on race, with the Maya as slaves. Most Yucatecan haciendas in the 19th century produced rope from *henequén* (sisal), a variety of the agave cactus, which was exported for the booming shipping industry. The main house, or *casa principal*, was usually the largest building, where the *hacendado* kept his living quarters and where the administration took place.

Henequén processing took place in the machine house, or *casa de máquinas*. There was usually a chapel, a *casa del mayordomo*, where the foreman lived, and many other smaller buildings for storage and living quarters. Each hacienda had a school, infirmary, store, church, cemetery, hydraulics area, jail, and stables.

The haciendas of Yucatán saw their heyday in the early 1900s when the local economy was booming due to the henequén fiber that was used worldwide to make rope, cord, and twine. The mansions on Paseo de Montejo and Avenida Colón in Mérida are proof of the wealth that the "green gold," henequén, brought to some Yucatecan families. After the Yucatán Caste War and later the invention of synthetic fibers, most haciendas were abandoned to decay in the jungle until the 1990s, when many of them were brought back to their former state of glory.

Some haciendas in Yucatán have been renovated into beautiful five-star hotels, complete with elegant rooms, dining facilities, swimming pools, and magnificent grounds. Other haciendas are museums, providing a glimpse into former colonial times. Others are lived in by locals whose ancestors reclaimed them during the Mexican Revolution; still others remain unrestored.

Visit www.yuc.today/haciendas-en to read the extended version of this article. ✨

TOUR/PASADÍA EN HACIENDA
HACIENDA TOURS/DAY PASSES

Hacienda Chichén Resort
Carr. Chichén Itzá - Valladolid

Hacienda Santo Domingo de Yunkú
Carr. Mucuyché - Sacalum

Hacienda Sotuta de Peón
Carr. Tekik de Regil - Uayalceh

Hacienda Uxmal Plantation
Z.A. Uxmal

Hacienda Xcanatun
Mérida

Hacienda Mucuyché
Carr. Abalá - Telchaquillo

Hacienda San Antonio Hool
Mérida

Hacienda Santuario Noc Ac
Carr. Mérida - Chuburná Puerto

Hacienda Yaxcopoil
Carr. Umán - Muna

Hacienda Zamná
Carr. Baca - Timul

Guía completa / Full guide:
www.yuc.today/pasadia-hacienda
www.yuc.today/hacienda-daypass

Un viaje a Yucatán estaría incompleto sin visitar las haciendas del estado, ya que muchas de ellas han sido convertidas en hermosos hoteles de cinco estrellas, con elegantes cuartos, piscinas y magníficas tierras; otras haciendas son museos que proveen a sus visitantes un vistazo a la época colonial; unas más están ocupadas por gente local, cuyos ancestros las reclamaron durante la Revolución Mexicana; y otras permanecen sin restaurar.

DAY PASS
PASA DÍA
9 9 9 4 9 2 1 7 4 3
9 9 9 9 7 0 2 1 6 2

Check Our Promotions
Consulta Nuestras Promociones

• HOTEL • RESTAURANTE • CENOTE •

FACEBOOK: @haciendasantodomingodeyunku

HACIENDA
PETAC
YUCATÁN, MÉXICO

YOUR OWN
PRIVATE HACIENDA
WITH THE
PERSONAL STAFF
TO PAMPER YOU.

www.haciendapetac.com • info@haciendapetac.com • Reservations only Tel: + 52 (999) 161 7265 / (999) 1617267

Ruta Pueblos Mágicos de Yucatán

Yucatán's Magical Town: A Route

► Lunes

Comenzaremos con una visita a Tekax, conocida como la “Sultana de la Sierra”. Pasa la mañana explorando el Callejón de los Murales y haz una parada en Caricoa, una productora artesanal de chocolate. Por la tarde, llegaremos a Maní, un lugar famoso por su *poc chuc*, aunque también destaca por muchas otras razones. Descubre más en la pág. 4.

► Martes

Aprovecha tu visita a Maní, ya que durante noviembre todavía habrá varias actividades especiales relacionadas con el *Janal Pixan*. Aprende a elaborar dulces tradicionales reservando al ☎ 999 442 8899, o prepara tu propio *pib* en el restaurante Lol Beh. Consulta nuestra cartelera de eventos en la pág. 14 para más información.

► Miércoles

¿Necesitas un toque de color en tu vida? Izamal es el lugar perfecto para eso y mucho más. El lado contemporáneo de la Ciudad de las Tres Culturas es algo que no puedes perderte. Y si te da hambre, Izamal tiene varias opciones como El Rinconcito del Vate, Restaurante Zamná y Kanché, que te prometen deleitar. Lee más en la página 30.

► Jueves

De camino a Motul, ¿por qué no haces una parada en Cacalchén? Este pueblito alberga el curioso cenote Ayun Nah, y es un claro ejemplo de que no debes juzgar un libro por su portada. No te lo puedes perder, ¡la entrada cuesta sólo \$25 pesos! Después, ve directo al mercado 20 de noviembre en Motul para disfrutar de unos ricos huevos motuleños.

► Viernes

Descubre la historia de Motul de una forma diferente con un tour en bicicleta de 📍 Bicitul. Por solo \$450 pesos, podrás recorrer los puntos más emblemáticos de este Pueblo Mágico, darte un chapuzón en el cenote Sambulá, visitar la casa museo de Felipe Carrillo Puerto (un personaje del que te hablamos en la página 7) y mucho más.

► Sábado

Este viernes regresaremos a la capital, justo a tiempo para disfrutar de uno de los eventos más esperados por los yucatecos este mes, la Feria Xmatkuil. Celebrando 50 años de diversión, esta feria ha regalado incontables momentos de alegría con sus juegos mecánicos, deliciosos antojitos, y lindos llaveros de recuerdo. Y si los juegos no son lo tuyo, no te preocupes: Xmatkuil también es famosa por su vibrante escena musical.

► Domingo

La última parada será Sisal, el único Pueblo Mágico de Yucatán ubicado en la Costa Esmeralda, famoso por sus aguas tranquilas y por celebrar una de las fiestas tradicionales más memorables: la fiesta en honor al Cristo Negro. Descubre más sobre su historia y cómo se lleva a cabo esta celebración en la página 5. ✨

► Monday

We'll start with a visit to Tekax, known as the “Sultana of the Hills.” Spend the morning exploring the Alley of Murals and make a stop at Caricoa, an artisanal chocolate producer. In the afternoon, we'll arrive in Maní, famous for its *poc chuc*, but which also stands out for many other reasons. Find out more on page 4.

► Tuesday

Make the most of your visit to Maní, as they will still be having several special activities related to *Janal Pixan* throughout November. Learn how to make traditional sweets by reserving at ☎ 999 442 8899, or try your hand at cooking your own *pib* (oven-roasted tamal) at the Lol Beh restaurant. Check our event schedule on page 14 for more information.

► Wednesday

Need a splash of color in your life? Izamal is the perfect place for that and much more. The contemporary side of the City of Three Cultures is something you can't miss. And if you get hungry, Izamal offers several great options like El Rinconcito del Vate, Restaurante Zamná, and Kanché. Read more about Izamal on page 30.

► Thursday

On your way to Motul, why not make a stop in Cacalchén? This little town is home to the intriguing Ayun Nah cenote, a perfect example of ‘don't judge a book by its cover.’ You can't miss it, and the entrance fee is only \$25 pesos! Afterward, head straight to the 20 de noviembre market in Motul to enjoy some delicious *huevos motuleños*.

► Friday

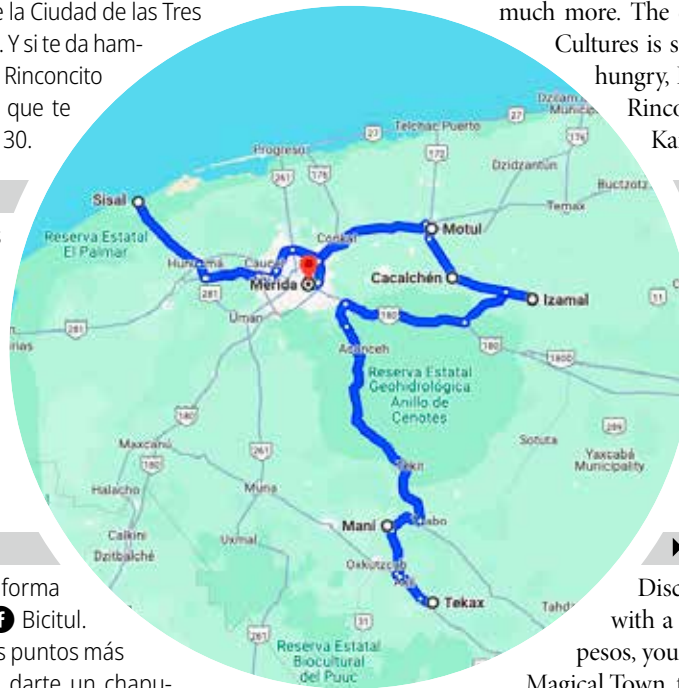
Discover the history of Motul in a unique way with a bike tour from 📍 Bicitul. For just \$450 pesos, you can explore the most iconic spots of this Magical Town, take a dip in the Sambulá cenote, visit the Felipe Carrillo Puerto house museum (an important figure in Mexican history, as mentioned on page 7), and much more.

► Saturday

This Friday, we will return to the capital just in time to enjoy one of the most anticipated events for Yucatecos this month: the Xmatkuil State Fair. Celebrating 50 years of fun, this fair has provided countless joyful moments with its amusement rides, delicious snacks, and charming souvenir keychains. And if rides aren't your thing, don't worry: Xmatkuil is also renowned for its vibrant music scene. There's something for everyone!

► Sunday

The final stop will be Sisal, the only Magical Town in Yucatán located on the Emerald Coast, renowned for its calm waters, and for hosting one of the most memorable traditional festivals: the feast in honor of the Black Christ. Discover more about its history and how this celebration unfolds on page 5. ✨



► Hal Tun Transportadora

☎ 999 126 1998
www.yucatanviptours.com

► Tours en Chuburná Puerto

☎ 999 906 8442

► Tours en Dzilam de Bravo

☎ 999 743 6914 ☎ 999 464 9007

► Tours en Homún

☎ 999 749 9946

► Tours en Motul

☎ 991 106 7427

► Mayan Ecotours

☎ 999 105 4614
www.mayanecotours.com

► Tours en Panabá

☎ 987 140 8514

► Tours en Río Lagartos

☎ 986 861 4001
☎ 986 100 8390
☎ 986 103 7337

► Tours en San Felipe

☎ 986 105 9737 ☎ 986 861 4183

► Tours en Tekax

☎ 997 973 4372

RENTADORAS DE AUTOS
CAR RENTAL AGENCIES

► Mayan Wheels Car Rental

Mérida ☎ 999 242 5057
Progreso ☎ 969 103 6735

► México Rent a Car

☎ 999 127 8556 y 999 988 8465
www.mexico-rent-acar.com
f México Rent A Car

► Quickly Car Rental

☎ ☎ 999 900 5548

► UB Rent a Car

☎ 999 920 2929 ☎ 999 209 2830
www.ubrentacar.com

► VIP Rent a Car

☎ 999 406 5017 ☎ 999 301 9926
f VIP Rent a Car Yucatán

► Visitante Car Rental

☎ 999 316 5656 ☎ 999 947 9681
f visitante car rental

► TouringCoach

☎ 998 143 4214
www.touringcoach.com f TouringCoach

► Xootrip

☎ 999 950 2290 ☎ 999 236 1545
www.xootrip.com f Xootrip

► Yucatán Best Car Rental

☎ 999 923 6337 ☎ 999 328 2577
yucatanbestcar@gmail.com

INMOBILIARIAS • REAL ESTATE + PROPERTY MANAGEMENT

► Anttara Grupo Inmobiliario

Av. José Vasconcelos 345, Piso 22,
Santa Engracia
San Pedro Garza García, N.L.
☎ 81 1003 7201
@ anttara.grupoinmobiliario

► Amanhá Residential Resort

Carr. Mérida - Progreso Km 15.5, Yucatan
Country Club
☎ 999 802 1864
www.inmobilia.mx/amanha

► Gone South Property Management

☎ 999 164 1118
rpugibet@prodigy.net.mx
www.gonesouth.online

► Hamaka Professional Co-Hosting

☎ 999 306 4482
www.hamaka.mx
@ f hamaka.mx

► Yucatán Beach and City Property

☎ +1 830 273 3881
☎ 999 129 9403
www.yucatanbeachandcityproperty.com
f Yucatán Beach and City Property

UB RENT A CAR
Manda Yucatán

RENTAS CON
TARIFAS TODO INCLUIDO

☎ 9992-09-28-30
☎ 9999-20-29-29

rentaautoub@gmail.com
CALLE 56-A NÚMERO 451, DEPTO. 5
PLAZA AMERICANA, HOTEL FIESTA AMERICANA

www.rentacarub.com
Escanea el Código y Visita nuestra
Página WEB

VIP RENT A CAR

☎ (999) 406 5017
☎ 9993 01 99 26

f Uip Rent a Car Yucatán

viprentacar2017@gmail.com

¿NUESTRA TENDENCIA?
**TURISMO PERSONALIZADO
EN PEQUEÑAS COMUNIDADES**
AVENTURATE Y CONOCE YUCATÁN

xootrip rent a car

Renta tu auto: 999-950-2290 reserva@xootrip.com
Tours en tu auto: 999-236-1545 www.xootrip.com

The adventure continues...in color!

FOLLOW US ON SOCIAL MEDIA

www.yucantantoday.com

**CAR RENTAL
-MAYAN WHEELS-**

Cel. 9992 42 5057
Progreso 969 103 6735 Mérida 999 242 5057
Calle 55 #498 x 58 y 60, Centro, Mérida.

Quickly CAR RENTAL

**PAGA SÓLO TU RENTA
SIN DEPÓSITO EN GARANTÍA
SIN TARJETA DE CRÉDITO**

Llama o envía un WhatsApp ☎ 99 99 00 55 48

DÓNDE HOSPEDARSE • WHERE TO STAY

Leyenda / Key: Número de habitaciones / Total rooms Pago con tarjeta / Cards accepted Familiar / Family Servicio de alimentos y bebidas / Food and beverage service Estacionamiento / Parking Anunciante / Advertises in Yucatán Today

Categoría	Nombre del Hotel	Dirección	Ciudad	Código Postal	Habitaciones	Tarjetas	Familiar	Alimentos	Estacionamiento	Anunciante	Teléfono	Web
HOTELES	Hotel Chichén Itzá	Calle 15 #45, Pisté	Chichén Itzá	42	42						998 240 8247	www.mayaland.com
	Aldea Maya Toktli Orígenes	Calle 11 x 30, Guadalupe	Izamal	6	6						988 103 7392	www.aldeatoktli.com
	Rinconada del Convento	Calle 33 #294 x 28, Centro	Izamal	16	16						999 442 9506	hotelrinconadadelconvento
	T'u'ul	Calle 22 x 31 y 33, Centro	Izamal	23	23						999 442 9506	hoteltuul_izamal
	Boulevard Infante	Av. Aviación x 73 y 75, Centro	Mérida	84	84						999 984 1025	www.hotelboulevardinfante.com
	Fiesta Americana	P. de Montejo x Av. Colón, Centro	Mérida	350	350						999 942 1111	www.fiestamericana.com
	Hacienda Xcanatun	Carr. Mérida - Progreso	Mérida	54	54						999 930 2140	Hacienda Xcanatun
	Las Cruces	Calle 60 x 27, Alcalá Martín	Mérida	16	16						999 925 5521	www.hotellascrucesmerida.com
	Luz en Yucatán	Calle 55 x 58 y 60, Centro	Mérida	14	14						999 924 0035	www.luzenyucatan.com
	Villa Mercedes C.C. by Hilton	Av. Colón x calle 60, Centro	Mérida	127	127						999 942 9000	villamercedesmerida
	Hda. Santo Domingo de Yunkú	Km 5.5 Carr. Mucuyché - Sacalum	Sacalum	9	9						999 492 1743	Hacienda Santo Domingo de Yunkú
Hotel La Casona de Sisal	Calle 18 x 17 #460	Sisal	10	10						999 275 2751	lacasonadesisal	
Reef Yucatán	Km. 35.6 Carr. Progreso - Telchac Pto	Telchac Puerto	135	135						991 917 5000	Hotel Reef Yucatán	
The Lodge at Uxmal	Frente al sitio arqueológico	Uxmal	40	40						997 123 2707	www.mayaland.com	
HOTELES BOUTIQUE	Hacienda Chichén Resort	Carr. Chichén Itzá - Valladolid	Chichén Itzá	28	28						999 442 7741	www.haciendachichen.com
	Casa Kacaya	Calle 26 x 23 y 25, Centro	Espita	6	6						986 114 2633	casa_kacaya
	Cedros Hotel Boutique	Calle 26 x 25 #199, Centro	Espita	8	8						986 114 3220	www.casonaloscedros.com
	Hacienda Santa Rosa	Carr. Mérida - Campeche	Maxcanú	11	11						999 923 1923	www.yuc.today/HdaStaRosa
	Hotel del Peregrino	Calle 51 x 54 y 56, Centro	Mérida	12	12						999 924 3007	www.hoteldelperegrino.com
	Hotel Hacienda Mérida	Calle 62 x 51 y 53, Centro	Mérida	13	13						999 924 4363	www.hotelhaciendamerida.com
	Rosas & Xocolate Hotel & Spa	P. de Montejo x 41, Centro	Mérida	17	17						999 924 2992	www.rosasandxocolate.com
	The Diplomat Boutique Hotel	Calle 78 x 59 y 59-A, Centro	Mérida	5	5						999 117 2972	www.thediplomatmerida.com
	Hacienda Temozón	Km 182 Carretera Mérida-Uxmal	Temozón Sur	28	28						999 924 1333	www.yuc.today/HdaTemozon
	Hotel Boutique el Truck	Calle 31 #81 x 24	Temax	8	8						999 993 2551	hotelboutiqueeltruck
Hacienda San José	Km 30 Carr. Tixkokob - Tekantó	Tixkokob	15	15						999 923 8089	www.yuc.today/HdaSanJose	
Colonté Hotel Origen	Calle 46 x 43 y 45, Centro	Valladolid	10	10						985 856 5126	colonte_hotelorigen	
Hacienda Uxmal	A 200 m del sitio / from site	Uxmal	62	62						997 123 2707	www.mayaland.com	
B&B	Hamaka Hosting Chelem	Solicita informes / ask for details	Chelem	1	1						999 965 8953	www.hamaka.mx
	Casa 3 Torres Santiago	Calle 57 x 68 y 70, Centro	Mérida	3	3						998 229 8057	www.airbnb.com/h/casa3torres
	Casa 3 Torres, Calle 76	Calle 76 x 63 y 65, Centro	Mérida	3	3						998 229 8057	www.airbnb.com/h/casa3torres76
	Hamaka Hosting Mérida	Centro y norte	Mérida	24	24						999 965 8953	www.hamaka.mx
	Hamaka Hosting Progreso	Solicita informes / ask for details	Progreso	1	1						999 965 8953	www.hamaka.mx
	Hacienda Petac	Carr. Mérida - Dzununcán	Petac	—	—						999 161 7265	www.haciendapetac.com
Hamaka Hosting Sisal	Solicita informes / ask for details	Sisal	4	4						999 965 8953	www.hamaka.mx	
CABAÑAS	Cabañas Cinco Elementos	Calle 12 #26-M	Celestún	5	5						999 250 9459	www.cabanascincoelementos.com
	Aldea Shabbath	Carr. Dzidzantún - Dzilam González	Dzidzantun	5	5						999 101 2878	Aldea Shabbath
	Cabañas Perla Escondida	Calle 11 x 38 y 40	Dzilam de Bravo	30	30						991 103 8485	Cabañas Perla Escondida
	Finca Oz	Calle 22 x 25 y 27	Homún	3	3						999 370 6794	Finca Oz
Villas del Ángel	Km 4 Carr. (L) Valladolid- Mérida	Valladolid	40	40						985 858 8559	Hotel Villas Del Angel Valladolid	



COME AND STAY WITH US!
At only few blocks from the gorgeous Paseo Montejo

A.C., Cable T.V., WiFi, Parking Lot, Phone, Laundry, Tours, Great Location, The Best Service in Mérida!



HOTEL LAS CRUCES

Calle 60 #338-1 x 27 y 29 Col. Alcalá Martín, Mérida, Yuc.
Tel. (999) 925 5521 E-mail: cruces_merida@hotmail.com
www.hotellascrucesmerida.com



HOTEL BOULEVARD INFANTE

60 habitaciones con todos los servicios
Alberca • Internet • Estacionamiento
Ambiente cómodo y relajado

Un encantador hotel a **un paso** del aeropuerto
A charming hotel **just steps** from the airport

Av. Aviación #587 x 73 y 75 Col. Sambulá, Mérida, Yuc.
Tel. (999) 984 1025 & (999) 984 1045
boulevardl_merida@hotmail.com
infanteh@prodigy.net.mx



Hotel del Peregrino

La mejor ubicación para descubrir Mérida

Ados cuartos de Paseo de Montejo
corredor gastronómico

www.hoteldelperegrino.com
info@hoteldelperegrino.com

Calle 51 #488 x 54 y 56, Centro, Mérida, Yucatán. +52 999 924 3007 +52 999 105 4614

Mérida, y todo el estado de Yucatán, ha sido por mucho tiempo un polo de salud para el sureste de México. Con una gran infraestructura de servicios médicos, modernos y equipados hospitales y profesionales de clase mundial, es fácil ver por qué cada vez más personas eligen venir a atenderse aquí para todo tipo de dolencias y tratamientos.

Tampoco es necesario descuidar tu salud mental y emocional, con opciones para prácticas de meditación, arte y muchos otros hobbies, además de terapias que van desde los masajes hasta tratamientos de medicina alternativa y tradicional, psicoterapia, etc. ✨

Mérida, and all of Yucatán, has long been a healthcare hub for southeast México. With outstanding infrastructure, modern and fully equipped hospitals, and world-class health professionals, it isn't hard to understand why a growing number of travelers are choosing to come here to be treated for all sorts of ailments, dental work, and even cosmetic surgery.

You don't need to set your mental and emotional health aside while you're here, either. All over the state you'll find places to practice meditation, art, and many other hobbies, in addition to therapies that go from massage to alternative and traditional medicine, psychotherapy etc. ✨

SALUD Y BIENESTAR • HEALTH AND WELLNESS

<p>▶ Casa Kí'ool & Spa ☎ + 52 999 216 0874 @ casakiool f CASA KIOOL Mérida</p>	<p>▶ Quality Dental Dr. Javier Cámara ☎ 999 167 9444 @ qualitydentalmid1 f Quality Dental</p>
<p>▶ Cirujano Urólogo Dr. José Aguilar Instituto de Urología Avanzada del Sureste Hospital Star Mérida ☎ 999 611 7430</p>	<p>▶ Shaman Hermano Maya ☎ 988 957 5366 @ mayahermano f Hermano Maya</p>
<p>▶ Clínica Carell Dr. Francisco Perrilliat Medicina familiar y regenerativa / Family and regenerative medicine Dra. Yuleana Cabral Medicina estética / Aesthetic medicine ☎ 999 120 5878 @ carell.care f Carell</p>	<p>▶ Star Óptica ☎ 999 137 0060 www.staroptica.com atencion@staroptica.com</p>
	<p>▶ Yaxkin Spa en Chichén Itzá ☎ 999 920 8407 f Hacienda Chichen Resort and Yaxkin Spa</p>

HOSPITALES • HOSPITALS

▶ **Centro Médico Americano**
 Progreso
 ☎ 969 935 0951
 www.cmaprogreso.com.mx

▶ **Centro Médico de las Américas (CMA)**
 Mérida
 ☎ 999 926 2111
 www.centromedicodelasamericas.com.mx

▶ **Clínica de Mérida**
 Mérida
 ☎ 999 942 1800
 www.clinicademérida.com.mx

▶ **Star Médica**
 Mérida
 ☎ 999 930 2880
 www.starmedica.com

DR. JAVIER CÁMARA PATRÓN



• Full service dental facility
 • Houston trained
 • English spoken
 • Member of the American Dental Association & World Federation of Orthodontists

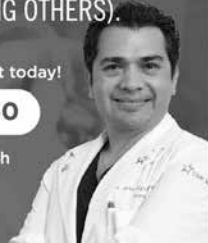
f QualityDentalMID

García Ginerés: (999) 925 3399
 Altabrisa: (999) 167 9444
 CED. PROF. 2170406 CED. ORTODONCIA 3248387
 • PERMISO DE PUBLICIDAD 31AS062T

3 AND 6 MONTH 0% APR FINANCING ON UROLOGICAL SURGERIES
 (STONES, PROSTATE, LASER CIRCUMCISION, AMONG OTHERS)

Schedule your appointment today!
 ☎ (999) 611 7430

We accept all cards with no commission
*Restrictions apply.



URO Urologic Surgeon | Dr. José Aguilar
 Céd. Prof. 4281280 | Céd. Esp. Urología 6323674



Mérida
 +52 999 137 0060
 www.StarOptica.com
 atencion@staroptica.com



Rated on Google
WE SPEAK ENGLISH

Casa Ki'ool
 Showroom & Day Spa f

Massage - Facial - Waxing
 Pedicure & Manicure




Every day 8:00 - 21:00 hrs
 ☎ +52 99 92 16 08 74
 Calle 53 #512-D x 62 y 64, Centro

10% DESCUENTO CON ESTE CUPÓN
 Consulta servicios (sólo pago en efectivo)



LEADING EDGE CARE

Stem cell therapy · Joint therapy · IV vitamin therapy · PRP therapy joints, hair and face · Cosmetic injectables · Non surgical butt lift · Acupuncture
 Luxury signature facials · Skin rejuvenation IPL · Biostimulators of collagen · Wart removal · Family medicine consultation

www.carellcare.com ☎ 999 120 5878 @carell.care @carellcare



► BIENVENIDO A YUCATÁN

En Yucatán, el clima es cálido todo el año; durante el verano, las temperaturas oscilan entre los 23 y 42 grados Celsius. Es buena idea siempre usar ropa fresca y respirable (las fibras naturales son ideales) y andar con un abanico de mano. Procura también siempre usar protector solar, mantenerte en la sombra e hidratarte con agua purificada.

Las calles son en general muy seguras para caminar, tanto de día como de noche. En todo el estado las calles llevan números en vez de nombres; en Mérida, los números de las calles pueden cambiar de una colonia o fraccionamiento a otro.

Propinas: Las propinas son esenciales para prestadores de servicios como meseros, camaristas de hotel y guías en sitios arqueológicos y grutas. En restaurantes, el 15% del consumo es una propina justa; para empacadores en el supermercado, empleados de gasolineras y ayudantes de estacionamiento, \$5 a \$10 pesos.

► CONDUCIR EN YUCATÁN

Alcoholímetros: Son comunes aquí los retenes policiales, donde un agente te realizará una prueba de alcohol en el aliento. Si el alcoholímetro marca 0.40 mg/L o más, las sanciones pueden ir desde una multa hasta la inmovilización del vehículo. Procura no arriesgarte: incluso las multas son bastante altas.

Estacionamiento: Está prohibido estacionarse en banquetas pintadas de rojo y amarillo. En el centro, busca estacionamientos públicos, que cobran hasta \$40 pesos por hora. Por ley, las tarifas deben estar publicadas.

Gasolineras: En México no hay gasolineras de autoservicio. Pídele al despachador la cantidad que necesites (en pesos o litros) y asegúrate de que la bomba marque ceros. La mayoría de las gasolineras aceptan tarjetas de crédito, pero es mejor preguntar.

Topes: Sobre todo en el interior del estado, ten mucho cuidado con los topes; en algunas poblaciones, los habitantes los construyen por su cuenta, lo que significa que pueden no estar debidamente señalizados.

► TEMPORADA DE HURACANES

La temporada de ciclones en nuestra región va de junio a noviembre; mantente al tanto de los avisos oficiales y, en caso de ciclón, sigue las instrucciones de las autoridades.

► WELCOME TO YUCATÁN

In Yucatán, the weather is tropically warm (and very humid) all year long. During the summer, temperatures range between 24 and 42° C (73 -108° F)—and, believe it or not, might feel even hotter. It's a good idea to always wear light-weight, breathable clothes (natural fibers are your friends in our climate) and carry a portable fan. Always wear sunscreen, remain in the shade when possible, and stay hydrated by drinking purified water only. Yucatán city streets are generally very safe to walk, jog, and run, by day or night. All over the state, streets go by numbers instead of names; beyond Centro, street numbers may change from one neighborhood (*colonia*) to the next.

Tiping: Tips are essential to service industry staff, like hotel maids and guides at archeological sites and caves, but excessive tipping can unintentionally lead to service providers favoring tourists over locals. Please tip according to local customs; in restaurants, 15% of your bill is a generous tip; supermarket baggers and parking attendants, as well as gas station attendants, expect \$5 to \$10 pesos.

► DRIVING IN YUCATÁN

Drinking and driving: You might run into police breathalyzer checkpoints; should the alcohol concentration in your breath be 0.40 mg/L or above, you could be fined or jailed, and your vehicle towed.

Parking: Street parking is limited in Centro, and parking by curbs painted yellow or red is forbidden. Keep an eye out for public parking lots (*estacionamiento público*), which may charge up to \$40 pesos per hour; rates should be posted at the entrance.

Gas stations: There are no self-serve stations in México. Ask the attendant for the amount you need (in pesos or liters) and make sure the pump is set to "zero." Credit cards are also accepted at most stations, but especially outside Mérida it's a good idea to ask beforehand.

Speedbumps (topes): When driving anywhere, but especially in villages, keep an eye out for surprise speedbumps; some residents build their own, meaning they may be not properly signaled, nor up to code.

► HURRICANE SEASON

Tropical cyclones may strike between June and November; keep an eye out for official announcements and follow instructions.

TELÉFONOS DE EMERGENCIA • EMERGENCY PHONE NUMBERS

- **Emergencia / Emergency**
☎ 911
- **Bomberos / Fire department**
☎ 999 924 9242 y 060
- **Cruz Roja / Red Cross**
☎ 999 924 9813 y 065
- **Policia Estatal / State police**
☎ 999 930 3200
- **Ángeles Verdes (auxilio vial) Green Angels (roadside help)**
☎ 999 983 1184 y 078
- **Denuncia anónima / Anonymous tipline**
☎ 089
- **Guardia Nacional / National Guard**
☎ 999 946 1223 / 999 946 1203
- **Policia de Mérida / Mérida Police**
☎ 999 942 0060 y 999 942 0070

CONSULADOS • CONSULATES

- **Instituto Nacional de Migración Mexican Immigration Office**
☎ 999 925 5009
- **Alemania • Germany**
☎ 999 944 3252 / merida@hk-diplo.de
- **Belice • Belize**
☎ 999 928 5421 / consbelize@dutton.com.mx
- **Canadá**
☎ 998 883 3360 / 555 724 9795
- **Chipre • Cyprus**
☎ 999 924 6821 / tonyabxa@hotmail.com
- **Colombia**
☎ 999 996 6820 / chyucatan@cancilleria.gov.co
- **República de Corea • Republic of Korea**
☎ 999 666 7207 / rponceg@me.com
- **Cuba**
☎ 999 944 4216 ☎ 999 944 3283
consulcubamer1@prodigy.net.mx
- **España • Spain**
☎ 999 948 3489 / consulado.es.mid@gmail.com
- **Estados Unidos • U.S.A.**
☎ 999 942 5700 / meridacons@state.gov
- **Francia • France**
☎ 999 931 8196 / merida.chfrance@gmail.com
- **Honduras**
☎ 999 923 1978 / consulhonyuc@hotmail.com
- **Irlanda • Ireland**
☎ 998 195 9063
anthony.leeman@honoraryconsul.ie
- **Líbano • Lebanon**
☎ 999 925 9957 / rdodajemahum@msn.com
- **Luxemburgo • Luxembourg**
merida@consul-hon.lu



AMANHÁ

RESIDENTIAL RESORT



STEP INTO A WORLD WHERE LUXURY AND NATURE CONVERGE

• • •

Amanhá offers an exclusive sanctuary within the Yucatan Country Club, blending sophisticated design with serene landscapes.

15% Down | Starting from **14.9** Million Pesos



**Real photographs of the project.*



BEGIN YOUR JOURNEY Scan the QR code for more details.

amanha.mx | info@inmobilia.mx | P. (999) 802 1864



SOTUTA DE PEÓN

HACIENDA VIVA



live

dream

enjoy



#Vive SOTUTA DE PEÓN

Hotel | Sisal Production Tour | Museum | Yucatecan Cuisine | Cenote | Horseback Riding | Massages | Temazcal | ATV Tour | Organic Garden | Cross Country Bike Trail

9999416431

9991759923

haciendaviva.com

Hacienda Sotuta de Peón





EXPERIENCE AN AUTHENTIC

FIESTA DE SABORES

MEXICAN GASTRONOMY IN MERIDA'S DOWNTOWN



Calle 63 #516 x 62 y 64 Mérida, Centro.

Reservaciones: 999 921 14 52

[matildasalonmexicano](#)

[matildasalonmx](#)

@f SANBRAVOMX



Prime experiences



STEAKS

LOS MEJORES CORTES, EN EL MEJOR LUGAR.

SANBRAVO

SEAFOOD & STEAKHOUSE

RESERVA: 999 406 9274



Prolongación Paseo de Montejo #358 Col. Benito Juárez Nte. Mérida.

TODOS LOS DÍAS DE 8 AM A 10 PM MALECÓN DE PROGRESO



RESTAURANT BAR
[f](#) [@](#) MOBULAMX



Crabster®

SEAFOOD & GRILL





**MALECÓN
DE PROGRESO**
TEL: 969 103 6522
#crabsterprogreso

**MÉRIDA
PASEO 60**
TEL: 999 921 4545
#crabsterpaseo60



QR MENÚ



  **crabstermx**